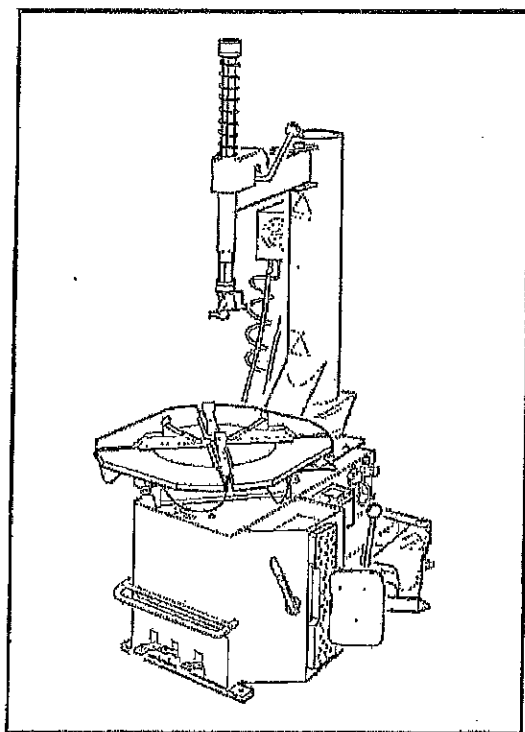




CEMB S.p.A.

Smontagomme SEMI-AUTOMATICO
Démonte-pneus SEMI-AUTOMATIQUE
SEMI-AUTOMATIC Tyre-Changer
HALBAUTOMATISCHE reifenmontiërgerat

SM 825



Ed. 01/02

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance guide
Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien
Installation, bedienung und wartung



CEMB

S.p.A.



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE
CE - ÜBEREINSTIMMUNG

CEMB S.p.a. - Via Risorgimento, 9 - 23826 Mandello del Lario (LC) - ITALY

dichlara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto:

declares on our own responsibility that the product:

Déclare sous son propre responsabilité que le produit:

erklärt unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das Erzeugnis:

Smontagomme auto

Tyre Changer

Démonte-pneus pour voitures

Reifenmontiergerät für PKW

Targhetta

al quale questa dichiarazione si riferisce E' CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE:
to which declaration refers is IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES:
auquel cette déclaration se rapporte EST CONFORME AUX DIRECTIVES SUIVANTES:
darauf diese Erklärung Bezug nimmt, mit den folgenden Bestimmungen übereinstimmt:

98/37/CEE - 91/368/CEE - 93/68/CEE - 89/336/CEE - 86/217/CEE -
27/404/CEE - 73/23/CEE - EN 91/263/CEE - EN 92/31/CEE - EN 93/97/
CEE - EN 98/13/CEE D.P.R. nr. 459 DEL 24/07/96 - 97/23/CE

ed alle Norme:
as well as to the following norms:
ainsi qu'aux normes suivantes:
und folgender Vorschrift gemäß:

EN 292 - EN 60204-1 - EN 50081-1 - EN 50082-1

Mandello del Lario, 12/07/01


p. CEMB S.p.a.
Ing. Carlo Buzzi

Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella Norma EN 46014
The model of present declaration is in conformity with directive EN 46014
Le modèle de cette déclaration est conforme à la Norme EN 46014
Das Modell dieser Erklärung übereinstimmt mit der Bestimmung EN 46014

Indice Generale - General Index

INTRODUZIONE	Pag. 5	INTRODUCTION	Page 5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	Pag. 7	1. DESCRIPTION OF THE MACHINE	Page 7
Avvertenze di pericolo e divieti	Pag. 8	Danger and prohibition warning signs	Page 8
2. GENERALITA'	Pag. 9	2. GENERAL	Page 9
2.1 Destinazione d'uso	Pag. 9	2.1 Intended use	Page 9
2.2 Norme generali di sicurezza	Pag. 10	2.2 General safety precautions	Page 10
3. TRASPORTO	Pag. 11	3. TRANSPORT	Page 11
4. DISIMBALLO	Pag. 11	4. UNPACKING	Page 11
5. INSTALLAZIONE	Pag. 12	5. INSTALLATION	Page 12
5.1 Spazio necessario	Pag. 12	5.1 Space required	Page 11
5.2 Posizionamento e montaggio	Pag. 13	5.2 Positioning and assembly	Page 13
5.3 Messa in servizio	Pag. 16	5.3 Commissioning	Page 16
5.4 Test di funzionamento	Pag. 17	5.4 Operating tests	Page 17
6. USO	Pag. 19	6. OPERATION	Page 19
6.1 Stallonatura	Pag. 21	6.1 Breaking the bead	Page 22
6.2 Smontaggio	Pag. 23	6.2 Removing the tyre	Page 24
6.3 Montaggio	Pag. 27	6.3 Mounting the tyre	Page 28
7. GONFIAGGIO	Pag. 31	7. INFLATING	Page 32
7.1 Gonfiaggio con pistola	Pag. 31	7.1 Inflating with airline gauge	Page 32
7.2 Gonfiaggio con dispositivo GT	Pag. 35	7.2 Inflating with GT system	Page 36
8. RIPOSIZIONAMENTO	Pag. 39	8. MOVING	Page 39
9. ACCANTONAMENTO	Pag. 40	9. STORAGE	Page 40
10. ROTTAMAZIONE	Pag. 40	10. SCRAPPING	Page 40
11. MANUTENZIONE	Pag. 41	11. MAINTENANCE	Page 41
11.1 Avvertenze generali per la manutenzione	Pag. 41	11.1 General Maintenance warning	Page 41
12. TABELLA GUASTI RIMEDI	Pag. 45	12. TROUBLE-SHOOTING	Page 45
13. DATI TECNICI	Pag. 47	13. TECHNICAL DATA	Page 47
14. SCHEMI ELETTRICI E PNEUMATICI	Pag. 48	14. ELECTR. AND PNEUM. DIAGRAMS	Page 48

Inhalt - Index Général

INTRODUCTION	Page 6	EINFÜHRUNG	Seite 5
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	Page 7	1.BESCHREIBUNG DER MASCHINE	Seite 7
Avis de danger et interdictions	Page 8	Gefahrenhinweise und Verbote	Seite 8
2. GENERALITES	Page 9	2.ALLGEMEINES	Seite 9
2.1 Destination	Page 9	2.1 Verwendungszweck	Seite 9
2.2 Normes générales de sécurité	Page 10	2.2 Allgemeine Sicherheitsvorschriften	Seite 10
3. TRANSPORT	Page 11	3.TRANSPORT	Seite 11
4. DEBALLAGE	Page 11	4.AUSPACKEN DER MASCHINE	Seite 11
5. INSTALLATION	Page 12	5.INSTALLATION	Seite 12
5.1 Espace nécessaire	Page 12	5.1 Platzbedarf	Seite 12
5.2 Positionnement et montage	Page 13	5.2 Aufstellung und Montage	Seite 13
5.3 Mise en marche	Page 16	5.3 Inbetriebnahme	Seite 16
5.4 Essai de fonctionnement	Page 17	5.4 Funktionstest	Seite 17
6. UTILISATION	Page 18	6.BETRIEB	Seite 19
6.1 Décollage du pneu	Page 22	6.1 Abdrücken	Seite 22
6.2 Démontage	Page 26	6.2 Reifenabnahme	Seite 26
6.3 Montage	Page 29	6.3 Reifenmontage	Seite 30
7. GONFLAGE	Page 33	7.AUFPUMPEN	Seite 34
7.1 Gonflage avec pistolet	Page 33	7.1 Aufpumpen mit Druckluftpistole	Seite 34
7.2 Gonflage avec système GT	Page 37	7.2 Aufpumpen mit GT-System	Seite 38
8. REPOSITIONNEMENT	Page 39	8.NEUPOSITIONIEREN	Seite 39
9. MISE EN ATTENTE	Page 40	9.EINLAGERUNG	Seite 40
10. MISE A LA FERRAILLE	Page 40	10.VERSCHROTTUNG	Seite 40
11. ENTRETIEN	Page 41	11.WARTUNG	Seite 42
11.1 Remarques générales pour l'entretien	Page 41	11.1 Allgemeine Wartungsanweisungen	Seite 42
12. MAUVAIS FONCTIONN. CAUSES - REMEDES	Page 46	12.TABELLE DER BETRIEBSSTORUNGEN UND IHRE BEHEBUNG	Seite 45
13. DONNES TECHNIQUES	Page 47	13.TECHNISCHE DATEN	Seite 47
14. SCHEMAS ELECTRIQUE ET PNEUMATIQUE	Page 48	14. SCHALT- UND DRUCKLUFT PLÄNE	Seite 48

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto della Nostra linea di smontagomme semi-automatici. La macchina è realizzata attraverso l'applicazione dei migliori principi in rispetto al concetto di qualità. Per un corretto funzionamento e per una lunga durata sarà sufficiente osservare le semplici istruzioni contenute nel presente manuale che dovrà essere letto e compreso nel modo più completo in ogni sua parte.

ANAGRAFICA DELLO SMONTAGOMME

Una completa descrizione del "Modello dello Smontagomme" e il "N.ro di Matricola" faciliterà il servizio della Nostra assistenza e la spedizione di parti di ricambio. Per maggiore chiarezza e comodità ricordiamo i dati del Vostro smontagomme nel riquadro sottostante. Qualora vi fossero delle discordanze fra i dati riportati nel presente manuale e quelli sulla targhetta applicata allo smontagomme, faranno fede quelli sulla targhetta.

INTRODUCTION

Thank you for purchasing a product from the line of semi-automatic tyre changers. The machine has been manufactured in accordance with the very best quality principles. Follow the simple instructions provided in this manual to ensure the correct operation and long life of the machine. Read the entire manual thoroughly and make sure you understand it.

TYRE CHANGER IDENTIFICATION DATA

A complete description of the "Tyre Changer Model" and the "Serial number" will make it easier for our technical assistance to provide service and will facilitate delivery of any required spare parts. For clarity and convenience, we have inserted the data of your tyre changer in the box below. If there is any discrepancy between the data provided in this manual and that shown on the plate fixed to the tyre changer, the latter should be taken as correct.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la ligne des démonte-pneus semi-automatiques. La réalisation de ces machines a été soignée dans les moindres détails pour vous offrir des produits de qualité. Pour un fonctionnement correct et une longue durée, il suffit d'observer les instructions de ce manuel qui devront être lues avec beaucoup d'attention pour être bien comprises.

DONNEES DU DEMONTE-PNEUS

Une description complète du "Modèle du démonte-pneus" et le "Numéro de Matricule" faciliteront le service après-vente et l'expédition d'éventuelles pièces de rechange. Pour plus de clarté, nous vous rappelons, ci-dessous, les données de votre démonte-pneus. Si les données de ce manuel et celles de la plaquette appliquée sur le démonte-pneus ne correspondent pas, ce sont celles de la plaquette qui font foi.

EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines der halbautomatischen Reifenmontiergeräte bewiesen haben. Die Maschine wurde unter Anwendung der besten Verfahrenstechniken und unter Berücksichtigung höchster Qualitätskriterien gebaut. Zur fachmännischen Bedienung und im Hinblick auf eine maximale Lebensdauer genügt es, die einfachen Bedienungsanweisungen zu befolgen, die in diesem Handbuch enthalten sind, das wir Sie aufmerksam zu lesen bitten.

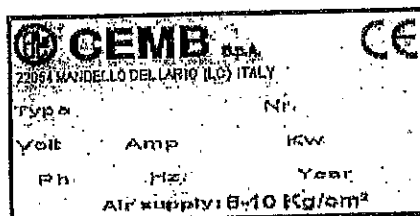
HERSTELLERDATEN DES REIFENMONTIERGERÄTES

Eine komplette Beschreibung Ihres Reifenmontiergeräte-Modells sowie die Angabe der Matrikelnummer vereinfachen uns den Kundendienst sowie den Versand von Ersatzteilen. Zu Ihrer Information geben wir die Daten Ihres Reifenmontiergerätes untenstehend an. Falls zwischen den unten angegebenen Daten und denjenigen, die Sie auf dem Typenschild Ihres Reifenmontiergerätes finden, Unterschiede bestehen, gelten die Angaben auf dem Typenschild.

COSTRUTTORE / MANUFACTURER / CONSTRUCTEUR / HERSTELLER

Casa costruttrice / Manufactured by: / Maison constructrice: / Herstellerfirma: CEMB Spa

Indirizzo / Address: / Adresse / Adresse: Via Risorgimento, 9 - 23826 Mandello del Lario (LC) - ITALY



Il presente manuale costituisce parte integrante del prodotto.
Prima di utilizzare lo smontagomma, leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione.

*This manual is an integral part of the product.
Before using the tyre changer, read carefully the warnings and instructions contained in this manual since they provide important information on operating safety and maintenance.*

Le présent manuel fait partie intégrante du produit.
Avant d'utiliser le démonte-pneus, lire attentivement les instructions et les remarques du présent manuel car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité d'utilisation et l'entretien.

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
Bevor Sie das Reifenmontiergerät zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte aufmerksam die darin enthaltenen Anweisungen, denn sie enthalten wichtige Hinweise zur Betriebssicherheit und Wartung.



Conservare con cura questo manuale per ogni ulteriore consultazione.

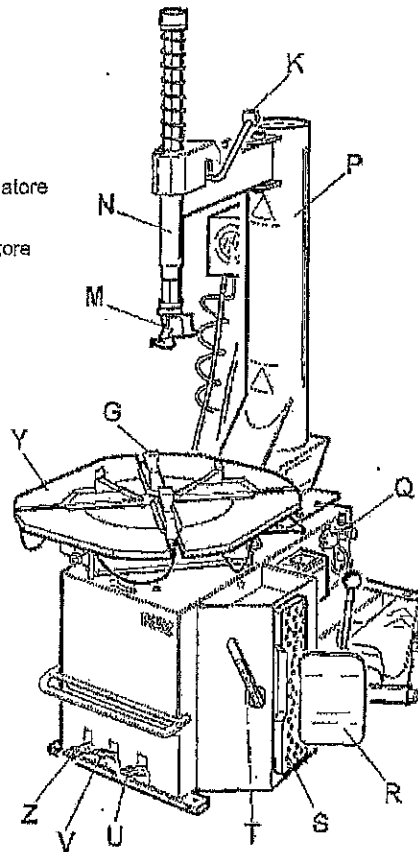
Keep this manual for further reference.

Conserver très soigneusement ce manuel pour le consulter si nécessaire.

Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es jederzeit wieder konsultieren können!

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA - DESCRIPTION OF THE MACHINE
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE - BESCHREIBUNG DER MASCHINE

- G) Griffe di bloccaggio
- I) Torrejta integrale
- L) Pistola di gonfiaggio
- M) Braccio operante
- N) Palo orizzontale
- P) Palo verticale
- Q) Alimentazione aria
- R) Stallonatore
- S) Appoggi ruota
- T) Leva alzataloni
- U) Pedale comando stallonatore
- V) Pedale comando griffe
- Z) Pedale comando invertitore
- Y) Platto autocentrante
- K) Leva bloccaggio



- G) Clamps
- I) Mounting head
- L) Airline gauge
- M) Mounting bar
- N) Horizontal arm
- P) Vertical arm
- Q) Air supply
- R) Bead breaker
- S) Wheel support
- T) Bead lifting lever
- U) Bead breaker control pedal
- V) Clamp control pedal
- Z) Reverser control pedal
- Y) Turntable
- K) Locking lever

Fig. 1/ Abb. 1

- G) Mors de bloccage
- I) Tête de montage
- L) Pistolet de gonflage
- M) Barre de montage
- N) Bras horizontal
- P) Bras vertical
- Q) Raccord air comprimé
- R) Détalonneur
- S) Supports de roue
- T) Levier démonte-pneus
- U) Pédale de commande du détalonneur
- V) Pédale de commande des mors
- Z) Pédale de commande de l'inverseur
- Y) Plateau à centrage automatique
- K) Levier de blocage

- G) Spannklaue
- I) Montierfuß
- L) Reifenfülldruckgerät
- M) Werkzeugarm
- N) Horizontalstab
- P) Kipparm
- Q) Druckluftanschluß
- R) Abdrückblatt
- S) Radanschlüge
- T) Hebel zur Wulstanhebung
- U) Steuerpedal Abdrückblatt
- V) Steuerpedal Spannklaue
- Z) Steuerpedal Wendegetriebe
- Y) Zentriertisch
- K) Sperrhebel

AVVERTENZE DI PERICOLO - DANGER WARNING SIGNS - AVIS DE DANGER - GEFÄHREHINWEISE

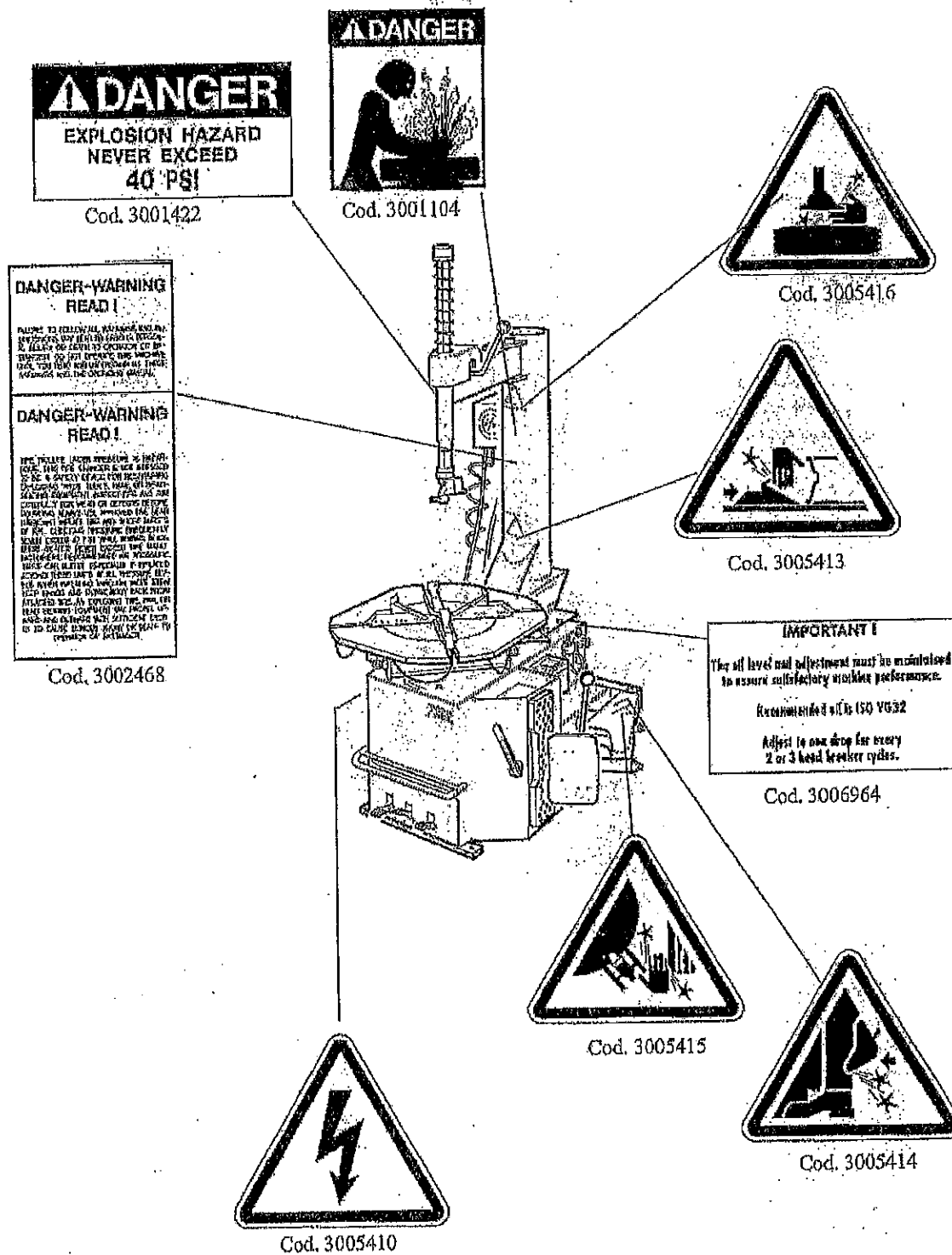


Fig. 2

2. GENERALITÀ

2.1 DESTINAZIONE D'USO.

- Questo smontagomme automatico è stato progettato e realizzato esclusivamente per lo smontaggio e il montaggio dei pneumatici dal/sul cerchio con dimensioni da 12" a 22" e diametro max. 1000 mm.

 Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole

- In particolare **IL COSTRUTTORE** non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi non esplicitati in questo manuale e quindi impropri, erronei ed irragionevoli.

2. GENERAL

2.1 INTENDED USE

- This automatic tyre changer has been designed and manufactured exclusively for removing and mounting tyres from/onto rims from 12" to 22" and a maximum diameter of 1000 mm.

 Any other use is to be considered incorrect and unreasonable.

- In particular **THE MANUFACTURER** cannot be held responsible for any damage caused through the use of this tyre changer for purposes other than those specified in this manual, and therefore inappropriate, incorrect and unreasonable.

2. GENERALITES

2.1 DESTINATION

- Le démonte-pneus semi-automatique a été projeté et réalisé exclusivement pour le démontage et le montage des pneus des/sur les jantes avec dimensions de 12" à 22" et diamètre max de 1000 mm.

 Toute autre utilisation doit être considérée impropre et donc irraisonnée.

- **LE CONSTRUCTEUR** ne peut pas être considérée responsable de dommages éventuels causés par des utilisations qui ne sont pas expliquées dans ce manuel et par conséquent impropres et incorrectes.

2. ALLGEMEINES

2.1 VERWENDUNGSZWECK

- Das Automatische Reifenmontiergerät wurde ausschließlich zum Ab- und Neumontieren von Reifen von/auf Felgen geschaffen von 12" bis 22" und einem Durchmesser bis zu 1000 mm.

 Jede anderweitige Verwendung ist unsachgemäß und deshalb unzulässig!

- **DER HERSTELLER** haftet daher nicht, wenn durch Verwendungen, die in diesem Handbuch nicht vorgesehen und deshalb unsachgemäß, falsch und unzulässig sind, Schäden entstehen.

2.2 NORME GENERALI DI SICUREZZA.

 L'uso dello smontagomme è consentito solo ed esclusivamente a personale esperto, appositamente addestrato ed autorizzato.

- Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzate dal costruttore sollevano quest'ultimo da ogni responsabilità per danni derivati o riferibili agli atti suddetti.
- La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta la decadenza immediata della garanzia e la violazione della Norma Europea per la Sicurezza.
- Lo smontagomme è corredato di decalcomanie di istruzioni ed avvertenze progettate e realizzate per durare nel tempo. Qualora venissero danneggiate o distrutte, l'utente deve richiederle subito al costruttore utilizzando i codici di pag.8

2.2 GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 The tyre changer may only be used by specially trained and authorized expert personnel.

- Any tampering or modification to the equipment carried out without the manufacturer's prior authorization will free him from all responsibility for damage caused directly or indirectly by the above actions.
- Removing or tampering with safety devices immediately invalidates the guarantee and is in contravention of European Safety Standards.
- The tyre changer comes complete with instruction and warning transfers which are designed to be long-lasting. If they should for any reason be damaged or destroyed, please ask immediately for replacements from the manufacturer using the codes given on page 8.

2.2 NORMES GENERALES DE SECURITE

 L'utilisation du démonte-pneus est permise exclusivement à du personnel spécialisé, expressément formé et autorisé.

- Le constructeur n'est pas responsable des dommages causés par les appareils qui ont été modifiés sans son autorisation préalable.
- La garantie est immédiatement nulle si des modifications ou des transformations sont apportées aux dispositifs de sécurité; celles-ci sont une violation des normes européennes pour la sécurité.
- Le démonte-pneus est équipé de décalcomanies d'instructions et d'avis de danger, projetées et réalisées pour durer dans le temps. Si elles sont endommagées ou détruites, l'utilisateur doit les demander immédiatement au constructeur en utilisant les codes de la page 8.

2.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

 Die Verwendung des Reifenmontiergerätes ist nur Personen gestattet, die entsprechende Erfahrung haben, eingewiesen worden und zum Gebrauch befugt sind.

- Falls Veränderungen oder Eingriffe auf dem Gerät vorgenommen werden, die vom Hersteller nicht zuvor bewilligt worden sind, haftet dieser nicht für Schäden, die auf diese zurückzuführen sind.
- Die Entfernung oder Veränderung von Sicherheitsvorrichtungen bewirkt den sofortigen Verfall der Garantie und stellt eine Verletzung der Europäischen Sicherheitsnormen dar.
- Auf dem Reifenmontiergerät wurden Klebesticketten mit Anweisungen und Warnungen angebracht, durch deren Beachtung die Lebensdauer des Gerätes verlängert werden kann. Werden diese beschädigt oder entfernt, müssen sie sofort beim Hersteller unter Angabe der Bestell-Nummern von Seite 8 angefordert werden.

3. TRASPORTO

- Lo smontagomma deve essere trasportato nell'imballo originale e mantenuto nella posizione indicata sull'imballo stesso.
- Lo spostamento della macchina imballata deve essere effettuato inforcando con un carrello elevatore di adeguata capacità, nei punti indicati dalla figura 3.

3. TRANSPORT

- The tyre changer must be transported in its original packaging and kept in the position shown on the package itself.
- The packaged machine may be moved by means of a fork lift truck of suitable capacity. Insert the forks at the points shown in figure 3.

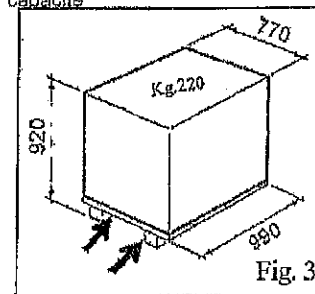
3. TRANSPORT

- Le démonte-pneus doit être transporté dans son emballage et maintenu dans la position indiquée sur l'emballage même.
- La machine emballée doit être déplacée sur les fourches d'un chariot élévateur d'une capacité appropriée, enfilées aux points indiqués sur la figure 3.

3. TRANSPORT

Das Reifenmontiergerät darf nur in seiner Originalverpackung und in der auf der Verpackung angegebenen Position transportiert werden.

Die verpackte Maschine darf nur mit einem dazu geeigneten Gabelstapler angehoben und transportiert werden, wobei die Gabeln an den in Abb. 3 angegebenen Punkten einzuschieben sind.



4. DISIMBALLO

Togliere il cartone di protezione e il sacchetto in nylon.

Assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate o mancanti facendo riferimento alla fig. 1.

In caso di dubbio non utilizzare la macchina e rivolgersi al proprio rivenditore.

4. UNPACKING

Remove the protective cardboard and the nylon bag.

Check that the equipment is in perfect condition, making sure that no parts are damaged or missing. Use fig. 1 for reference.

If in doubt do not use the machine and contact your retailer.

4. DEBALLAGE

Enlever le carton de protection et le sac en nylon.

Contrôler qu'il n'y ait pas de parties visiblement endommagées ou manquantes en se référant à la figure 1.

En cas de doute, ne pas utiliser la machine et s'adresser au revendeur autorisé.

4. AUSPACKEN DER MASCHINE

Schutzkarton und Plastikbeutel entfernen.

Kontrollieren, ob das Gerät intakt ist, ob keine sichtbaren Beschädigungen vorhanden sind oder Teile fehlen, siehe dazu Abb.1.

Im Zweifelsfalle die Maschine nicht benutzen und den Verkäufer benachrichtigen.

5. INSTALLAZIONE

5.1 SPAZIO NECESSARIO

Al momento della scelta del luogo di installazione, è necessario osservare le normative vigenti per la sicurezza sul lavoro.

- Lo smontagomme semi-automatico, necessita di collegamenti con la rete elettrica e con l'impianto di aria compressa. E' perciò opportuno installare la macchina in prossimità di tali fonti energetiche.
- Inoltre, sul luogo prescelto per l'installazione, devono essere disponibili almeno gli spazi indicati dalla figura 4/A per permettere il regolare funzionamento di tutte le sue parti senza alcuna limitazione.
- Se la macchina viene installata all'aperto è necessario che sia protetta da una tettoia.



Nel caso lo smontagomme sia del tipo a motore elettrico è proibito l'uso in atmosfere esplosive a meno che non si tratti di una apposita versione.

5. INSTALLATION

5.1 SPACE REQUIRED

When choosing the place of installation be sure that it complies with current safety at work regulations.

- The semi-automatic tyre changer must be connected to the mains electric power supply and the compressed air system. It is therefore advisable to install the machine near these power sources.
- The place of installation must also provide at least the space shown in figure 4/A so as to allow all parts of the machine to operate correctly and without any restriction.
- If the machine is installed outside it must be protected by a lean-to.



The tyre changer with electric motor cannot be used in explosive atmospheres, unless it is a proper version.

5. INSTALLATION

5.1 EMPLACEMENT NECESSAIRE

Au moment du choix du lieu d'installation, observer les normes en vigueur pour la sécurité du travail.

- Le démonte-pneus semi-automatique devra être raccordé au réseau électrique et à l'installation d'air comprimé. Il faudra donc en tenir compte pour le choix de l'emplacement.
- De plus, dans le lieu d'installation il faudra les espaces nécessaires pour permettre le fonctionnement régulier de toutes les parties du démonte-pneus, sans aucune limitation (voir fig. 4/A).
- Si la machine doit être installée en plein air, elle devra être protégée par un abri.



Si le démonte-pneus est du type à moteur électrique, son utilisation est interdite près de matières explosives à moins qu'il ne s'agisse d'une version appropriée.

5. INSTALLATION

5.1 PLATZBEDARF

Bei der Wahl des Aufstellungsortes müssen die gültigen Bestimmungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz beachtet werden.

Das halbautomatische Reifenmontiergerät benötigt Anschlüsse an das Stromnetz und an die Druckluftzufuhr. Deshalb ist es ratsam, die Maschine in der Nähe dieser Energiequellen aufzustellen.

Zudem muss am gewählten Installationsort mindestens soviel Platz vorhanden sein, wie in Abb. 4/A angegeben ist, so daß der Betrieb aller Maschinenteile problemlos eingestellt werden kann.

Wird die Maschine im Freien aufgestellt, muß sie durch ein Dach geschützt werden.



Falls das Reifenmontiergerät einen elektrischen Motor aufweist, darf es nicht in Räumen mit Explosionsgefahr verwendet werden, außer wenn es um eine geeignete Ausführung handelt.

5.2 POSIZIONAMENTO E MONTAGGIO

- 1) Posizionare il palo verticale nell'apposita sede e avvitare le viti di bloccaggio come indicato nel disegno.
- 2) Serrare la fascetta di bloccaggio

5.2 POSITIONING AND ASSEMBLY

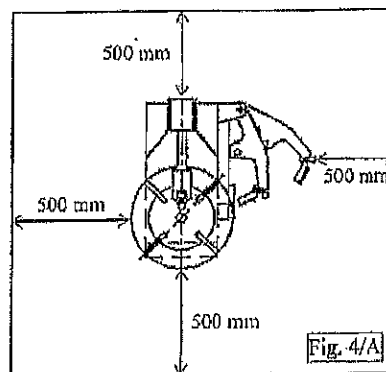
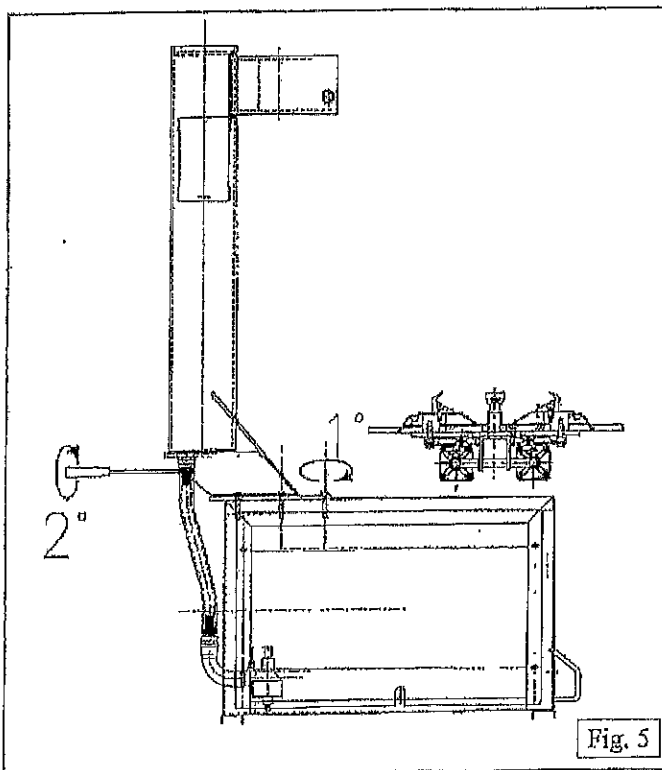
- 1) Place the vertical arm in its seat and screw the fastening screws as shown in diagram.
- 2) Tighten the hose clamp.

5.2 POSITIONNEMENT ET MONTAGE

- 1) Positionner le bras vertical dans son logement et visser les vis de fixation comme indiqué dans le dessin.
- 2) Serrer le collier de blocage

5.2 AUFSTELLUNG UND MONTAGE

- 1) Den waagerechten Arm auf den bestimmten Sitz stellen und die Klemmschrauben anziehen (siehe Abbildung)
- 2) Den Schlauchbinder anziehen.



Montaggio e collegamento manometro

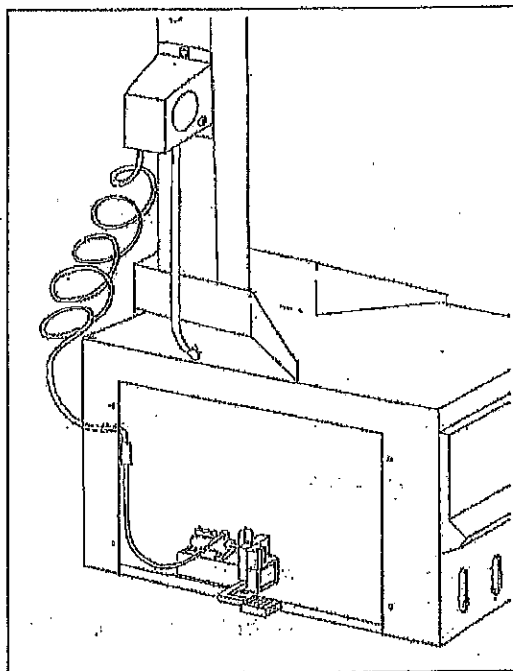
- Fissare la scatola manometro al palo verticale tramite le apposite viti in dotazione.
- Fare passare il tubo di collegamento a spirale (4) nel foro piccolo situato sul retro della carcassa.
- Collegare il tubo rilsan al raccordo del limitatore di pressione posto sul pedale di gonfiaggio.

Mounting and connecting the manometer

Fix the manometer box to the vertical arm through the proper screws.

Let the connection spiral hose (4) pass through the small hole on the back side of the machine body.

Connect the rilsan hose to the union of the pressure limiting device, situated on the inflating pedal.



Montage et branchement du manomètre

Fixer la boîte manomètre au bras vertical moyennant les vis fournies.

Laisser passer le tuyau-spirale de connexion (4) par le petit trou qui se trouve arrière au bâti.

Brancher le tuyau rilsan au raccord du limiteur de pression sur la pédale de gonflage.

Montage und Verbindung des Manometers

Manometergehäuse am Vertikalausleger durch die dazu bestimmten Schrauben befestigen.

Die Verbindungsspirale (4) durch kleines Loch auf Hinterseite der Maschine schieben lassen.

Rilsanschlauch mit der Verschraubung der Druckbegrenzevorrichtung auf dem Aufpump pedal verbinden.

5.3 MESSA IN SERVIZIO



Prima di effettuare gli allacciamenti, accertarsi che le caratteristiche dei propri impianti corrispondano a quella richieste dalla macchina.

- Se fosse necessario cambiare la tensione di funzionamento della macchina occorre intervenire sulla morsettiera (Cap. 14- schema elettrico)



Interventi sull'impianto elettrico, anche se di lieve entità, richiedono l'intervento di personale professionalmente qualificato.

- Collegare la macchina all'impianto d'aria compressa tramite l'attacco (Q) sporgente dalla parte posteriore (fig. 6)
- Collegare la macchina alla rete elettrica che deve essere dotata di fusibili di linea, di una buona presa a terra come da norme vigenti e collegata ad un interruttore automatico di alimentazione (differenziale) tarato a 30 mA.
NOTA: Qualora lo smontagomme venga fornito senza spina elettrica, sarà cura dell'utente montarne una (almeno 16 A) adeguata alla tensione della macchina e secondo le normative vigenti.

5.3 COMMISSIONING



Before making the connections, check that the characteristics of your systems correspond to those required by the machine.

- If you have to change the machine's operating voltage, make the necessary adjustments to the terminal board (Chap. 14)



Even small jobs done on the electrical system must be carried out by professionally qualified personnel.

- Connect the machine to the compressed air system by means of the air connection (Q) that protrudes from the rear section as shown in the diagram 6.

- Connect the machine to the electric network, which must be provided with line fuses, a good earth plate in compliance with regulations in force and it must be connected to an automatic circuit breaker (differential) set at 30 mA.
Note: Should the tyre-changer be lacking in electric plug, so the user must set one, which is at least 16 A and which conforms to the voltage of the machine, in compliance with the regulations in force.

5.3 MISE EN MARCHÉ



Avant d'effectuer les raccordements, vérifier que les caractéristiques des installations correspondent à celles demandées par la machine.

- S'il faut changer la tension de fonctionnement de la machine, intervenir sur le bornier (voir schéma électrique Chap. 14).



Les interventions sur l'installation électrique, même si elles sont peu importantes, doivent être effectuées par du personnel qualifié.

- Raccorder la machine à l'installation d'air comprimé par le raccord (Q) situé à l'arrière (voir figure 6).
- Relier la machine au réseau électrique, qui doit être équipé de fusibles de ligne et d'une prise de terre conformément aux normes en vigueur. De plus, il faut relier la machine à un interrupteur automatique d'alimentation (différentiel) réglé à 30 mA.
NOTE: Si le démonte-pneus est dépourvu de fiche électrique, l'utilisateur devra monter une fiche qui soit proportionnée à la tension de la machine (au moins 16 A) conformément aux normes en vigueur.

5.3 INBETRIEBNAHME



Vor dem Anschluß muß überprüft werden, ob die Eigenschaften der Betriebsanlagen den von der Maschine geforderten Werten entsprechen.

- Falls die Betriebsspannung der Maschine geändert werden muß, entsprechend Schaltplan im Kap. 14 Klemmenbrett vorgehen.



(Auch kleinere) Eingriffe an der elektrischen Anlage dürfen nur von Fachpersonal vorgenommen werden.

- Maschine an das Druckluftnetz anschließen, hierzu den Anschlußstutzen (Q) verwenden, der gemäß Abbildung hinten hervorsticht.

Maschine vorschriftsgemäß an das Stromnetz anschließen. Das Stromnetz muß mit Schmelzsicherungen sowie mit einem guten Erdschluß versehen werden. Dazu muß die Maschine an einen selbsttätigen 30mA gezielten Ausschalter (Differential) verbunden werden. WICHTIG: Wenn das Reifenmontiergerät ohne Steckdose geliefert wird, muß der Verbraucher mindestens eine 16A Steckdose anschließen. Diese muß an die Spannung der Maschine angemessen und gemäß der gültigen Bestimmungen sein.

5.4 TEST DI FUNZIONAMENTO

- Premendo il pedale (Z) il piatto autocentrante (Y) deve ruotare in senso orario. Spingendo verso l'alto il pedale il piatto autocentrante (Y) deve ruotare in senso antiorario.

N.B.: Se il piatto girasse in senso opposto a quello indicato è necessario invertire due fili sulla spina trifase.

- Premendo il pedale (U) si aziona lo stallatore (R); rilasciando il pedale lo stallatore ritorna nella posizione originale.
- Premendo il pedale (V) si aprono le quattro griffe di bloccaggio (G); premendo nuovamente si chiudono.
- Premendo il grilletto della pistola di gonfiaggio esce aria dalla testina.

5.4 OPERATING TESTS

- When pedal (Z) is pressed down the turntable (Y) should turn in a clockwise direction. When pedal is pulled up the turntable should turn in an anticlockwise direction.

Note: If the turntable turns in the opposite direction to that shown, reverse two of the wires in the three-phase plug.

- Pressing the pedal (U) activates the bead breaker (R); when the pedal is released the bead breaker returns to its original position.
- Pressing the pedal (V) opens the four clamps (G); when the pedal is pressed again they close.
- Pressing the trigger on the airline gauge causes air to be released from the head.

5.4 ESSAIS DE FONCTIONNEMENT

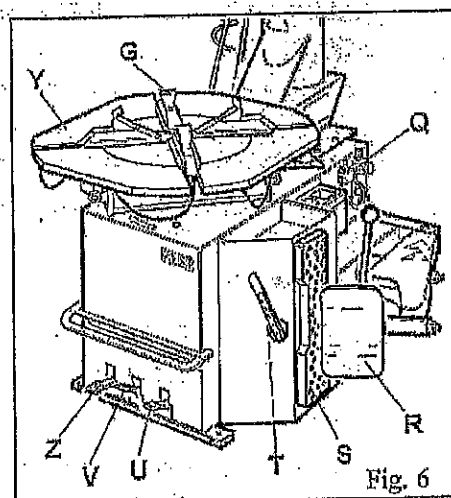
- En appuyant sur la pédale (Z) le plateau (Y) doit tourner dans le sens horaire.
- En poussant la pédale (Z) vers le haut le plateau (Y) doit tourner dans le sens anti-horaire.

N.B. Si le plateau tourne dans le sens opposé à celui indiqué, inverser les deux fils sur la fiche triphasée.

- En appuyant sur la pédale (U), le détalonneur (R) se met en marche; en lâchant la pédale, il retourne à sa position première.
- En appuyant sur la pédale (V), les quatre mors (G) placés sur le plateau s'ouvrent; en appuyant de nouveau, ils se ferment.
- En appuyant sur la détente du pistolet de gonflage, l'air sort.

5.4 FUNKTIONSTEST

- Pedal (Z) drücken; der Zentriertisch (Y) dreht sich im Uhrzeigersinn.
- Wird das Pedal (Z) nach oben gedrückt, so dreht sich der Zentriertisch (Y) im Gegenurzeigersinn.
- Wichtig! Falls sich der Zentriertisch in der falschen Richtung dreht, zwei Drähte auf dem Dreiphasenstecker umpolen.
- Durch Pedaldruck (U) wird das Abdrückblatt (R) betätigt, das Pedal freigegeben, kehrt das Abdrückblatt in seine Ausgangsstellung zurück.
- Durch Pedaldruck (V) öffnen sich die vier Spannklaue (G) auf dem Zentriertisch. Auf erneutem Druck schließen sie sich.
- Auf Druck des Abzugs der Druckluftpistole tritt Luft aus dem Seherkopf.



VERSIONE GT



Nell'effettuare questa prova non tenere il viso sopra l'autocentrante. Eventuale sporcizia presente sul piatto potrebbe colpire gli occhi di chi opera. Fare attenzione anche a non premere accidentalmente il pedale di gonfiaggio durante le varie fasi di lavoro.

- Premendo in posizione intermedia (B) il pedale posto sul lato sinistro della carcassa, deve uscire aria dalla testina di gonfiaggio.
- Premendo a fondo il pedale (C) esce aria dalla testina e un potente getto degli ugelli posti sulla griffe del piatto autocentrante.

GT VERSION



Don't lean on the turntable during this operation. Possible dirty dust on turntable could offend the operator's eyes. For the same reason, be carefully as not to accidentally push the inflating pedal while working.

- When the pedal located on the left side of the machine body is pushed down to its intermediate position (B), air is released from the airline gauge.
- When the pedal (C) is pushed down completely, air is released from the airline gauge along with a powerful jet from the nozzles located on the turntable clamps.

VERSION GT



Lors de cet essai ne pas mettre le visage au-dessus du plateau autocentreur. La saleté qui se trouve sur le plateau autocentreur pourrait blesser les de l'opérateur. Pour cette raison faire attention à ne pas appuyer accidentellement sur la pédale de gonflage pendant les opération.

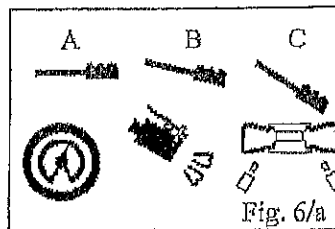
- En appuyant sur la pédale placée sur le côté gauche du bâti dans la position intermédiaire (B), de l'air doit sortir du pistolet de gonflage.
- En appuyant à fond sur la pédale (C), de l'air sort du pistolet de gonflage et un jet puissant sort par les gicleurs placés sur les mors du plateau tournant.

GT-AUSFÜHRUNG



Beim Ausführen dieser Prüfung das Gesicht das Gesicht auf keinen Fall über den Spanntisch halten. Eventuell auf dem Spanntisch vorhandener Schmutz könnte sonst dem Bediener in die Augen fliegen. Aus dem gleichen Grund darauf achten, daß man während der Arbeit nie aus Versehen auf das Reifenfüllpedal tritt.

- Bei Druck des Pedals an der linken Gehäuseseite in die Mittelstellung (B) muß Luft aus dem Reifenfülldruckgerät strömen.
- Wird das Pedal (C) ganz gedrückt, so strömt Luft aus dem Reifenfülldruckgerät, und ein starker Luftstrom aus den Düsen, die sich an den Spannklaue des Zentriertisches befinden.



6. USO

1. Non utilizzare la macchina prima di aver letto e capito tutto il manuale e gli avvertimenti in esso riportati.

L'uso dello smontagomme si suddivide in tre parti:

a) STALLONATURA

b) SMONTAGGIO DEL PNEUMATICO

c) MONTAGGIO DEL PNEUMATICO

1. Prima di qualsiasi operazione è necessario sgonfiare il pneumatico e togliere tutti i contrappesi di equilibratura.

6. OPERATION

1. Do not use the machine until you have read and understood the entire manual and the warnings it provides.

The operation of the tyre changer is divided into three parts:

a) BREAKING THE BEAD

b) REMOVING THE TYRE

c) MOUNTING THE TYRE

1. Before carrying out any operation, deflate the tyre and take off all the wheel balancing weights.

6. UTILISATION

1. Ne pas utiliser la machine sans avoir lu et compris tout le manuel ainsi que les remarques.

L'utilisation du démonte-pneus est divisée en trois parties:

a) DÉCOLLAGE

b) DÉMONTAGE DU PNEU

c) MONTAGE DU PNEU

1. Avant toute opération, dégonfler le pneu et enlever toutes les masses d'équilibrage.

6. BETRIEB

1. Vor der ersten Benützung der Maschine das ganze Handbuch sowie alle darin enthaltenen Hinweise, aufmerksam lesen.

Die Benützung des Reifemontageriffes kann in drei Teile aufgeteilt werden:

a) ABDRÜCKEN

b) DEMONTAGE DES REIFENS

c) MONTAGE DES REIFENS

1. Bevor mit der Arbeit begonnen wird, muß die Reifenluft abgelassen und alle Auswuchtungsgegengewichte entfernt werden.

Note sull'utilizzo:

I cerchi delle moto sono sempre più frequentemente costruiti con leghe speciali o materiali come il carbonio o il magnesio. Per bloccare questi tipi di cerchio occorre utilizzare il kit attacchi per ruote moto cod 2008632 e limitare la pressione esercitata dal piatto autocentrante ad un massimo di 5 bar.

In questo modo si evita di danneggiarli o deformarli in modo irreparabile.

Qualora il Vs. smontagomme fosse sprovvisto di regolatore di pressione, per limitare la pressione di esercizio e' consigliabile installare l'apposito kit cod. 2011215.

Note for use:

The motorcycle rims are more and more frequently constructed by using special alloys or materials like carbon or magnesium.

To lock this kind of rims it is necessary to use the motorcycle wheels adaptors kit, code nr. 2008632 and to limit the pressure exerted by turntable to 5 bar max., in order to avoid any irreparable damage or deformation. If your tyre-changer is not equipped with pressure regulator, it is advised to add the kit having code nr. 2011215

Note d'emploi:

Les jantes motos sont de plus en plus construites en utilisant d'alliages spéciales ou de matériaux comme le carbone ou le magnésium.

Pour bloquer ce genre de jantes il faut employer le jeu d'adaptateurs pour roues moto code nr. 2008632 et limiter la pression exercée par le plateau centreur à 5 bar max., afin d'éviter tout endommagement ou déformation irréparable.

Si votre démonte-pneus n'est pas pourvu d'un régulateur de pression, il est conseillé d'installer le jeu code 2011215.

Anm. zur Verwendung:

Die Motorradfelgen werden immer öfter durch Verwendung von Sonderstoff sowie Kohlen- oder Magnesium hergestellt. Zum Einspannen solcher Felgen ist es nötig, die Satz von Motorradrädern (Kode-Nr. 2008632) zu verwenden und den vom Zentrierfisch getriebenen Druck zu max. 5 Bar zu begrenzen.

Auf diese Weise wird es verhindert, die Felgen zu beschädigen o. verformen.

Sollte Ihre Montiermaschine mit Druckregler nicht versehen sein, so wird es empfohlen, Satz mit Kode-Nr. 2011215 einzubauen.

6.1 STALLONATURA



L'operazione di stallonatura deve essere effettuata con la massima attenzione. L'azionamento del pedale stallonatore causa una veloce chiusura del braccio e rappresenta un potenziale pericolo di schiacciamento.

- Assicurarsi che il pneumatico sia sgonfio, altrimenti sgonfiarlo.
- Chiudere completamente le griffe (G) dell'autocentrante (Y).



Effettuare le seguenti operazioni con le griffe dell'autocentrante aperte potrebbe causare lo schiacciamento della mani. Assicurarsi che siano chiuse e non tenere mai le mani sui fianchi del pneumatico.

- Accostare la ruota agli appoggi in gomma sulla parte destra dello smontagomme (S).
- Avvicinare la palette (R) al tallone del pneumatico, mantenendo una distanza, dal bordo del cerchio, di circa 1 cm. (Fig. 8). Prestare attenzione affinché la palette operi correttamente sul pneumatico e non sul cerchio.
- Premere il pedale (U) per azionare lo stallonatore e rilasciarlo quando la palette è a fondo corsa o comunque quando la gomma è stallonata.
- Ruotare leggermente il pneumatico e ripetere l'operazione per tutta la circonferenza del cerchio e da entrambi i lati, fino al completo distacco del tallone dal cerchio.

6.1 BREAKING THE BEAD



Bead breaking must be done with the utmost care and attention. When the bead breaker pedal is operated the bead breaker arm moves quickly and powerfully. Anything within its range of action can be in danger of being crushed.

- Check that the tyre is deflated. If not, deflate it.
- Close the turntable clamps completely.



Bead breaking with the clamps in open position can be extremely dangerous for operator's hands. During bead breaking operations NEVER touch the side of the tyre.

- Position the wheel against the rubber stops on the right side of the tyre changer (S).
- Position the bead breaker blade (R) against the tyre bead at a distance of about 1 cm from the rim (fig. 8). Pay attention to the blade, which must operate correctly onto the tyre and not onto the rim.
- Press down the pedal (U) to activate the bead breaker and release it when the blade has reached the end of its travel or in any case when the bead is broken.
- Rotate the tyre slightly and repeat the operation around the entire circumference of the rim and from both sides until the bead is completely detached from the rim.

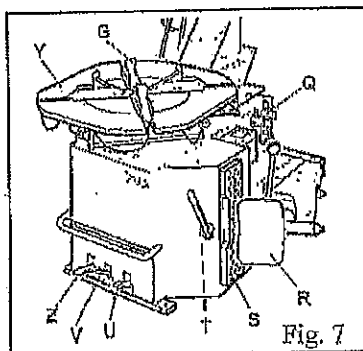


Fig. 7

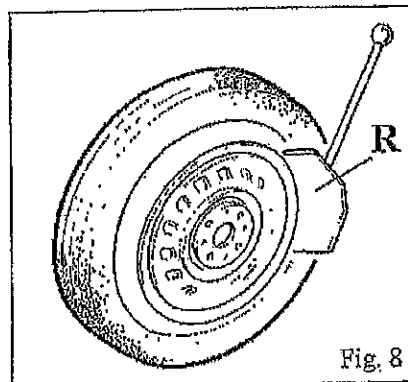


Fig. 8

6.1 DECOLLAGE



L'opération de décollage doit être exécutée avec le plus grand soin. L'actionnement de la pédale de décollage provoque une fermeture rapide et violente du bras; elle représente un danger potentiel d'écrasement pour tout ce qui se trouve dans son rayon d'action.

• Vérifier si le pneu est dégonflé, sinon le dégonfler.

• Fermer complètement les mors du centreur



L'opération de décollage avec les mors ouvertes peut provoquer l'écrasement des mains. Pendant l'opération de décollage NE JAMAIS mettre les mains sur le talon du pneu

• Appuyer la roue sur les supports en caoutchouc sur la droite du démonte-pneus (S).

• Approcher la palette (R) au talon du pneu en maintenant une distance d'un cm. environ du bord de la jante (fig.8).
Faire attention à la palette, qui doit opérer correctement sur le pneu et non pas sur la jante.

• Appuyer sur la pédale (U) pour mettre en marche le détalonneur et la lâcher quand la palette est arrivée à fin de course ou, en tout cas, quand le pneu est détalonné.

• Tourner légèrement le pneu et répéter l'opération sur tout le pourtour de la jante et sur les 2 côtés jusqu'à ce que le talon se sépare complètement de la jante.

6.1 ABRÜCKEN



Dieser Vorgang muß äußerst vorsichtig ausgeführt werden. Die Betätigung des Abdrückpedal verursacht eine schnelle und heftige Bewegung des Abdrücker-arms. Daher besteht in seiner gesamten Reichweite Quetschgefahr.

• Sicherstellen, daß der Reifen keine Luft enthält. Andernfalls Luft ablassen.

• Die Klauen Zentriersches völlig schließen



Führt man den Abdrückvorgang mit geöffneten Spannklaue aus, besteht Quetschgefahr für die Hände des Bedieners. Während des Abdrückvorgangs die H132nde NIE auf den Seitenwänden des Reifens halten.

• Reifen an die Gummianschläge auf der rechten Seite des Reifenmontiergerätes (S) anlegen.

• Wulstabdrücker (V) dem Wulst nähern, etwa 1 cm. Luft von Felgenreif lassen (Abb.9) und darauf beachten, daß der Abdrücker fehlerfrei auf den Reifen und nicht auf die Felge wirkt.

• Pedal (U) drücken, und das Abdrückblatt betätigen, loslassen, wenn das Blatt am Laufende angelangt ist.

• Reifen leicht drehen und den Vorgang beidseitig auf dem gesamten Felgenumfang wiederholen, bis sich der Wulst sich vollständig von der Felge gelöst hat.

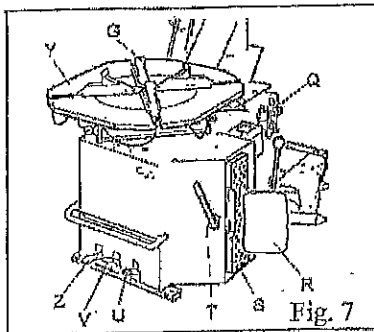


Fig. 7

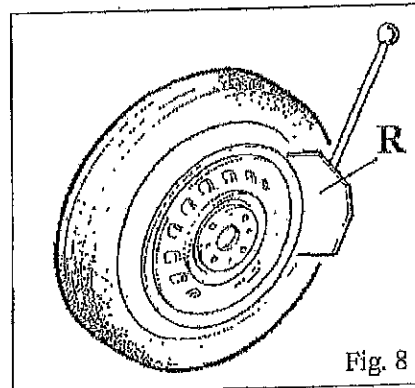


Fig. 8

6.2 SMONTAGGIO

 Prima di qualsiasi operazione togliere dal cerchio i vecchi contrappesi di equilibratura e assicurarsi che il pneumatico sia sgonfio

- Spalmare il grasso in dotazione (A), o grasso di tipo simile, sui talloni del pneumatico

 Non usando il grasso si rischia di danneggiare seriamente il tallone del pneumatico.



Durante il bloccaggio del cerchio non tenere MAI le mani sotto il pneumatico. Per un corretto bloccaggio posizionare la ruota esattamente al centro del piatto autocentrante

BLOCCAGGIO ESTERNO Ruote da 10 - 22 pollici

- Posizionare le griffe di bloccaggio (G) in base alla tacca di riferimento posta sul piatto autocentrante (Y) premendo il pedale (V) in posizione intermedia
- Appoggiare il pneumatico sulle griffe e, tenendo premuto il cerchio verso il basso, premere a fondo il pedale (V)

BLOCCAGGIO INTERNO Ruote da 12 - 24 pollici

- Posizionare le griffe di bloccaggio (G) in modo che risultino completamente chiuse.
- Appoggiare il pneumatico sulle griffe e premere il pedale (V) per allargare le griffe e bloccare il cerchio.

 Assicurarsi che il cerchio sia ben agganciato alle griffe



Non tenere le mani sulla ruota: il ritorno in posizione "di lavoro" del braccio potrebbe causarne lo schiacciamento tra cerchio e torretta.

- Abbassare il braccio operante (M) sino ad appoggiare l'utensile integrale (I) sul bordo del cerchio e bloccarlo con la leva (K). In questo modo abbiamo bloccato il braccio in senso verticale. Ora occorre allontanare manualmente la torretta dal cerchio (circa 2 mm.), agendo sul volantino posto nella parte sinistra del palo orizzontale.
- Con l'aiuto della leva (T), infilata fra tallone e la parte anteriore della torretta integrale (I), portare il tallone del pneumatico sopra la torretta stessa (Fig. 10) N.B: per evitare di danneggiare l'eventuale camera d'aria, è consigliabile fare questa operazione con la valvola circa 10 cm. a destra della torretta
- Mantenendo la leva in questa posizione, far ruotare il piatto (Y) in senso orario tenendo premuto il pedale (Z) fino alla completa fuoriuscita del pneumatico dal cerchio.



Tenere le mani e le altre parti del corpo il più lontano possibile dalla torretta quando l'autocentrante è in fase di rotazione per evitare rischi di schiacciamento

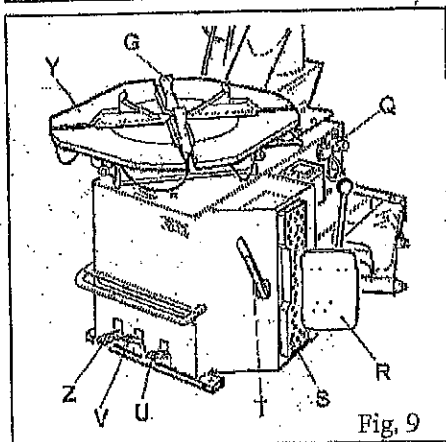


Fig. 9

 Cellane, bracciali, abiti larghi od oggetti estranei nella vicinanza degli organi in movimento possono costituire serio pericolo per chi opera

- Togliere l'eventuale camera d'aria e ripetere le stesse operazioni per l'altro tallone

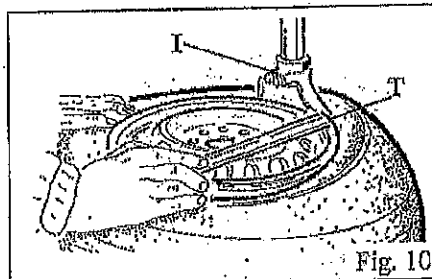


Fig. 10

6.2 REMOVING THE TYRE

- Before any operation remove the old wheel balancing weights and check that the tyre is deflated.
- Spread the grease supplied (A) (or grease of a similar type) onto the tyre bead.

- Failure to use the grease supplied risks causing serious damage to the tyre bead.



When clamping a tyre, never have your hands under the tyre. To clamp the tyre correctly, position the wheel exactly at the centre of the turntable.

RIM LOCKING FROM OUTSIDE Rims from 10 to 22 inches

- Position the clamps (G) according to the reference mark on the turntable (Y) by pressing the pedal (V) down to its intermediate position.
- Place the tyre on the clamps and, keeping the rim pressed down, press the pedal (V) as far as it will go.

RIM LOCKING FROM INSIDE Rims from 12 - 24 inches

- Position the clamps (G) so that they are completely closed.
- Place the tyre on the clamps and press down the pedal (V) to open the clamps and thereby lock the rim.

- Make sure that the rim is firmly fixed to the clamps.



Do not place your hands on the wheel: when moving the arm to its working position your hand could be crushed between the rim and the mounting head.

Lower the mounting bar (M) until the mounting tool rests against the edge of the rim and lock it using the lever (K). This way the arm is locked in a vertical direction. Once the arm has been locked in a vertical direction, the mounting head must be moved away manually from the rim (about 2 mm) using the handwheel located on the left section of the horizontal arm.

With the lever (T) inserted between the bead and the front section of the mounting head (I), move the tyre bead over the mounting head (Fig. 10). Note: In order to avoid damaging the inner tube, if there is one, it is advisable to carry out this operation with the valve about 10 cm to the right of the mounting head.

With the lever held in this position, rotate the turntable (Y) in a clockwise direction by pressing down on pedal (Z) until the tyre is completely separated from the wheel rim.



To prevent industrial accidents, keep hands and other parts of the body as far as possible from the tool arm when the table top is turning.

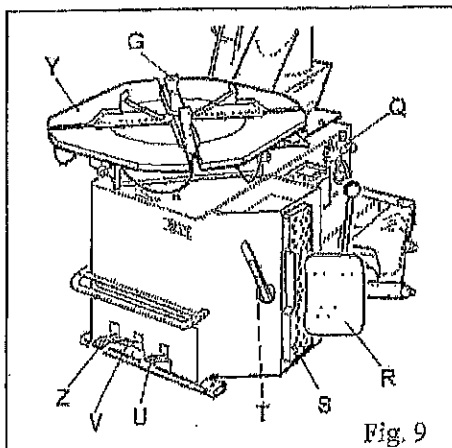


Fig. 9

- Chains, bracelets, loose clothing or foreign objects in the vicinity of moving parts can represent a danger for the operator.

Remove the inner tube if there is one and repeat the operation for the other bead.

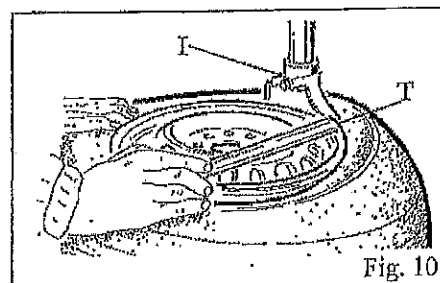


Fig. 10

6.2 DEMONTAGE

Avant toute opération, enlever les masses d'équilibrage de la jante et vérifier si le pneu est dégonflé.

Lubrifier les talons du pneu avec la graisse fournie (A), ou une graisse de même type.

Si le talon du pneu n'est pas lubrifié avec la graisse fournie, il risque d'être gravement endommagé.



Pendant le blocage sur le plateau tournant ne JAMAIS mettre les mains sous le pneu. Pour un blocage correct placer la roue au centre du plateau tournant.

BLOCAGE EXTERIEUR Jantes de 10 - 22 pouces

- Placer les mors de blocage (G) selon le repère sur le plateau tournant (Y) en appuyant sur la pédale (V) en position intermédiaire.
- Poser le pneu sur les mors et, en tenant la jante pressée vers le bas, appuyer à fond sur la pédale (V).

BLOCAGE INTERIEUR Jantes de 12 - 24 pouces

- Placer les mors de blocage (G) de façon à ce qu'ils restent complètement fermés.
- Poser le pneu sur les mors et appuyer sur la pédale (V) pour élargir les mors et bloquer la jante.

Vérifier si la jante est bien accrochée aux mors.



Ne pas appuyer les mains sur la roue: le retour du bras dans la position de "travail" pourrait provoquer l'écrasement entre la tête de montage et la jante.

Baisser la barre de montage (M) jusqu'à ce que la tête de montage (I) appuie sur le bord de la jante et la bloquer avec le levier (K).

Quand la barre est bloquée en sens vertical, il faut éloigner manuellement la tête de la jante (2 mm. environ) en agissant sur le volant placé dans la partie gauche du bras horizontal.

Avec le levier (T) enfilé entre le talon et la partie avant de la tête (I), porter le talon du pneu au-dessus de la tête (fig. 10).
N.B: Pour éviter d'endommager l'éventuelle chambre à air, il faut opérer avec la valve 10 cm à droite de la tête.

En tenant le levier dans cette position, faire tourner le plateau (Y) dans le sens horaire en appuyant sur la pédale (Z) jusqu'à ce que le pneu sorte complètement de la jante.



Tenir les mains et les autres parties du corps le plus loin possible de la tête de montage quand le plateau est en rotation pour éviter les risques d'écrasement.

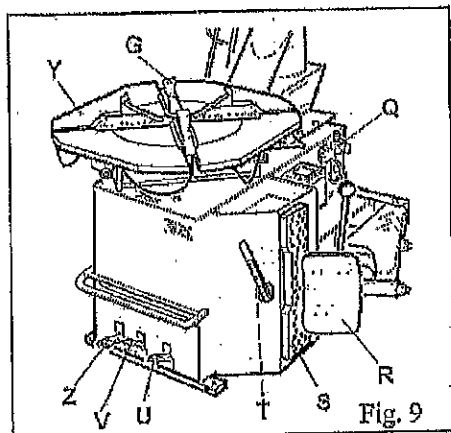


Fig. 9

Les personnes qui portent des colliers, des bracelets, des vêtements larges ne doivent pas s'approcher des organes en mouvement.

Enlever l'éventuelle chambre à air et répéter les opérations pour l'autre talon.

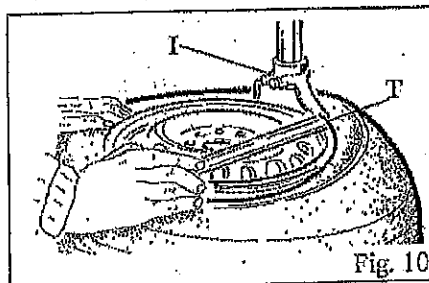


Fig. 10

6.2 REIFENABNAHME

1 Bevor mit der Arbeit begonnen wird, die Reifenluft ablassen und alle Auswuchtungsgegengewichte entfernen.

-Mitgeliefertes Fett (A) oder ähnliches Produkt auf den Reifenwulsten verstreichen.

1 Falls das beige packte nicht Fett verwendet wird, kann der Reifenwulst schwer beschädigt werden.



Während des Aufspanns die Hände NIE unter den Reifen halten. Um das Rad richtig zu spannen, muß es genau im Mittelpunkt des Spanntisches aufgelegt werden.

AUSSENSPANNUNG 10 - 22 Zoll-Reifen

-Spannklaue (G) gemäß Bezugsmarke auf dem Zentriertisch (Y) positionieren, dabei Pedal (V) in die Mittelstellung drücken.

-Reifen auf Spannklaue legen, Felge nach unten pressen und Pedal (V) durchdrücken

INNENSPANNUNG 12 - 24 Zoll-Reifen

-Spannklaue (G) so positionieren, daß sie ganz geschlossen sind.

-Reifen auf Spannklaue legen, Pedal (V) drücken, um Spannklaue zu öffnen und Felge zu blockieren.

1 Sicherstellen, daß der Felge gut an den Spannklaue befestigt ist.



Die Hände nicht auf das Rad halten: Die Rückkehr des Arms in die "Arbeitsstellung" könnte sonst dazu führen, daß die Hände zwischen Felge und Werkzeugkopf eingequetscht werden.

Werkzeugarm (M) senken, bis er auf dem Werkzeug (I) aufliegt, dann mit dem Hebel (K) blockieren.

Nachdem der Arm senkrecht blockiert worden ist, der Montierfuß von Hand um zirka 2 mm von der Felge entfernt werden; dabei wird das Handrad, das sich links auf dem Stützarm befindet, gedreht.

-Mit Hilfe des Hebels (T), der zwischen der Reifenwulst und den vorderen Teil des Montierfußes (I) eingeführt wurde, wird der Wulst nun über den Montierfuß transportiert (Abb. 10). WICHTIG: Falls ein Schlauch vorhanden ist, wird empfohlen, bei dieser Operation zu dessen Schutz des Ventil zirka 10 cm rechts vom Montierfuß zu halten.

-Hebel in dieser Position halten, durch konstanten Pedaldruck (Z) Zentriertisch (Y) im Uhrzeigersinn drehen lassen, bis der Reifen komplett aus der Felge hervorgetreten ist.



Die Hände und andere Körperteile so weit wie möglich vom Spanntisch entfernt halten, wenn dieser sich dreht, weil Quetschgefahr besteht.

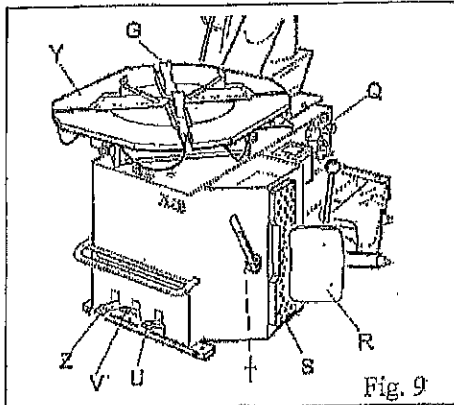


Fig. 9

1 Halsketten, Armreife, weite Kleidungsstücke und andere Gegenstände in der Nähe der sich bewegenden Maschinenorgane können für die Bedienungsperson gefährlich sein.

-Eventuellen Reifenschlauch entfernen und die ganze Operation auf der anderen Felge wiederholen.

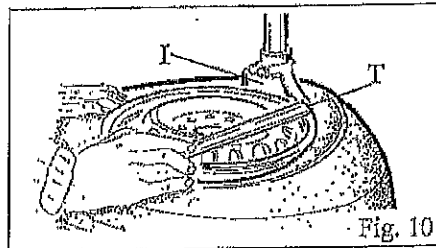


Fig. 10

6.3 MONTAGGIO

ATTENZIONE: questo controllo è importantissimo per evitare rischi di scoppio del pneumatico durante la fase di gonfiaggio. Prima di iniziare l'operazione di montaggio verificare che:

- Sia visivamente che al tatto il pneumatico non presenti difetti e la tela non sia danneggiata. Se si riscontrano difetti NON montare il pneumatico.
- Il cerchio non presenti ammaccature o deformazioni. In particolare nei cerchi in lega le ammaccature spesso provocano microfessure interne non visibili ad occhio nudo che possono compromettere la solidità del cerchio e costituire quindi pericolo anche in fase di gonfiaggio.
- Il diametro del cerchio ed il pneumatico siano esattamente della stessa misura. Non montare pneumatici sui cerchi se non si è in grado di identificare con esattezza i rispettivi diametri.

- Lubrificare con apposito grasso i talloni del pneumatico per evitare danneggiamenti e facilitare il montaggio

Non lasciare le mani fra cerchio e griffe durante la fase di bloccaggio onde evitare schiacciamenti

- Per ruote da 10 a 22 pollici bloccare il cerchio con la parte interna delle griffe
- Per ruote da 12 a 24 pollici bloccare il cerchio con la parte esterna delle griffe

NOTA: quando si opera con cerchi di uguali dimensioni, non occorre sempre bloccare e sbloccare il braccio operante; basta spostare lateralmente il palo orizzontale (N) con il braccio operante (M) bloccato.



Non tenere le mani sulla ruota: il ritorno in posizione "di lavoro" del braccio potrebbe causarne lo schiacciamento fra cerchio e torretta.

- Manipolare il pneumatico in modo che il tallone passi sotto la parte anteriore della torretta e venga appoggiato sopra il bordo della parte posteriore della torretta stessa

- Tenendo premuto con le mani il tallone del pneumatico nella gola del cerchio, premere il pedale (Z) per ruotare l'autocentrante in senso orario per tutta la circonferenza del cerchio (Fig. 12).



Tenere le mani e le altre parti del corpo il più lontano possibile dalla torretta quando l'autocentrante è in fase di rotazione per evitare rischi di schiacciamento

- Inserire l'eventuale camera d'aria
- Ripetere le stesse operazioni per montare il bordo superiore del pneumatico

NOTA: entrambe le operazioni di smontaggio e montaggio vanno effettuate ruotando in senso orario l'autocentrante. Il senso di rotazione antiorario serve solamente per rimediare ad eventuali errori dell'operatore

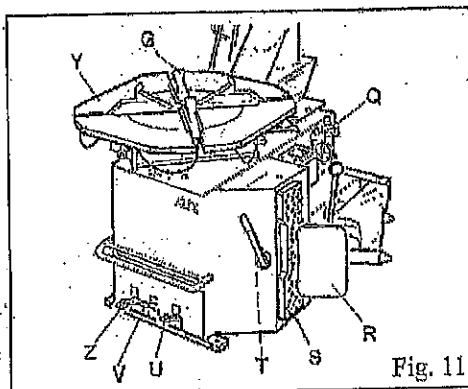


Fig. 11

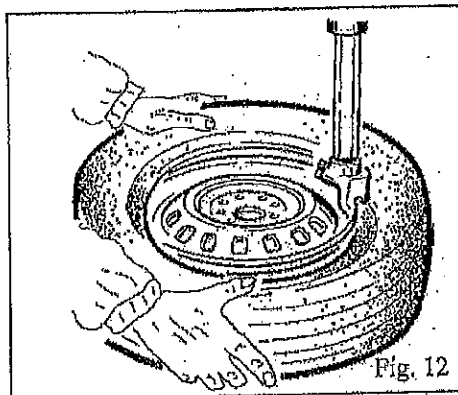


Fig. 12

6.3 MOUNTING THE TYRE

WARNING: This checking of tyre and rim is of the utmost importance to prevent tyre explosion during the inflating operations. Before beginning mounting operation make sure that:

- the tyre and the cord fabric are not damaged. If you note defects **DO NOT** mount the tyre.
- The rim is without dents and is not warped. Attention with alloy rims, dents cause internal micro-cracks not visible to naked eye. This can compromise the rim and can also be a source of danger especially during inflation.
- The diameter of the rim and tyre are exactly the same. **NEVER** try to mount a tyre on a rim if you cannot identify the diameters of both.

• Lubricate the tyre beads with the special grease in order to avoid damaging them and to facilitate the mounting operations.

Never place your hands between the wheel rim and the clamps during the locking stage or you will risk crushing them.

• For 10 to 22 inch wheels lock the rim using the inner part of the clamps.

• For 12 to 24 inch wheels lock the rim using the outer part of the clamps.

Note: When you are working with rims of the same size, it is not necessary always to lock and unlock the mounting bar; just move the horizontal arm (N) sideways with the mounting arm (M) locked.



Do not place your hands on the wheel; when moving the arm to its working position your hand could be crushed between the rim and the mounting head.

• Move the tyre so that the bead passes below the front section of the mounting head and is brought up against the edge of the rear section of the mounting head itself.

• Keeping the tyre bead pressed down into the wheel rim channel with your hands, press down on the pedal (Z) to rotate the turntable clockwise. Continue until you have covered the entire circumference of the wheel rim (Fig. 12).



To prevent industrial accidents, keep hands and other parts of the body as far as possible from the tool arm when the table top is turning.

• Insert the inner tube (if there is one).

• Repeat the same operations to mount the upper side of the tyre.

NOTE: Demounting and mounting are always done with the clockwise turntable rotation. Anticlockwise rotation is used only to correct operator's errors or if the turntable stalls.

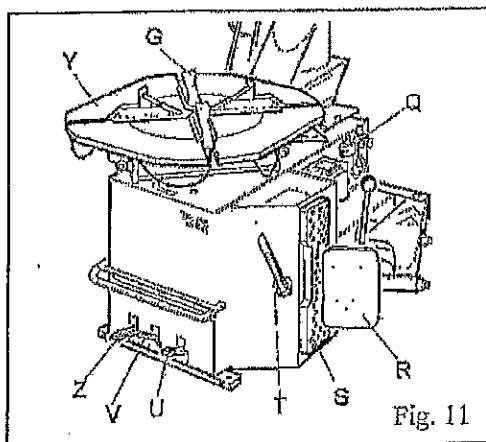


Fig. 11

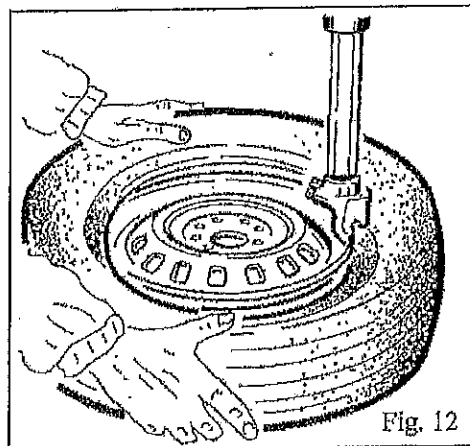


Fig. 12

6.3 MONTAGE

ATTENTION: Ce contrôle est très important pour éviter les risques d'explosion du pneumatique dans la phase suivante de gonflage! Avant de commencer l'opération vérifier:

- Que la jante n'est pas cabossée ou déformée. En particulier les déformations des jantes en alliage provoquent souvent des micro-fractures internes, qui peuvent compromettre la solidité de la jante et représenter un danger même dans la phase de gonflage.
- Que le diamètre de la jante et du pneumatique soient exactement de la même mesure. Ne jamais essayer de monter des pneumatiques sur jantes quand on n'est pas en mesure d'identifier avec précision les diamètres respectifs.

Lubrifier le talon du pneu avec de la graisse appropriée pour éviter les endommagements et faciliter le montage.

! Au cours du blocage ne jamais laisser les mains entre la jante et les mors

• Pour des roues de 10 à 22 pouces, bloquer la jante avec la partie intérieure des mors

• Pour des roues de 12 à 24 pouces, bloquer la jante avec la partie extérieure des mors.

N.B. Pour les jantes de mêmes dimensions, il ne faut pas toujours bloquer et débloquer la barre de montage; il suffit de déplacer latéralement le bras horizontal (N) avec la barre (M) bloquée.



Ne pas appuyer les mains sur la roue; le retour du bras dans la position de "travail" pourrait provoquer l'écrasement entre la tête de montage et la jante.

• Passer le talon du pneu sous la partie avant de la tête et le poser au-dessus du bord de la partie arrière de la tête même.

• Avec les mains, pousser le talon du pneu dans le creux de la jante, appuyer sur la pédale (Z) pour faire tourner le plateau dans le sens horaire pour tout le pourtour de la jante (Fig. 12).

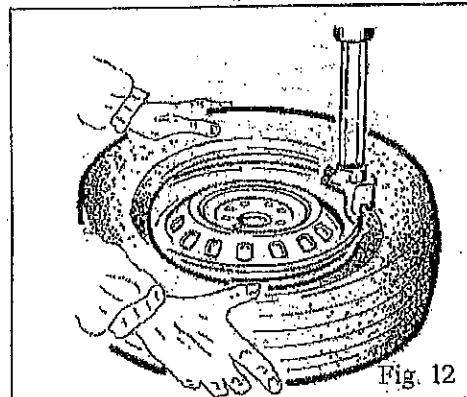
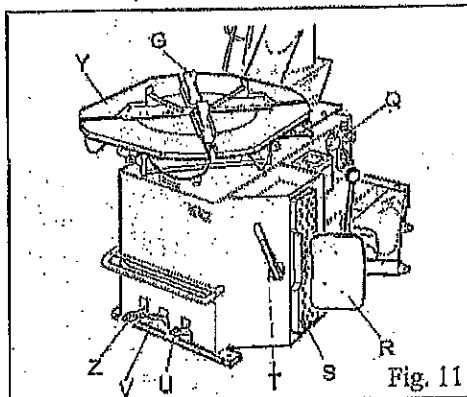


Tenir les mains et les autres parties du corps le plus loin possible de la tête de montage quand le plateau est en rotation pour éviter les risques d'écrasement.

• Introduire l'éventuelle chambre à air.

• Répéter les mêmes opérations pour monter le bord supérieur du pneu.

NOTE: Les opérations de démontage et de montage doivent être effectuées en faisant tourner le plateau dans le sens horaire. Le sens de rotation inverse sert uniquement à rattraper un erreur éventuel de l'opérateur



6.3 MONTAGE

1. ACHTUNG: Diese Kontrolle ist sehr wichtig, um zu vermeiden, daß der Reifen beim Aufziehen und Aufpumpen explodiert! Bevor man mit der Montage beginnt, ist folgendes zu prüfen:

- Den Reifen betrachten und abtasten, um festzustellen, ob er Schäden aufweist oder die Karkasse beschädigt ist. Wenn Fehler gefunden werden, den Reifen **NICHT** montieren.
- Die Felge darf keine Verbeulungen und/oder Verformungen aufweisen. Insbesondere bei Alu-Felgen verursachen Verbeulungen oft interne Mikrorisse die aber die Stabilität der Felge in Frage stellen und daher beim Aufpumpen eine Gefahrenquelle darstellen.
- Durchmesser von Felge und Reifen müssen Genau die gleiche Größe haben.

-Reifenwulste mit dem dazu vorgesehenen Fett schmieren, damit eine Beschädigung verhindert und die Montage erleichtert wird.

2. In der Blockierungsphase dürfen die Hände nicht zwischen Felge und Spannklaue geraten, da es zu Quetschungen kommen könnte.

-Bei 10 - 22 Zoll-Reifen Felge mit der Innenseite der Spannklaue einspannen.

-Bei 12 - 24 Zoll-Reifen Felge mit der Außenseite der Spannklaue einspannen.



Die Hände nicht auf das Rad halten: Die Rückkehr des Arms in die "Arbeitsstellung" könnte sonst dazu führen, daß die Hände zwischen Felge und Werkzeugkopf eingequetscht werden.

WICHTIG: Wenn man mit Felgen gleicher Abmessung arbeitet, muß der Werkzeugarm nicht immer blockiert und freigegeben werden; es genügt, wenn man den Stützarm (N) mit dem blockierten Werkzeugarm (M) seitlich verschiebt.

-Reifen so behandeln, daß der Wulst unter dem vorderen Teil des Montierfußes hindurchgeht und auf den Rand seines hinteren Teiles gelegt wird.

-Reifenwulst von Hand unter den Felgenreand pressen, Pedal (Z) drücken; der Zentriertisch dreht sich im Uhrzeigersinn den gesamten Felgenumfang entlang (Abb. 12).



Die Hände und andere Körperteile so weit wie möglich vom Spanntisch entfernt halten, wenn dieser sich dreht, weil Quetschgefahr besteht.

-Schlauch, sofern vorhanden, einlegen.

-Den gleichen Vorgang bei der Montage des oberen Reifenrandes wiederholen.

Sowohl bei der Demontage als auch der Montage muß der Spanntisch sich immer im Uhrzeigersinn drehen. Die Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn wird nur gebraucht, um etwaige Bedienungsfehler auszubessern.

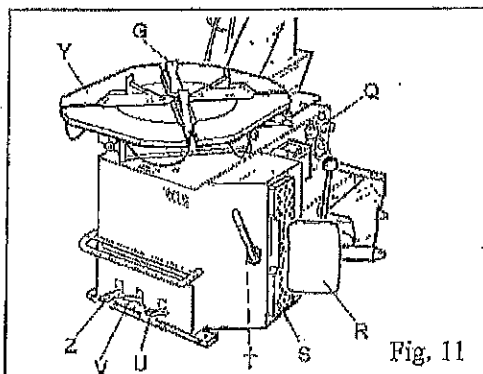


Fig. 11

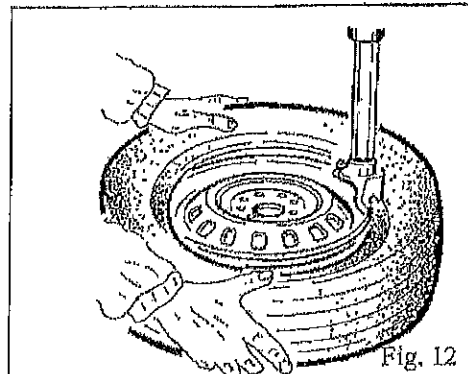


Fig. 12

7.0 GONFIAGGIO

Il gonfiaggio dei pneumatici richiede la massima attenzione. Pertanto occorre attenersi strettamente alle indicazioni di seguito riportate poiché lo smontagomme **NON** è stato progettato e costruito per riparare l'utente (o chi si trovi nei pressi della macchina) in caso di scoppio accidentale del pneumatico.

DANGER



L'esplosione del pneumatico o la rottura del cerchio sotto pressione può causare ferite gravi o morte all'operatore.

Controllare attentamente che le dimensioni del cerchio e quelle del pneumatico siano uguali.

Controllare anche lo stato d'usura del pneumatico e del cerchio per trovare eventuali difetti prima di iniziare la fase di gonfiaggio.

Gonfiare la gomma con brevi getti d'aria e negli intervalli controllare spesso la pressione.

Tutti i nostri smontagomme sono autolimitati ad una pressione di gonfiaggio di 3,5 bar (51 PSI).
COMUNQUE NON SUPERARE MAI LA PRESSIONE CONSIGLIATA DAL COSTRUTTORE

Tenere le mani e il corpo lontani il più possibile dal pneumatico durante il gonfiaggio.

7.2 Gonfiaggio pneumatici con sistema GT

Il sistema di gonfiaggio GT facilita il gonfiaggio dei pneumatici tubeless grazie ad un potente getto d'aria dagli ugelli posti sulle griffe.

In questa fase della lavorazione si possono avere livelli di rumore attorno agli 85 db(A).
E' consigliabile utilizzare una protezione anti-rumore.

- Collegare il raccordo del gonfiatore alla valvola del pneumatico.
- Verificare ulteriormente l'esatta corrispondenza del diametro di cerchio e pneumatico.
- Verificare che cerchio e pneumatico siano sufficientemente lubrificati; eventualmente lubrificare.
- Premere il pedale di gonfiaggio in posizione intermedia (B - Fig. 14).
- Se il pneumatico non si intalona sollevarlo manualmente in modo che il tallone superiore faccia tenuta contro il cerchio, quindi premere a fondo il pedale (C - Fig. 14). Un potente getto d'aria uscirà dagli ugelli posti sulle griffe consentendo l'intallazione.
- Rilasciare il pneumatico e sollevare leggermente il piede in modo da riportare il pedale in pos. B (fig. 14). Continuare il gonfiaggio sempre a brevi getti d'aria leggendo negli intervalli la pressione indicata sul manometro.

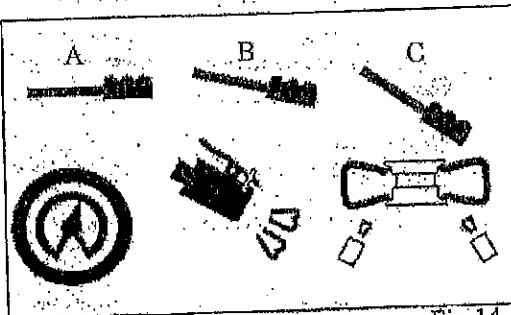


Fig 14

DANGER



PERICOLO DI ESPLOSIONE!

Non superare mai la pressione consigliata dal costruttore e comunque 3,5 bar (51 PSI) a cui la macchina è auto-limitata.

Quando fosse richiesta una pressione di esercizio del pneumatico superiore, togliere la ruota dallo smontagomme e proseguire il gonfiaggio in una apposita gabbia di sicurezza, normalmente reperibile sul mercato.

Mantenere mani e corpo il più lontano possibile dalla ruota.

Permettere l'utilizzo della macchina solo a personale addestrato per queste operazioni.

Non permettere ad altri di utilizzare la macchina o di avvicinarsi soprattutto durante il gonfiaggio.

7.0 INFLATING

! The greatest attention is called for when inflating the tyres. Keep strictly to the following instructions since the tyre changer is **NOT** designed and built to protect the user (or anyone else in the vicinity of the machine) if the tyre bursts accidentally.

▲ DANGER



A burst tyre can cause serious injury or even death of the operator.

- Check carefully that the wheel rim and the tyre are of the same size.
- Check the state of wear of the tyre and that it has no defects before beginning the inflation stage.
- Inflate the tyre with brief jets of air, checking the pressure after every jet.
- All our tyre changers are automatically limited to a maximum inflating pressure of 3,5 bar (51 psi), in any case **NEVER EXCEED THE PRESSURE RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER.**
- Keep your hands and body as far away as possible from the tyre.

7.2 Inflating tyres with GT system

The GT inflation system facilitates inflation of tubeless tyres thanks to a powerful jet of air from the nozzles positioned on the clamps.

! During this phase of work the level of noise can reach 85db (A). It is advisable to use a noise protection.

• Lock the wheel on the turntable and connect the inflation head to the tyre valve.

• Make a last check to be certain that tyre and rim diameter correspond.

• Check to be certain that rim and beads are sufficiently lubricated.
If necessary lubricate some more.

• Press the pedal down to intermediate position (B - Fig. 14).

• If the bead of tyre is not well seated, due to a strong bead, lift tyre manually until the upper bead seals against the rim, then press pedal all the way down (C - Fig. 14). A strong jet of air will be released through the nozzles in the slides and this will help the bead seal.

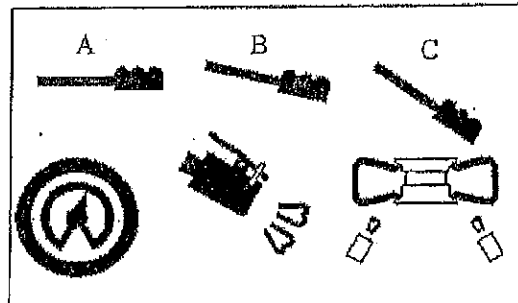


Fig 14

• Release the tyre; set the pedal in the intermediate position (B - Fig. 14) and continue to inflate the tyre with short jets of air and constantly checking the pressure between air jets until the required pressure has been reached.

▲ DANGER



EXPLOSION HAZARD!

Never exceed 3,5 bar (51 PSI) when seating beads or inflating tyres.

If a higher inflating pressure is required remove the wheel from turntable and continue the inflation procedure inside a special protection cage (commercially available)

NEVER exceed the max. inflating pressure given by the tyre manufacturer

ALWAYS keep hands and body back from inflating tyre

ONLY specially trained personnel are allowed to perform these operations. Do not allow other persons to operate or to stay near the tyre changer.

7.0 GONFLAGE

- 1.** Faire très attention pour le gonflage des pneus.
Suivre scrupuleusement les indications ci-dessous car le démonte-pneus N'A PAS été projeté et construit pour réparer l'utilisateur (ou qui se trouve près de la machine) en cas d'éclatement accidentel du pneu.

⚠ DANGER



L'explosion du pneu peut causer des blessures graves ou la mort de l'opérateur

• Avant le gonflage contrôler que les dimensions de la jante et du pneu soient les mêmes. Contrôler également l'état d'usure du pneu et les défauts éventuels.

• Gonfler le pneu avec de brefs jets d'air en vérifiant souvent la pression

• La pression maximum de gonflage de tous nos démonte-pneus est de 3,5 bars (51 psi).
NE JAMAIS DÉPASSER LA PRESSION CONSEILLÉE PAR LE CONSTRUCTEUR.

• Les mains et le corps doivent être le plus loin possible du pneu.

7.2 Gonflage avec système GT:

Le système GT facilite le gonflage des pneus tubeless grâce à un puissant jet d'air qui sort des gicleurs placés sur les mors.



Pendant cette phase de travail on peut avoir un niveau de bruit de 85 db (A) environ.
Il est recommandé d'utiliser une protection contre le bruit.

- Bloquer la roue sur le plateau à centrage automatique et mettre le raccord sur la valve du pneu.
- Vérifier encore une fois que les diamètres de la jante et du pneumatique correspondent.
- Vérifier que la jante et le pneumatique sont suffisamment lubrifiés; éventuellement lubrifier.
- Appuyer sur la pédale de gonflage dans la position Intermédiaire (B - Fig. 14).
- Si le pneumatique ne se talonne pas; le soulever manuellement de manière que le talon supérieur adhère parfaitement contre la jante.

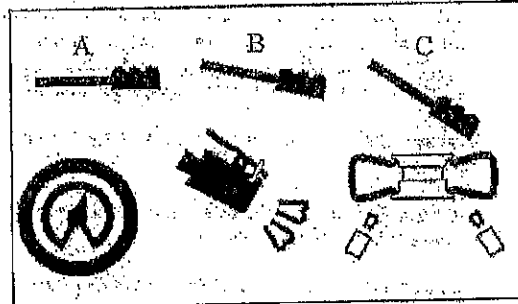


Fig 14

- Appuyer à fond la pédale (C - Fig. 14). Un jet d'air puissant sortira des buses qui se trouvent sur les support coulissants en permettant le talonnage.
- Relâcher le pneumatique et soulever doucement le pied pour remettre la pédale de gonflage dans la position Intermédiaire (B - Fig. 14).
- Continuer en introduisant de l'air par petites doses et en vérifiant la pression dans les intervalles, jusqu'à atteindre la pression désirée.

⚠ DANGER



DANGER D'EXPLOSION !

Ne jamais dépasser 3,5 bar (51 PSI) pendant le talonnage et le gonflage et ne jamais dépasser la pression indiquée par le fabricant du pneumatique

Si le pneumatique requiert une pression supérieure de service, déposer la roue du démonte-pneus et continuer le gonflage dans une cage spéciale de sécurité que l'on trouve d'ordinaire en commerce.

Tenir les mains et le corps le plus loin possible de la roue.

Seulement le personnel spécialement formé peut effectuer cette opération. Ne jamais permettre à d'autres personnes de travailler et de s'approcher du démonte-pneus.

7. AUFFUMPEN

Beim Aufpumpen der Reifen ist sehr sorgfältig vorzugehen. Die nachfolgenden Angaben sind streng zu befolgen, denn das Reifenmontiergerät bietet dem Benützer (oder Personen, die sich in der Nähe befinden) beim Platzen des Reifens **KEINEN** Schutz.

! DANGER



Falls ein Reifen platzt, kann dies zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod des Bedieners führen.

Sorgfältig prüfen, ob die Abmessungen des Reifens und der Felge gleich sind. Abnützungszustand des Reifens prüfen und eventuelle Beschädigungen feststellen, bevor mit dem Aufpumpen begonnen wird.

Reifen mit kurzen Luftströmen aufpumpen, dabei den Druck dauernd kontrollieren.

Alle unsere Reifenmontiergeräte sind auf einen Höchstdruck von 3,5 bar (51 psi) beschränkt. **AUF KEINEN FALL DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN HÖCHSTDRUCK ÜBERSTEIGEN.**

Hände und Körper so weit wie möglich vom Reifen entfernt halten.

7.2 Aufpumpen der Reifen mit GT-System

Das Reifenaufpumpsystem GT erleichtert das Aufpumpen von schlauchlosen Reifen durch starken Lufteinlaß aus den Düsen auf den Spannklaue.



Beim GT System kann Lärmpegel um 85 db(A) kommen. Es ist ratsam, eine Lärmschutz zu benutzen.

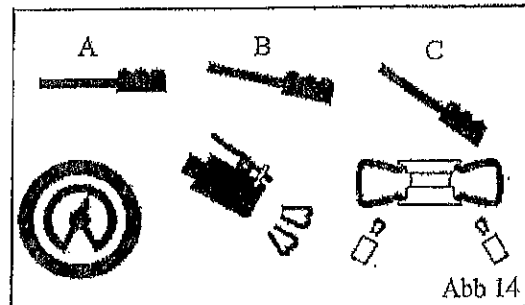
Rad auf dem Zentrierisch blockieren und Pumpstützen an das Reifenventil anschließen.

Sicherstellen, daß Durchmesser von Felge und Reifen zueinander passen.

Sicherstellen, daß Felge und Reifen ausreichend geschmiert sind. Ggf. erneut einstreichen.

Das Reifenfüßpedal auf die Zwischenstellung bringen. (B - Abb.14).

Wenn der Reifenwulst nicht in die Felge rutscht, ist der Reifen von Hand abzuheben, bis sein oberer Wulst gegen die Felge stößt, um dann das Pedal durchzureiten (C - Abb.14). Dabei tritt ein heftiger Luftstrahl aus den Öffnungen in den gleichförmigen Spannklaue aus und hilft beim Aufziehen des Reifens.



Den Reifen loslassen und den Fuß auf dem Pedal leicht anheben, damit dieses in die Zwischenstellung bringen. (B - Abb.14).

Weitermachen und Luft einblasen, wobei man zwischendurch immer den Luftdruck mißt, bis der gewünschte Reifendruck erreicht ist.

! DANGER



EXPOSITIONSGEFAHR !

Beim Aufpumpen darf Druckwert von 3,5 bar (51 PSI) nie überschritten werden.

Acht: Falls ein Reifen einen höheren Reifendruck verlangt, ist das Rad von der Reifenmontiermaschine abzunehmen, um es dann in einer der speziellen Schutzkämme, die im Handel erhältlich sind, weiter aufzupumpen.

Nie den Reifendruck überschreiten, den der Hersteller vorschreibt.

Die Hände und den Körper immer so weit wie möglich entfernt vom Reifen halten, wenn er aufgepumpt wird.

Nur besonders geschultes Personal darf diese Arbeiten ausführen. Erlauben Sie Unbefugten auf keinen Fall, sich in der Nähe der Reifenmontiermaschine aufzuhalten oder an ihr zu arbeiten.

8. RIPOSIZIONAMENTO

Per riposizionare lo smontagomme è necessario disporre di un carrello elevatore.

- Scollegare le fonti di alimentazione pneumatica ed elettrica
- Fare leva su un lato della base per sollevarlo leggermente da terra, infilare le forche del carrello elevatore sotto la base e farvi scivolare lo smontagomme sopra.
- Posizionare lo smontagomme nella nuova sede

NOTA: Il posto scelto per riposizionare lo smontagomme deve rispondere alle Normative Europee per la sicurezza sul lavoro.

8. MOVING

To move the tyre changer you will need a fork-lift truck.

- Disconnect the pneumatic and electric power supplies.
- Apply leverage to one side of the base so as to raise it slightly from the floor, insert the forks of the truck under the base and slide the tyre changer onto them.
- Set the tyre changer down in its new position.

Note: The place chosen for repositioning the tyre changer must comply with European safety at work standards.

8. REPOSITIONNEMENT

Pour repositionner le démonte-pneus, utiliser un chariot élévateur.

- Débrancher l'alimentation électrique et pneumatique
- Faire lever sur un côté de la base pour le soulever légèrement de terre, enfler les fourches du chariot élévateur sous la base et faire glisser le démonte-pneus au-dessus
- Positionner le démonte-pneus à l'endroit choisi

NB. L'endroit choisi pour repositionner le démonte-pneus doit être conforme aux normes européennes pour la prévention des accidents du travail.

8. NEUPOSITIONIEREN

Soll das Reifenmontiergerät neu positioniert werden, muß ein Gabelstapler verwendet werden.

-Druckluft- und Stromzufuhr unterbrechen.

-Eine Seite der Maschine leicht anheben, Gabeln des Hubwagens unter den Sockel einführen und das Reifenmontiergerät auf diese gleiten lassen.

-Reifenmontiergerät neu aufstellen.

WICHTIG: Der neue Aufstellungsort muß den Europäischen Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz entsprechen.

9. ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo di tempo è necessario:

- Scollegare le fonti di alimentazione e ingrassare le guide di scorrimento delle griffe per evitarne l'ossidazione.

9. STORAGE

In the event of storage for long periods of time, be sure to:

- *Disconnect all sources of power and grease the clamp sliding guides on the turntable to prevent them from oxidising.*

9. PERIODE D'INACTIVITE

Pour une période d'arrêt assez longue, il faut:

- Débrancher les sources d'alimentations et graisser les glissières des mors sur le plateau tournant pour éviter l'oxydation.

9. LAGERUNG

Falls die Maschine lange gelagert werden soll, müssen:

- alle Energiequellen ausgeschaltet werden und die Gleitführungen der Spannklaue auf dem Zentriertisch eingefettet werden, damit sie nicht rosten.

10. ROTTAMAZIONE

Allorquando si decida di rottamare l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante scollegando le fonti di alimentazione.

- Asportare tutti i materiali NON ferrosi e smaltirli secondo le leggi nazionali vigenti.
- Raccogliere l'olio e smaltirlo negli appositi centri secondo le leggi nazionali vigenti.
- Rottamare il resto come materiale ferroso

10. SCRAPPING

If you decide to scrap the machine, be sure to make it inoperative by disconnecting it from all sources of power.

- *Remove all NON-ferrous materials and dispose of them as prescribed by national law.*
- *Collect the oil and dispose of it at an authorized point as prescribed by national law.*
- *Scrap the rest as ferrous material.*

10. MISE A LA FERRAILLE

Si l'on décide de mettre l'appareil à la ferraille, il faut enlever toutes les sources d'alimentation pour le rendre inutilisable.

- Retirer les métaux NON ferreux et les éliminer selon les lois nationales en vigueur.
- Recueillir l'huile et la porter dans un centre spécial selon les lois nationales en vigueur
- Jeter le reste à la ferraille comme matériel ferreux.

10. VERSCHROTTUNG

Soll das Gerät verschrottet werden, empfehlen wir, die Energieleitungen zu unterbrechen, um dasselbe funktionsuntüchtig zu machen.

- Alle Materialien, die KEIN Eisen enthalten, entfernen und vorschriftsgemäß entsorgen.
- Öl ablassen und vorschriftsgemäß entsorgen.
- Den Rest als Eisenmaterial verschrotten.

11. MANUTENZIONE

11.1 Avvertenze generali

La manutenzione è sempre vietata a personale non autorizzato

- La manutenzione regolare, come da istruzioni, è fondamentale per un corretto funzionamento e una lunga durata dello smontagomme
- Se la manutenzione non viene effettuata regolarmente, il funzionamento e l'affidabilità della macchina possono essere compromessi, a rischio sia dell'operatore che di terzi.



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, disinserire l'allacciamento elettrico, scollegando la spina, e quello pneumatico, chiudendo il rubinetto. Inoltre, per scaricare l'aria in pressione dal circuito, è necessario effettuare 3 - 4 stallonatura a vuoto.

Le parti difettose devono essere sostituite esclusivamente da personale esperto e con pezzi originali.

La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza (valvola di max. pressione - regolatore di pressione) comporta una violazione delle Norme Europee per la Sicurezza sul Lavoro.



In particolare il COSTRUTTORE non è imputabile per reclami derivanti dall'uso di ricambi non originali o per danni causati dalla rimozione o manomissione dei sistemi di sicurezza.

11. MAINTENANCE

11.1 General warnings

Unauthorized personnel may not carry out maintenance work.

- Regular maintenance as described in the instructions is essential for correct operation and long lifetime of the tyre changer.
- If maintenance is not carried out regularly, the operation and reliability of the machine may be compromised, thus placing the operator and anyone else in the vicinity at risk.



Before carrying out any maintenance work, disconnect the electric and pneumatic supplies. Moreover, it is necessary to break the bead loadless 3-4 times in order to let the air in pressure go out of the circuit.

Defective parts must be replaced exclusively by expert personnel using the manufacturer's spare parts.

Removing or tampering with safety devices (pressure limiting and regulating valves) represents a contravention of European Safety Standards.



In particular The MANUFACTURER shall not be held responsible for complaints deriving from the use of spare parts made by other manufacturers or for damage caused by tampering or removal of safety systems.

11. ENTRETIEN

11.1 Remarques générales

L'entretien ne doit jamais être effectué par du personnel non autorisé

- L'entretien régulier, selon les instructions données, est fondamental pour un fonctionnement correct et une longue durée.
- Si l'entretien n'est pas effectué régulièrement, le fonctionnement et la fiabilité de la machine peuvent être compromis, aux risques et périls de l'opérateur et de tiers.



Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher l'installation électrique; en déconnectant la fiche, et celle pneumatique, en fermant le robinet. De plus, afin de faire sortir l'air en pression dans le circuit, il faut effectuer 3-4 décollages à vide.

Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par du personnel spécialisé et par les pièces d'origine indiquées dans le catalogue "pièces de rechange" ci-joint.

L'enlèvement ou la modification des dispositifs de sécurité (soupape de pression maxi. - régulateur de pression) est une violation des normes européennes sur la sécurité.



Le Constructeur n'est pas responsable des réclamations qui dérivent de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine ou pour les dommages causés par la modification ou l'enlèvement des systèmes de sécurité.

11. WARTUNG

11.1 Allgemeine Hinweise

Unbefugtes Personal darf keine Wartungsarbeiten vornehmen.

-Eine regelmäßige Wartung, wie in diesem Handbuch beschrieben, ist für einen störungsfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer Ihres Reifenmontiergerätes von wesentlicher Bedeutung.

-Eine unregelmäßige Wartung kann den Betrieb und die Zuverlässigkeit der Maschine beeinträchtigen, und für den Bediener und eventuelle Dritte eine Gefahr darstellen.

 Bevor Wartungsarbeiten irgendwelcher Art ausgeführt werden, müssen Strom- und Druckluftzufuhr unterbrochen werden. Dazu, um Druckluft abzulassen, ist es nötig, 3-4 Leerabdrücken auszuführen.

Fehlerhafte Teile dürfen nur durch erfahrenes Personal ausgewechselt werden, dabei dürfen nur die im beiliegenden Ersatzteilkatalog angegebenen Original-Teile verwendet werden.

Die Veränderung oder Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen (Überdruckventil, Druckregler), stellt eine Verletzung der Europäischen Sicherheitsvorschriften dar.

 Der Hersteller kann bei Reklamationen im Zusammenhang mit der Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen oder bei Schäden aufgrund der Veränderung oder Entfernung von Sicherheitssystemen nicht haftbar gemacht werden.

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE:

- Pulire settimanalmente il piatto autocentrante con nafta per evitare la formazione di sporizia e ingrassare le guide di scorrimento delle griffe.
- Effettuare almeno ogni 30 giorni le seguenti operazioni:
- Controllare il livello olio nella tazza del lubrificatore. Eventualmente rabboccare, svitando la vite E, con olio SAE 30, (fig. 15)
- Controllare che ogni 3 - 4 pressioni sul pedale U cada una goccia di olio nella tazza F. In caso contrario regolare l'apposita vite D (fig. 15)

NOTA: Dopo i primi 20 gg. di lavoro stringere nuovamente le viti di serraggio delle griffe e degli scorrevoli del piatto autocentrante (fig. 16).

NOTA: Se la macchina accusasse un calo di potenza, controllare la tensione della cinghia motore procedendo come segue:

Prima di qualsiasi intervento, disinserire l'allacciamento elettrico e pneumatico

- Togliere la fiancata sinistra dello smontagomme svitando le quattro viti di fissaggio
- Tirare la cinghia del motore agendo sull'apposito registro X sul supporto motore (fig. 17).

NOTA: Qualora si rendesse necessario registrare la piastra di bloccaggio del palo, perché l'utensile non si blocca o non si alza dal cerchio del 2 mm necessari alla lavorazione, registrare i dati indicati in figura 18.

NOTA: Per la pulizia o sostituzione del silenziatore per l'apertura/chiusura griffe fare riferimento alla fig. 19 e procedere come descritto:

- 1) Togliere la fiancata sinistra della carcassa svitando le quattro viti di fissaggio
- 2) Svitare il silenziatore situato sulla pedallera, in corrispondenza del pedale di apertura/chiusura griffe.
- 3) Pulire con un getto d'aria compressa o, se danneggiato, sostituire facendo riferimento al catalogo parti di ricambio.

Per la pulizia o sostituzione del silenziatore per lo stallatore (B) fare riferimento alla figura 20 e procedere come ai punti 1 e 3 precedenti.

MAINTENANCE OPERATIONS

• Clean the turntable once a week with diesel fuel so as to prevent the formation of dirt, and grease the clamp sliding guides.

• Carry out the following operations at least once every 30 days:

- Check the oil level in the lubricator tank. If necessary, fill up by unscrewing screw E. Only use SAE 30 oil (Fig. 15).

- Check that a drop of oil is injected into the reservoir F every 3-4 times the pedal U is pressed down. If not, regulate using the screw D (Fig. 15).

Note: After the first 20 days of work, retighten the clamp tightening screws and the screws on the turntable slides (Fig. 16).

Note: In the event of a loss of power, check that the drive belt is tight as follows:

Before any operation disconnect the electric power supplies.

• Remove the left side body panel of the tyre changer by unscrewing the four fixing screws.

• Tighten the drive belt by means of the special adjusting screw X on the motor support (Fig. 17).

Note: If it is necessary to adjust the vertical arm locking plate because the tool doesn't lock or it doesn't rise from the rim of 2mm necessary for working, adjust nuts as shown in figure 18.

Note: For cleaning or replacing the silencer for opening/closing clamps, see fig. 19 and proceed as follows:

1) Remove the left side panel of the machine body by unscrewing the four fixing screws.

2) Unscrew the silencer put on the pedal system, on the clamp opening/closing pedal.

3) Clean by a jet of compressed air or, if damaged, replace by referring to the spare parts catalogue.

For cleaning or replacing the silencer of bead breaker (B), see fig. 20 and proceed as shown on previous point 1 and 3

ENTRETIEN:

• Toutes les semaines nettoyer le plateau tournant avec du mazout pour éviter la formation de saleté et graisser les glissières des mors.

• Tous les mois vérifier:

- le niveau de l'huile dans le réservoir du graisseur. Si nécessaire, ajouter de l'huile SAE 30 en dévissant la vis E (fig. 15);

- qu'une goutte d'huile tombe dans le réservoir F toutes les 3-4 manœuvres de la pédale U. Si nécessaire, régler par la vis D (fig. 15).

NB. Après les 20 premiers jours de travail, serrer de nouveau les vis des mors et les glissières du plateau tournant (fig. 16).

NB. Si la machine a une baisse de puissance, contrôler la tension de la courroie du moteur en effectuant les opérations suivantes:

Avant toute intervention débrancher l'installation électrique et celle pneumatique.

• Enlever le côté gauche du démonte-pneus en dévissant les quatre vis de fixation.

• Tirer la courroie du moteur en agissant sur le tendeur X sur le support du moteur (fig. 17).

NB. Si la plaque de blocage du bras doit être réglée parce que l'outil ne se bloque pas ou il ne se lève de la jante des 2 mm nécessaires pour le travail, il faut régler les écrous indiqués dans la fig. 18.

NOTE: Pour nettoyer ou remplacer l'atténuateur de bruit ouverture/fermeture des mors, il faut se référer à la figure 19 et opérer de la façon suivante:

- Enlever le côté gauche du bâti en dévissant les quatre vis de fixation

- Dévisser l'atténuateur de bruit placé sur le pédalier, près de la pédale ouverture /fermeture des mors.

- Nettoyer moyennant un jet d'air comprimé ou, si endommagé, remplacer en se référant au catalogue des pièces de rechange.

Pour le nettoyage ou le remplacement de l'atténuateur de bruit du détaillonneur (B) il faut se référer à la figure 20 et procéder de la façon indiquée par les points 1 - 3 précédents

WARTUNGSARBEITEN:

-Einmal wöchentlich den Zentriertisch mit Dieselöl reinigen, damit sich kein Schmutz bildet, Gleitführungen der Spannklaue einfetten.

-Mindestens einmal pro Monat folgende Operationen ausführen:

-Ölstand im Schmiermittelgefäß überprüfen. Eventuell mit SAB 30-Öl nachfüllen. Hierzu Schraube E lösen (Abb. 15).

-Überprüfen, ob nach jeweils 3 - 4 Pedaldrücken (U) ein Tropfen Öl ins Gefäß F fällt. Ist dies nicht der Fall, Schraube D regulieren (Abb. 15).

WICHTIG: Nach den ersten 20 Arbeitstagen muß die Blockierungsschraube der Spannklaue und der Zentriertisch- Gleitführungen nachgezogen werden (Abb. 16).

WICHTIG: Falls die Maschine einen Leistungsabfall hat, die Spannung des Motorenriemens überprüfen. Wie folgt vorgehen:

Vor jedem Eingriff Strom- und Druckluftzufuhr unterbrechen.

-Linke Seitenwand des Reifenmontiergerätes abnehmen; hierzu die 4 Blockierungsschrauben lösen.

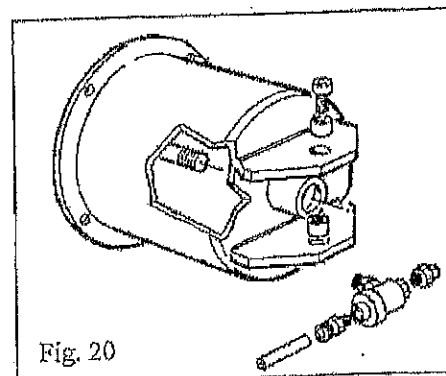
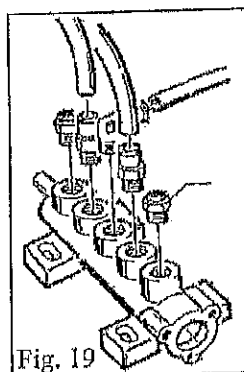
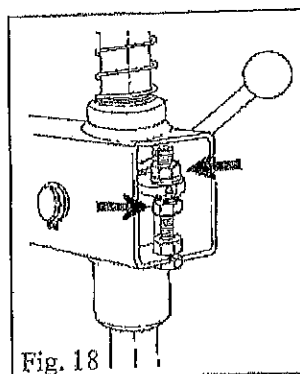
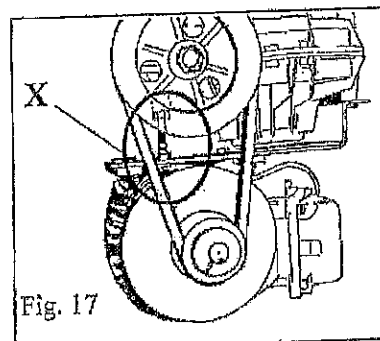
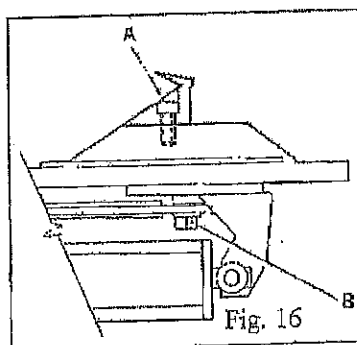
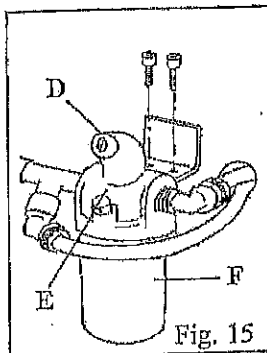
-Motorriemen mittels Regler X an der Motorhalterung ziehen (Abb. 17).

WICHTIG: Falls die Blockierungsplatte des Arms eingestellt werden muß, weil sich Werkzeug oder Kipparm nicht blockieren oder von den nötigen 2mm nicht heben lassen, wie in Abbildung 18 beschrieben vorgehen.

WICHTIG: Bei der Reinigung oder Auswechslung des Schalldämpfers, für die Öffnung und Schließung der Spannklaue, Abbildung 19 beachten:

- 1) Linke Seitenwand abnehmen, beim Abschrauben der 4 Klemmschrauben
- 2) Schalldämpfer auf Pedalgehäuse abschrauben, beim Ein/Aus Klauenpedal.
- 3) Mit einem Luftstoß reinigen, oder, falls beschädigt, auswechseln. Dabei den Ersatzteilkatalog konsultieren.

Bei der Reinigung oder Auswechslung des Schalldämpfers für das Abdrückblatt (B) Abbildung 20 beachten und wie Punkt 1-3 oben beschrieben vorgehen.



**12. TABELLA GUASTI E RIMEDI - TROUBLE-SHOOTING - MAUVAIS FONCTIONNEMENT: CAUSES - REMÈDES -
TABELLE DER BETRIEBSSTÖRUNGEN UND IHRE BEHEBUNG**

Autocentrante gira in un solo senso - Turntable rotates only in one direction
Le plateau à centrage tourne seulement dans un sens - Der Zentriertisch dreht sich nur in einer Richtung

Invertitore giri rotto	Sostituire invertitore
Reverser broken	Replace reverser
Inverseur de tours cassé	Le remplacer
Wendegeräte defekt	Wendegeräte austauschen

Autocentrante non gira - Turntable does not rotate - Plateau ne tourne pas - Der Zentriertisch dreht sich nicht

Cinghia rotta	Sostituire
Invertitore di giri rotto	Sostituire
Problemi al motore	Controllare eventuali fili staccati nella spina, nel motore o nella presa - Sostituire

Belt broken
Reverser broken
Problem with motor

Replace
Replace reverser
Check for loose wire in the motor, plug or socket -
Replace motor

Courroie cassée
Inverseur de tours cassé
Problèmes au moteur

Le remplacer
Le remplacer
Contrôler les fils dans la fiche, dans le moteur ou dans la prise
Remplacer le moteur

Riemen gerissen
Wendegeräte defekt
Probleme im Motor

Riemen austauschen
Wendegeräte austauschen
Überprüfen, ob sich eventuell Drähte im Stecker, im Motor oder in der Steckdose gelöst haben - Motor austauschen

Autocentrante si blocca - Turntable locks - Plateau se bloque - Zentriertisch steht während der Reifenmontage oder -demontage still

Cinghia allentata

Regolare tensione cinghia (Cap. 11 - fig. 17)

Belt loose

Adjust belt tension (Chap. 11 fig. 17)

Courroie détendue

Régler la tension de la courroie (chap. 11- fig.17)

Riemen hat sich gelockert

Riemenspannung einstellen (Kap. 11 - Abb. 17)

Apertura / chiusura lenta delle griffe - Clamp slow to open/close - Ouverture/fermeture lente des mors -
Spannklaue öffnen/schließen sich langsam

Silenziatore otturato

Pulire o sostituire il silenziatore

Silencer clogged

Clean or replace silencer

Silencieux obstrué

Le nettoyer ou le remplacer

Schalldämpfer verstopft

Schalldämpfer reinigen oder austauschen

Autocentrante non blocca il cerchio - Turntable does not lock the wheel rim correctly -
 Le plateau tournant ne bloque pas bien la jante - Zentrierfisch befestigt die Felgen schlecht

Griffe usurate	Sostituire griffe
Cilindro/i autocentrante difettoso/i	Sostituire guarnizioni
Clamps worn	Replace clamps
Turntable cylinder(s) defective	Replace cylinder gaskets
Mors usées	Les remplacer
Vérin/s plateau tournant défectueux	Remplacer les garnitures du/des vérin/s
Spannklaue/n abgenutzt	Spannklaue/n auswechseln
Zentrierfisch/zylinder defekt	Zylinderdichtungen auswechseln

L'utensile tocca il cerchio durante i lavori - The tool touches the rim during the tyre removing / mounting operations -
 L'outil touche la jante au cours du démontage/montage - Das Werkzeug berührt während der Montage/Demontage die Felge

Plastra bloccaggio non registrata o difettosa	Registrazione o sostituire piastra di bloccaggio (Cap. 11 - Fig. 18)
Vite bloccaggio autocentrante allentata	Serrare vite
Locking plate incorrectly adjusted or defective	Adjust or replace locking plate (chap. 11 fig. 18)
Turntable locking screw loose	Tighten screw
Plaque de blocage non réglée ou défectueuse	Régler ou remplacer la plaque (Chap. 11 - fig. 18)
Vite de blocage du plateau tournant desserrée	Serrer la vis
Blockierungsplatte nicht eingestellt oder defekt	Blockierungsplatte einstellen oder auswechseln (Kap. 11 - Abb. 18)
Blockierungsschraube des Zentrierfisches locker	Schraube anziehen

I pedali si bloccano fuori posizione - Pedals lock out of working position -
 Les pédales se bloquent hors position - Pedals werden in der falschen Position blockiert

Molla ritorno rotta	Sostituire molla
Return spring broken	Replace spring
R ressort de retour cassé	Le remplacer
Rücklaufeder defekt	Feder auswechseln

Operazione di stallatura difficoltosa - Bead breaking operation difficult -
 Opération de détalonnage difficile - Schwierigkeiten bei der Reifenabdrückung

Silenziatore otturato	Pulire silenziatore o sostituirlo (Cap. 11 - fig. 19)
Guarnizioni cilindro stall. rotte	Sostituire guarnizioni
Silencer clogged	Clean or replace silencer (chap. 11 fig. 19)
Bead breaker cylinder gaskets broken	Replace gaskets
Silencieux obstrué	Le nettoyer ou le remplacer (Chap. 11 - fig. 19)
Garniturea du vérin du détalonneur cassées	Les remplacer
Schalldämpfer verstopft	Schalldämpfer reinigen oder auswechseln (Kap. 11 - Abb. 19)
Die Zylinderdichtungen des Abdrückzylinders sind abgenutzt	Dichtungen auswechseln

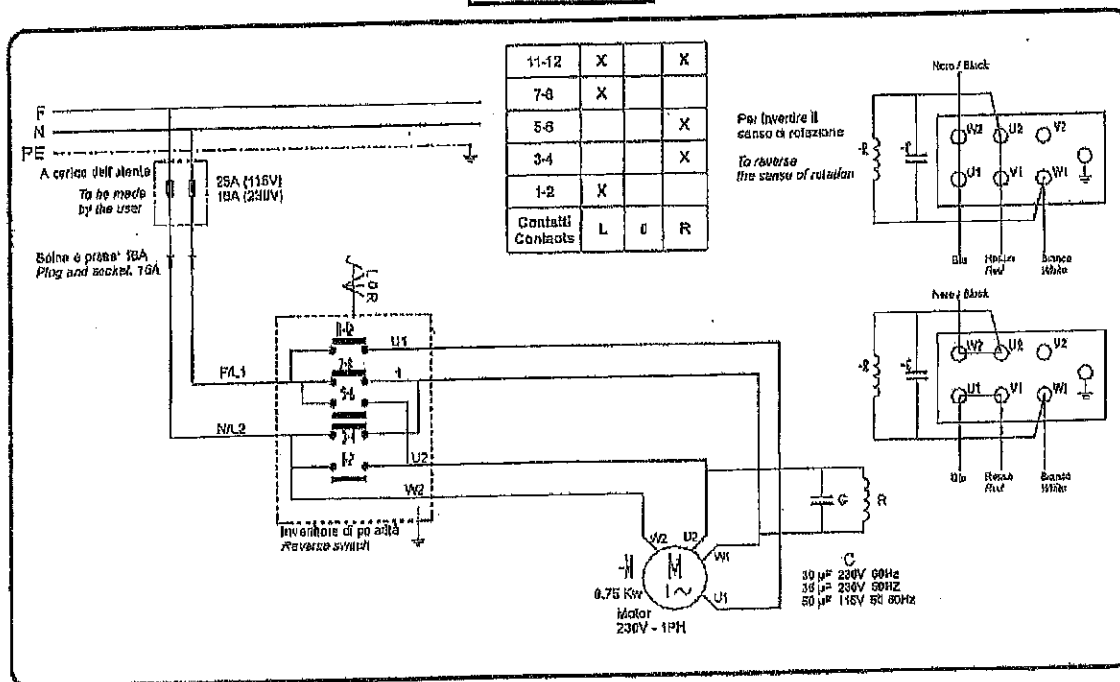
13. DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

DATI TECNICI TECHNICAL DATA	
<i>Dimensioni cerchio dell'esterno</i> External locking rim dimensions	10"-22"
<i>Dimensioni cerchio dell'interno</i> Internal locking rim dimensions	12"-24"
<i>Diametro ruota max.</i> Max. tyre diameter	1200 mm. (47")
<i>Larghezza max. ruota</i> Max. tyre width	390 mm. (16")
<i>Forza palette sbloccatore a 10 bar</i> Force on bead breaker blade (10 bar)	2600 Kg.
<i>Pressione d'uso normale</i> Working pressure	10 bar (110-147 psi)
<i>Limite di pressione gonfiaggio</i> Inflating pressure limiting device max.	3,5 bar
<i>Valvola di sicurezza sul dispos. di gonfiaggio</i> Relief valve on inflating device	4 bar
<i>Alimentazione</i> Power supply voltage	110V - 1Ph
<i>Potenza motore</i> Motor power	0,75Kw / 1HP (1ph)
<i>Max. momento torcente subcentrifugo</i> Max. rotation torque of turntable	110 Kgm
<i>Peso netto</i> Net Weight	220 Kg.
<i>Livello rumore in condizioni di lavoro</i> Noise level in working conditions	< 70 dB(A)

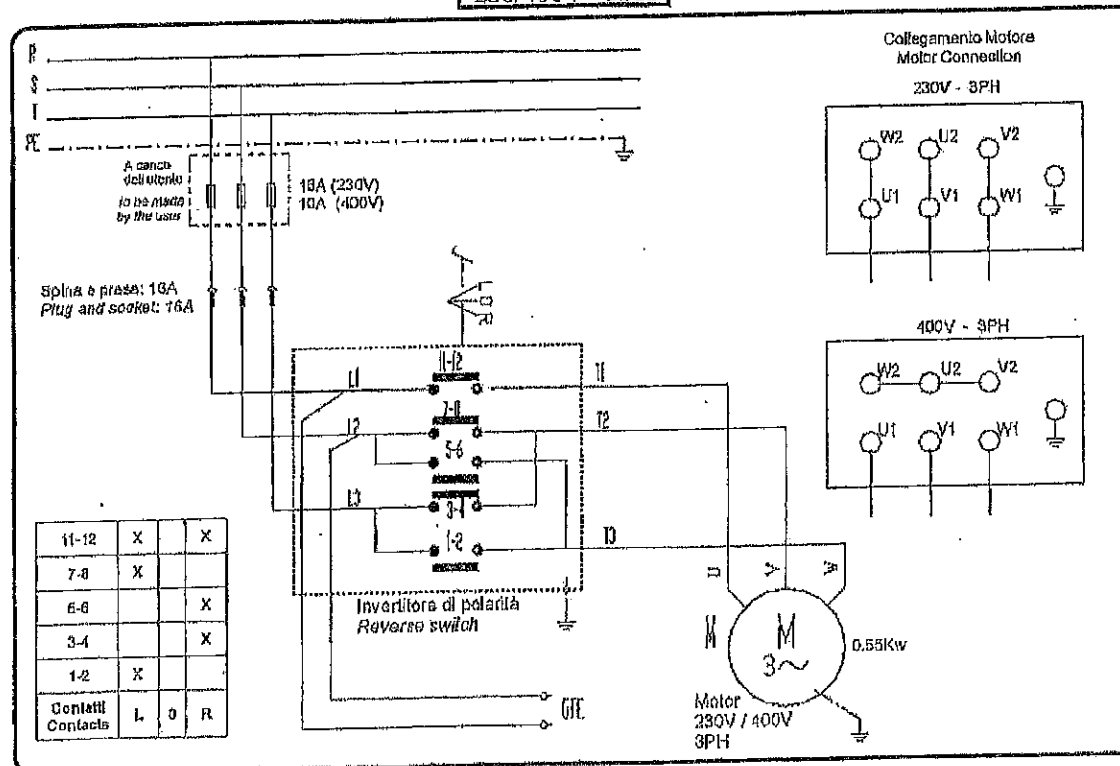
DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	
<i>Dimensions du cercle externe</i> Abmessungen der äußeren Blockierungsfolge	10"-22"
<i>Dimensions du cercle interne</i> Abmessungen der inneren Blockierungsfolge	12"-24"
<i>Diamètre max. roue</i> Max. Rellendurchmesser	1200 mm. (47")
<i>Largueur max. roue</i> Max. Rellendbreite	390 mm. (16")
<i>Force sur la palette déblocage (10 bar)</i> Kraft auf Abdruckblatt Druck 10 bar	2600 Kg.
<i>Pression de service</i> Betriebsdruck	8-10 bar (110-147 psi)
<i>Limiteur de pression de gonflage max.</i> Max. Eingang-Druckbegrenzer	3,5 bar
<i>Soupape de sécurité sur le réseau de gonflage</i> Max. Aufpump-Druckbegrenzer	4 bar
<i>Tension d'alimentation</i> Eingangsspannung	110V - 1Ph
<i>Puissance moteur</i> Motoreistung	0,75Kw / 1HP (1ph)
<i>Couple max. de rotation du plateau</i> Höchst Drehmoment des Zentraltisches	110 Kgm
<i>Poids net</i> Nettogewicht	220 Kg.
<i>Niveau de bruit pendant le travail</i> Lärmpegel bei Betrieb	< 70 dB(A)

14. SCHEMI ELETTRICI E PNEUMATICI - ELECTR. AND PNEUM. DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUE ET PNEUMATIQUE SCHALT- UND DRUCKLUFT PLÄNE

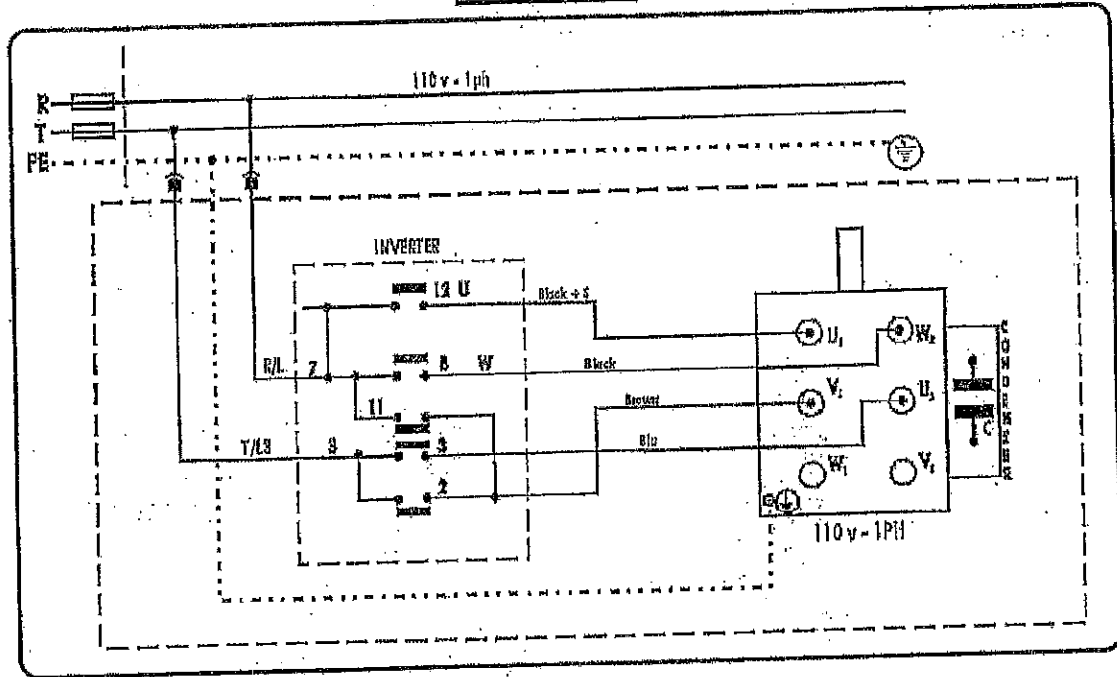
230V - 1PH



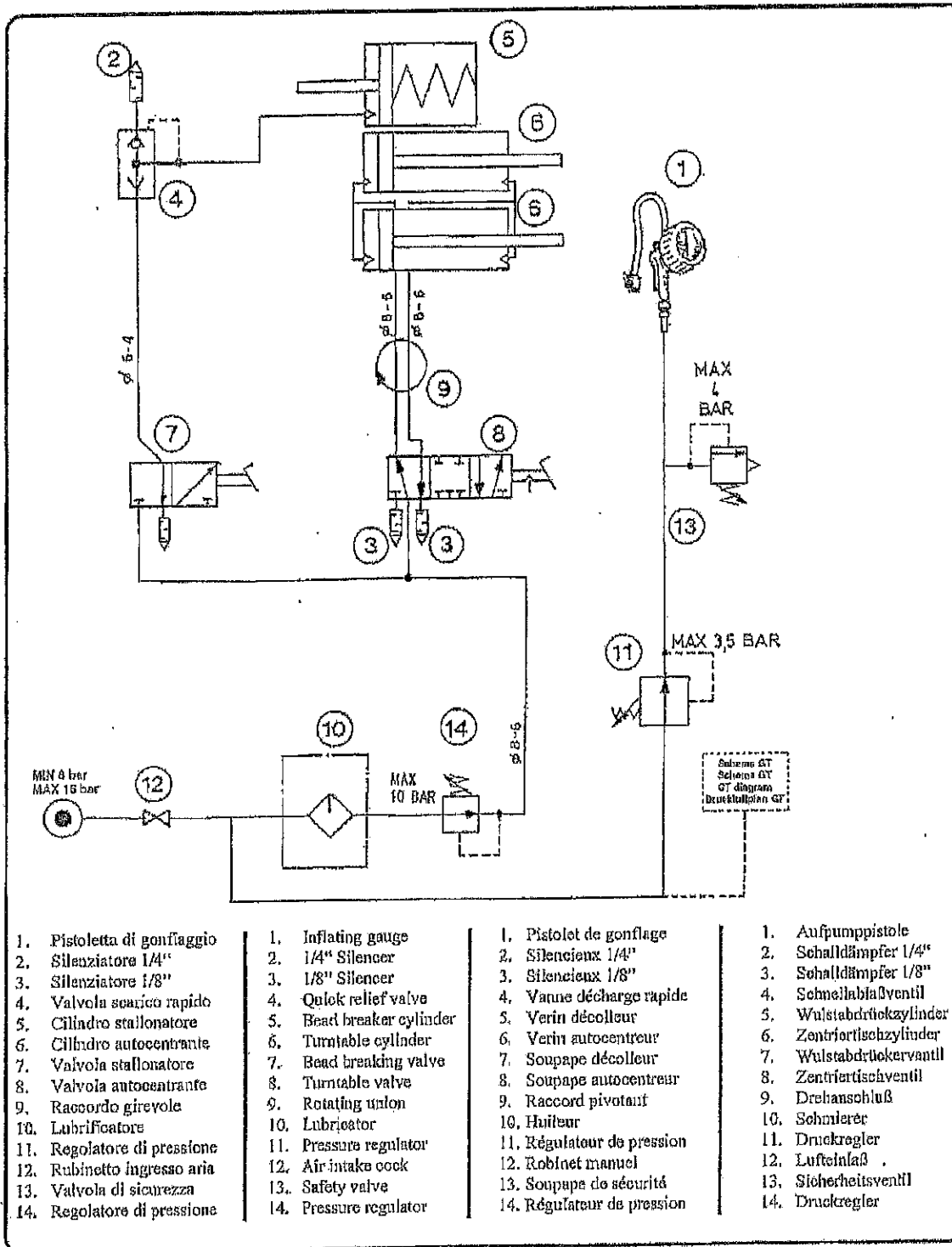
230/400V - 3PH



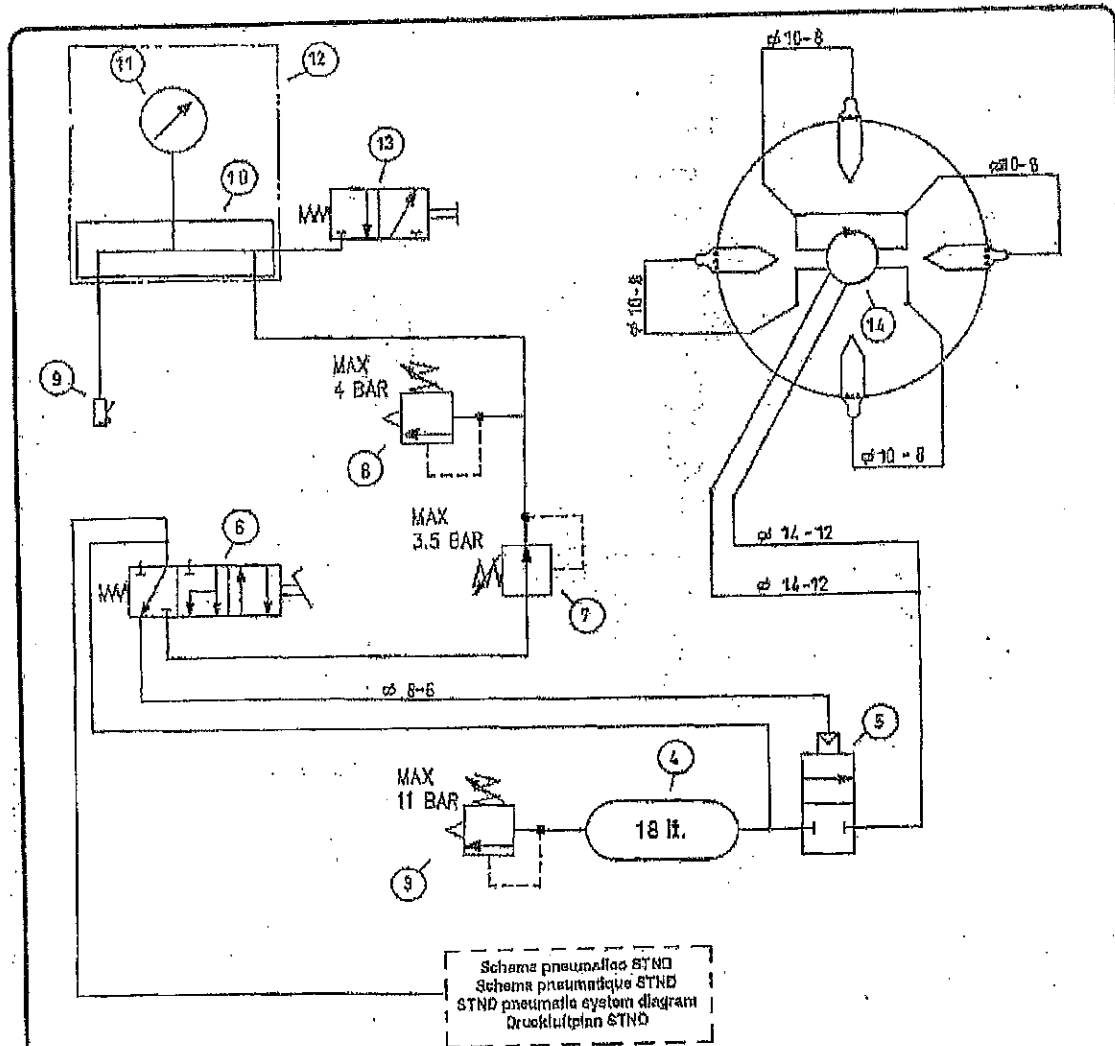
110V-1PH



SCHEMA PNEUMATICO STND
SCHEMA PNEUMATIQUE STND
STND PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM
DRUCKLUFTPLAN STND



SCHEMA PNEUMATICO GT
SCHEMA PNEUMATIQUE GT
GT PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM
DRUCKLUFTPLAN GT



1. Valvola di sicurezza
2. Serbatoio aria
3. Valvola di innalzamento
4. Valvola pedale GT
5. Regolatore di pressione
6. Valvola di sicurezza
7. Testina di gonfiaggio
8. Ripartitore
9. Manometro
10. Unità di gonfiaggio
11. Valvola di sgonfiaggio
12. Raccordo girovite

3. Safety valve
4. Tank
5. Setting solenoid valve
6. GT pedal valve
7. Pressure regulator
8. Safety valve
9. Inflating head
10. Divider
11. Pressure gauge
12. Inflating unit
13. Deflating valve
14. Rotating union

3. Soupape de sécurité
4. Réservoir
5. Soupape de talonnage
6. Soupape pédale GT
7. Régulateur de pression
8. Soupape de sécurité
9. Tête de gonflage
10. Repartiteur
11. Manomètre
12. Unité de gonflage
13. Soupape de dégonflage
14. Raccord pivotant

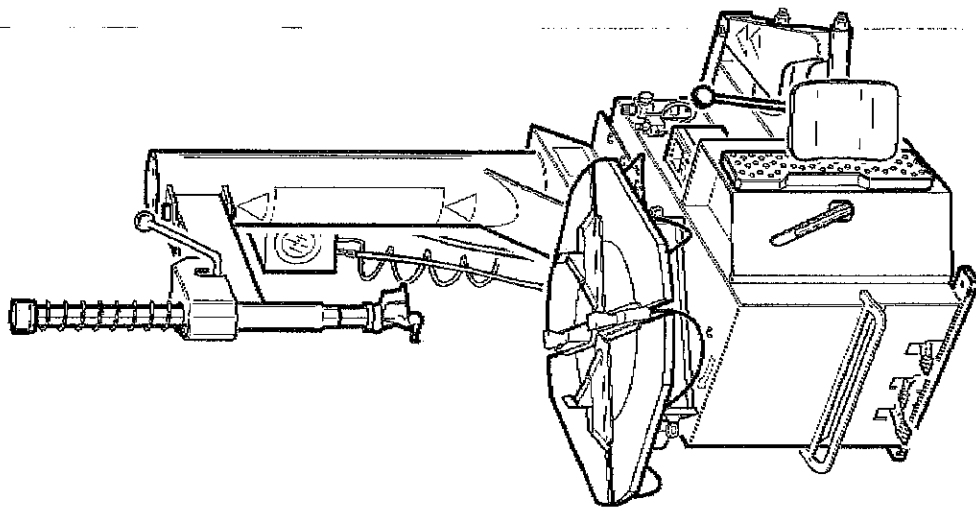
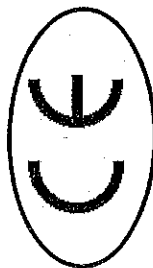
3. Sicherheitsventil
4. Tank
5. Einstellmagnetventil
6. GT-Pedälventil
7. Druckregler
8. Sicherheitsventil
9. Aufpumpknopf
10. Verteiler
11. Manometer
12. Aufpumpenaggregat
13. Luftablassventil
14. Drehantrieb

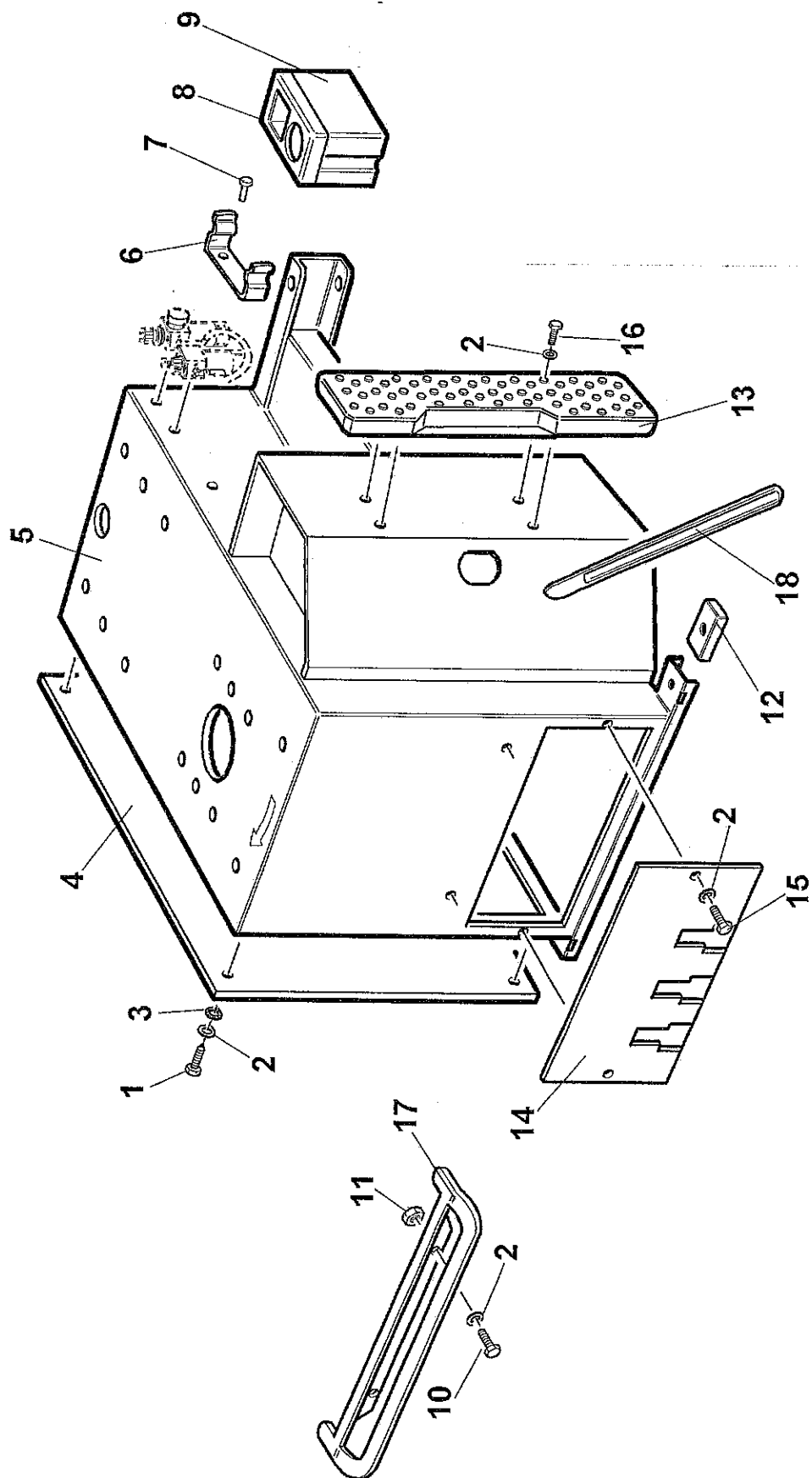
CATALOGO RICAMBI ORIGINALI - ORIGINAL SPARE PARTS

CATALOGUE PIECES D'ORIGINE - ORIGINALSATZTEILE

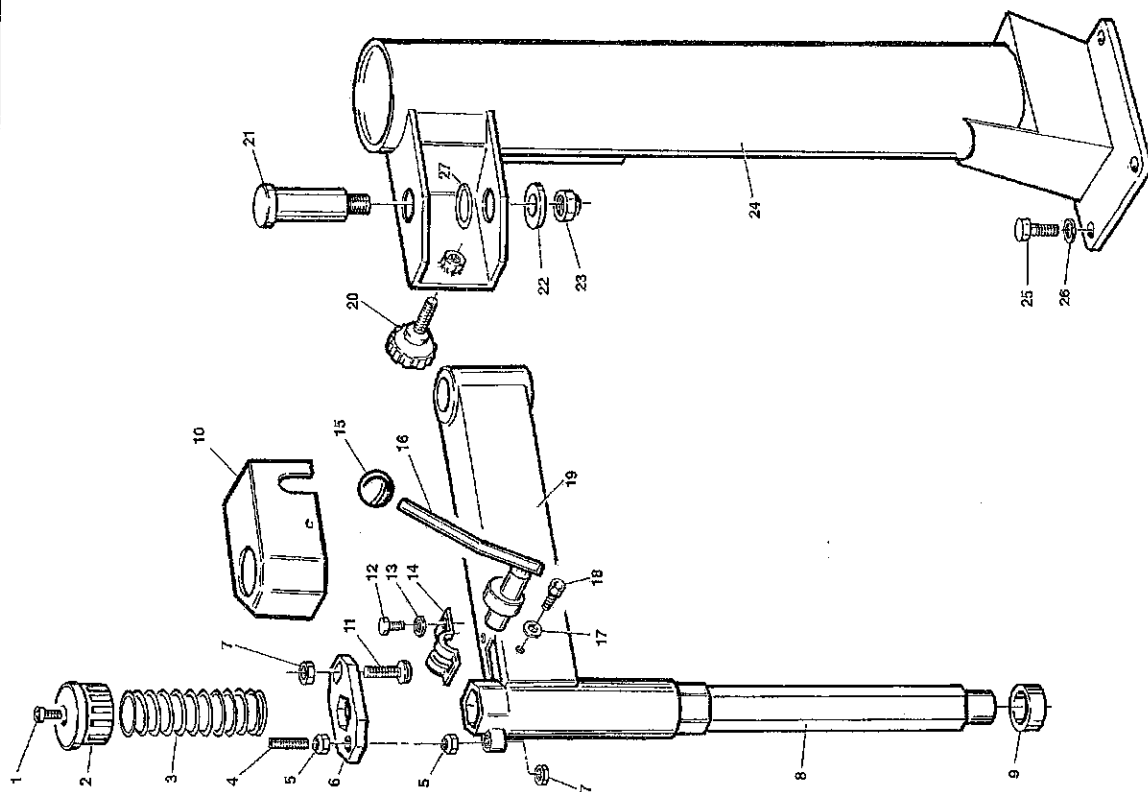
Ed. 12/2009

SM 825





ref	code	Descrizione	Description	Description UK	Beschreibung DM
1	4398108	VITE AUTOF. TCEI 6,3x16 ZNT	VIS AUTOTARADEUSE 6,3x16	SELF-TAPPING SCREW 6,3x16	BLECHSCHRAUBE 6,3x16
2	4399998	RONDELLA 6 (6,4x12x1,6)	RONDELLE 6 (6,4x12x1,6)	WASHER 6 (6,4x12x1,6)	BEILAGSSCHEIBE 6 (6,4x12x1,6)
3	4399288	ROND. DEN.ES."A" 6,4x11x0,7	RONDELLE DENTEE 6,4x11x0,7	TOOTHED WASHER 6,4x11x0,7	ZAHNSCHEIBE 6,4x11x0,7
4	2101800	COPERCHIO LAT. GT	COUVERTURE LATERALE	SIDE COVER	SEITENABDECKUNG
5	8011422	CARCASSA	BATI	SHELL	RAHMEN
6	6600920	SUPPORTO VASO GRASSO -NERO	SUPPORT BOL DE GRAISSE	CUP SUPPORT	SCHMIERBECKENLAGER
7	4396491	RIVETTO D.3,9x15 ALL.	RIVET D.3,9x15	RIVET D.3,9x15	NIET D.3,9x15
8	3199755	COPERCHIO PER VASO GRASSO	COUVERTURE	COVER	ABDECKUNG
9	3199756	VASO PER GRASSO	BOL DE GRAISSE	LUBE CUP	SCHMIERBEHAELTER
10	4399892	VITE TE 6x20	VIS 6x20	SCREW 6x20	SCHRAUBE 6x20
11	4399889	DADO M 6	ECROU M6	NUT M6	MUTTER M6
12	3002099	PIEDE IN PLASTICA PER CARCASSA	PIED EN PLASTIQUE	PLASTIC FOOT	PLASTIKFUSS
13	3007064	TAMPONE UNICO IN GOMMA TIPO	TAMPON EN CAOUTCHOUC	RUBBER PAD	GUMMIKLOTZ
14	6612080	SUPP. PEDALIERA 3 PEDALI	SUPPORT PEDALES	PEDAL SUPPORT	PEDALTRAEGER
15	4398723	VITE TE 6x12 8.8 5739	VIS 6x12	SCREW 6x12	SCHRAUBE 6x12
16	4399999	VITE TCEI M 6x25	VIS 6x25	SCREW 6x25	SCHRAUBE 6x25
17	6612911	PROTEZIONE PEDALI F.-NERA	PROTECTION PEDALES	PEDAL COVER	PEDALSSCHUTZ
18	3006970	LEVA ALZATALLONI TIPO C	LEVIER DECOLLE-TALONS	BEAD LIFTING LEVER	WULSTABDRUECKHEBEL



Ref	Codart	Descrizione	Description	Description	Beschreibung
1	4399134	VITE TCEI M 8x30 8.8 5931	VIS M8x30 8.8	SCREW 8x30 8.8	SCHRAUBE 8x30 8.8
2	3001759	POMOLO BRACCIO OPERANTE	POMMEAU BRAS OPERATEUR	OPERATING ARM KNOB	KUGELGRIFF
3	3005407	MOLLA COMPR.BO 41 MAXI-ZNT	RESSORT	SPRING	DRUCKFEDER
4	4397964	VITE STEI 10x80 P.CIL. 5925	VIS 10x80 UNI 5925	SCREW 10x80	SCHRAUBE 10x80
5	4399971	DADO AUTOBL.M10 BASSO.6S. 7474	ECROU A' BLOCAGE AUTOMAT.	SELF-LOCKING NUT M10	SELBSTSICHERNDE MUTTER M10
6	3002366	PIASTRA BL BO ES.41 MAXI-BRUN.	PLAQUE DE BLOCAGE	ARM LOCKING PLATE	FIXIERSCHEIBE
7	4399967	DADO M10 6S BASSO ZNT 5589	ECROU M10	NUT M10	MUTTER M10
8	3002365	BRACCIO OP. ES.41 L=777 MAXI	BARRE DE MONTAGE RACING E.41	OPERATING ARM L=777	BEDIENUNGSARM L=777
9	3009044	AMMORTIZZ. SPEC.UT. D. 34x44x13	AMORTISSEUR SPEC.	SHOCK ABSORBER	SONDERSTOSSDAEMPFER
10	3008662	CARENATURA PALO ORIZZONTALE	COUVERTURE EN ABS	HORIZONTAL ARM ABS COVER	ARMVERKLEIDUNG
11	3008682	VITE TORNITA 10x25	VIS FACONNEE AU TOUR 10x25	TURNED SCREW 10x25	SCHRAUBE 10x25
12	4399946	VITE TE 8x16 8.8 5739	VIS M8x16 8.8	SCREW M8x16 8.8	SCHRAUBE M8x16 8.8
13	4399829	RONDELLA 8 (8,4x16x1,5)ZNT6592	RONDELLE 8 (8,4x16x1,5)	WASHER 8 (8,4x16x1,5)	SCHIBE 8 (8,4x16x1,5)
14	3008663	PIASTRA FULCRO L.DI BLOC.BRUN.	PLAQUE D'APPUI	FULCRUM PLATE	STUETZPUNKTPLATTE
15	4299952	POMOLO D. 12	POIGNEE D.12	KNOB D.12	KUGELGRIFF D.12
16	2106664	LEVA BLOCC. B.O. -ZNT BIANCO	LEVIER BLOCAGE BRAS OPERATEUR	LOCKING LEVER	ARMSPERRHEBEL
17	4399998	RONDELLA 6 (6,4x12x1,6)ZNT6592	RONDELLE 6 (6,4x12x1,6)	WASHER 6 (6,4x12x1,6)	SCHIBE 6 (6,4x12x1,6)
18	4398723	VITE TE 6x12 8.8 5739	VIS TE 6x12 8.8	SCREW 6x12 8.8	SCHRAUBE 6x12 8.8
19	8006658	PALO ORIZZONTALE	BRAS HORIZONTAL	HORIZONTAL ARM	WAAGERECHTER ARM
20	3000487	VOLANTINO M16 V1/70/V-M16x100	PETIT VOLANT M16	HANDWHEEL M16	HANDRAD M16
21	3000078	PERNO SNODO PALO ORIZZONTALE	AXE D'ARTICULATION BRAS HORIZ.	HORIZONTAL ARM PIN	DREHZAPFEN
22	3000079	RONDELLA D.51x16x8	RONDELLE D.51x16x8	WASHER D.51x16x8	SCHIBE D.51x16x8
23	4399963	DADO AUTOBL.M16 BASSO.6S. 7474	ECROU A' BLOCAGE AUTOM. M16	SELF-LOCKING NUT M16	SELBSTSICHERNDE MUTTER M16
24	8012737	PALO VERTICALE	BRAS VERTICAL	VERTICAL ARM RACING	VERTIKAL STANGE
25	4399948	VITE TE 14x80 8.8 P.F. 5737	VIS	SCREW 14x80 8.8	SCHRAUBE 14x80 8.8
26	4398807	RONDELLA 14 (15x28x2,5)ZNT6592	RONDELLE 14 (15x28x2,5)	WASHER 14 (15x28x2,5)	SCHIBE 14 (15x28x2,5)
27	4399962	RASAMENTO ACCIAIO 65x40x0,5	ENTRETOISE 65x40x0,5	SHIM ADJUSTMENT 65x40x0,5	AUSGLEICHRING 65x40x0,5

1	3005604	DECALCO BOLLINO PE 27552 BSO	DECALCOMANIE	STICKER	ABZIEHBILD
2	4399892	VITE TE 6x20 8.8 5739	VIS M6x20 - 8.8	SCREW M6x20 - 8.8	SCHRAUBE M6x20 - 8.8
3	4398848	RONDELLA 6 (6,6x18x1,5)ZNT6593	RONDELLE 6 (6,6x18x1,5)	WASHER 6 (6,6x18x1,5)	SCHEIBE 6 (6,6x18x1,5)
4	2006040	CAVETTO TERRA SMITG AUTO L=340	CABLE DE TERRE	GROUND CABLE L=340	MASSEDRAHT L=340
5	3015342	STAFFA SUPPORTO INVERT.-ZNT	ETRIER DE SUPPORT	SUPPORT	WECHSLERSTUETZE
6	4399905	VITE TE 4x12 8.8 5739	VIS M4x12 - 8.8	SCREW M4x12 8.8	SCHRAUBE M4x12 8.8
7	4399996	DADO M 4 6S ALTO ZNT 5587	ECROU M4 6S	NUT M4 6S	MUTTER M4 6S
8	4399045	ROND. DEN.ES.IN. 3,2x12x0,5	RONDELLE 3,2x12x0,5	TOOTHED WASHER 3,2x12x0,5	ZAHNSCHEIBE 3,2x12x0,5
9	3000142	MOLLA COMANDO PEDALE	RESSORT COMMANDE PEDALE	PEDAL CONTROL SPRING	FEDER
10	3015341	BIELLA COM.INVERT.	BIELLE	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE
11	3994156	LEVA INVERTITORE	LEVIER D'INVERSEUR	REVERSER LEVER	WECHSLERHEBEL
12	4399893	DADO AUTOBL.M 6 BASSO 6S. 7474	ECROU A' BLOCAGE AUTOM. M6	SELF-LOCKING NUT M6	SELBSTSICHERNDE MUTTER M6
13	4398273	VITE AUTOF. TCEI 5,5x19	VIS AUTOTARADEUSE TCEI 5,5x19	SELF-TAPPING SCREW 5,5x19	BLECHSCHRAUBE 5,5x19
14	4399044	VITE TCEI M 3x12 12.9 5931	VIS 3x12 12.9	SCREW 3x12 12.9	SCHRAUBE 3x12 12.9
15	4399864	ANELLO SEEGER E D.12 7435	BAGUE SEEGER D.12	SEEGER RING D.12	SEEGER-RING D.12
16	4399998	RONDELLA 6 (6,4x12x1,6)ZNT6592	RONDELLE 6 (6,4x12x1,6)	WASHER 6 (6,4x12x1,6)	SCHEIBE 6 (6,4x12x1,6)
17	4599986	BLOCCAPASSAC.RETT.D.9 SB7 R/3	ARRET DE PASSE-CABLE D.9	CABLE HOLDER D.9	KABELDURCHGANG/SPERRE D.9
18	2001171	CAVO COLL.MOT.-INV. 3PH L=760	CABLE DE CONNEXION L=1500	CONNECTING CABLE L=1500	VERBINDUNGSKABEL L=1500
18	A	CAVO COLL.MOT.-INV. 1PH L=750	CABLE CONNEX. MOTEUR-INVERSEUR	CONNECTING CABLE	VERBINDUNGSKABEL
19	3994155	PROTEZIONE INVERTITORE	PROTECTION INVERSEUR	REVERSER COVER	WECHSLERSCHUTZ
20	3994157	INVERTITORE 40 A	INVERSEUR	REVERSER	WECHSLER 20A SERIE 13
21	4596081	SPINA + CAVO CSA-UL 15A 125V P620	FICHE + CABLE CSA-UL 15A 125V P620	PLUG + CABLE CSA-UL 15A 125V P620	STECKER + KABEL CSA-UL 15A 125V P620
21	A	CAVO ALIMENT. 1PH L=3600	CABLE D'ALIMENTATION 1 PH	1PH FEEDING CABLE	EINPHASIGER SPEISEKABEL
22	3993921	GR.INVERT. 3PH NEW 20A	INVERSEUR 3 PH (COMPLET)	3PH REVERSER UNIT	3PH-WECHSLER
22	A	GR.INVERT.NEW 1PH 25A	INVERSEUR 1PH 25A	REVERSER SINGLE-PHASE 25A	WECHSLER 1PH
23	2015861	PEDALIERA SEMIAUT. D.8 LEGA	PEDALIER	PEDAL CONTROL UNIT	PEDALEINHEIT
24	3013333	MOLLA RICH.PEDALE W. NEW	RESSORT RAPPELLE-PEDALE	PEDAL RETURN SPRING	PEDALRUECKZUGFEDER
25	3002161	BASAMENTO PEDALIERA	BASE DU PEDALIER	PEDAL BOX BASE	PEDALSITZ
26	3002159	PEDALE COM. AUTOC./STALL. ALL.	PEDALE DE COMMANDE	PEDAL	ZENTRIERTISCHPEDAL
27	3003094	PERNO ALLINEAMENTO PED.L.278,5	AXE ALIGNEM. PEDALES L=280	PEDAL'S ALIGNMENT PIN L=280	STIFT L=278,5
28	2002529	GR.VALVOLAAUTOC.SEMIAUT.LINEA	SOUPAPE	VALVE UNIT	VENTIL
29	4398999	VITE AUTOF. TCIC 3,5x13 6954	VIS AUTOTARADEUSE 3,5x13	SELF-TAPPING SCREW 3,5x13	BLECHSCHRAUBE 3,5x13

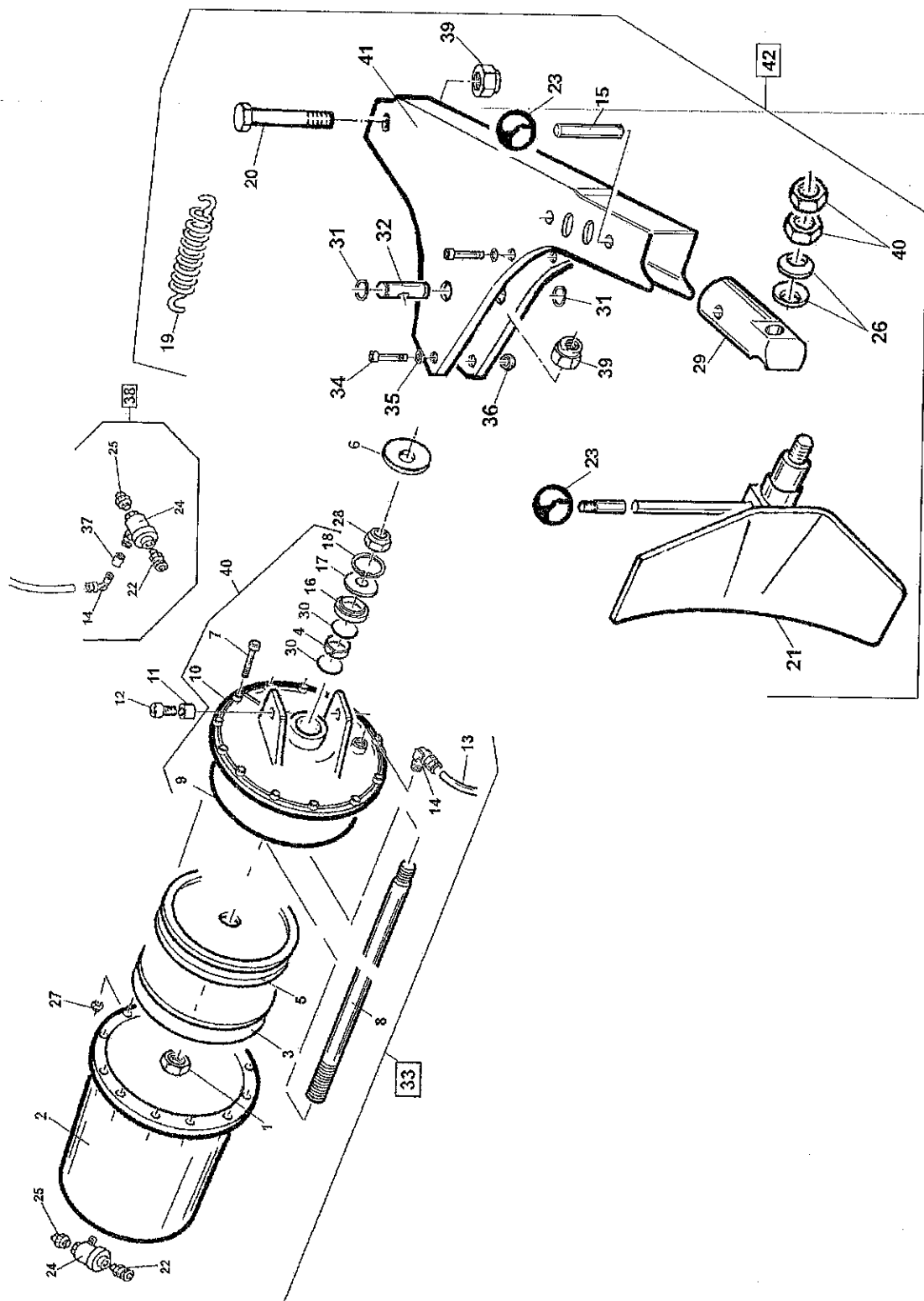
PEDALIERA 3 PEDALI IN ALLUMINIO - PEDALIER 3 PEDALES EN ALUMINIUM 3 PEDALS BOX IN ALUMINIUM - 3 ALU FUßSTEUERVORRICHTUNG

30	3001585	FLANGIA X VALVOLA 3001583	BRIDE POUR SOUPAPE 3001583	FLANGE for VALVE 3001583	FLANSCH
31	4299000	ANELLO OR 9,8x3,85	JOINT OR 9,8x3,85	O-RING 9,8x3,85	O-RING 9,8x3,85
32	3002442	PERNO X VALVOLA GRIFFE/RIBALT.	AXE	VALVE PIN	STIFT
33	3001584	DISTANZIALE X VALVOLA 3001583	ENTRETOISE	SPACER FOR VALVE 3001583	ABSTANDSSTUECK
34	4397649	VITE TE 6x50 8.8 PF ZNT 5737	VIS TE 6x50 8.8	SCREW 6x50 8.8	SCHRAUBE 6x50 8.8
35	3001583	VALVOLA DISTRIB.-SENZA CHIAVET	SOUPAPE DISTRIBUTION	DISTRIBUTION VALVE	VENTIL
36	4199843	REGOL. SCAR.SILENZ.SVE 1/8"	REGLAGE SILENCIEUX 1/8"	SILENCER OUTLET ADJUSTER 1/8"	ABLASSAUSTAILER 1/8"
37	4198954	RACCORDO 6510 1/8"-8 S.RAPIDO	RACCORD RAPIDE 6510 1/8"-8	QUICK UNION 6510 1/8"-8	SCHNELLANSCHLUSS 6510 1/8"-8
38	4198990	RACCORDO 6500 1/8"-8 S.RAPIDO	RACCORD RAPIDE 6500 1/8"-8	QUICK UNION 6500 1/8"-8	SCHNELLANSCHLUSS 6500 1/8"-8
39	3002446	TUBO RILSAN D. 8X6 L=100	TUYAU RILSAN D. 8/6 L=100	RILSAN HOSE D.8/6 L=100	SCHLAUCH D.8x6 L=100
40	3099335	TUBO RILSAN D. 8X6 L=750	TUYAU RILSAN D. 8x6 L=740	RILSAN HOSE D.8x6 L=750	SCHLAUCH D.8x6 L=750
41	2006297	GR.VALVOLA STALL. D.E.	SOUPAPE	VALVE UNIT	VENTIL
42	4398783	SPINA ELASTICA D.4x24 6874	GOUPILLE D.4x24	SPRING PIN D.4x24	FEDERSTIFT D.4x24
43	3007598	ASTA VALVOLA COM.STALL.D.E..	TIGE SOUPAPE	VALVE ROD	VENTILSTANGE
44	2002444	GR.VALVOLA LINEA SENZA PERNO	GROUPE SOUPAPE SANS GOUJON	VALVE UNIT WITHOUT PIN	VENTIL
45	4198778	RACCORDO 6410 1/8"-8 S.RAPIDO	RACCORD 6410 1/8" - 8	UNION 6410 1/8" - 8	ANSCHLUSS 6410 1/8" - 8
46	4198993	RACCORDO 6510 1/8"-8 S.RAPIDO	RACCORD 6510 1/8"-8 RAPIDE	QUICK UNION 1/8"-6	SCHNELLANSCHLUSS 1/8"-6
47	3001342	TUBO RILSAN D. 8X6 L=1000	TUYAU RILSAN D.8x6 L=1000	RILSAN HOSE D.8x6 L=1000	SCHLAUCH 8x6 L=1000
49	4399900	DADO AUTOBL.M 8 BASSO 6.S 7474	ECROU A BLOCAGE AUTOMAT.	SELF-LOCKING NUT M8	SELBSTSICHERNDE MUTTER M8
50	4399894	MOLLA TAZZA 8,2X18X1 2093	RESSORT 8,2x18x1	BELLEVILLE WASHER 8,2x18x1	FEDER 8,2x18x1
51	4398274	VITE AUTOF. TCEI 5,5x26	VIS AUTOTARADEUSE 5,5x26	SELF-TAPPING SCREW 5,5x26	BLECHSCHRAUBE 5,5x26
52	4398848	RONDELLA 6 (6,6x18x1,5)ZNT6593	RONDELLE 6 (6,6x18x1,5)	WASHER 6 (6,6x18x1,5)	SCHIBE 6 (6,6x18x1,5)
53	4299912	BIELLA PER CAMME	BIELLE	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE
54	4399891	VITE AUTOF.TC+ 2,9x6,5 ZNT	VIS AUTOTARADEUSE 2,9x6,5	SELF-TAPPING SCREW 2,9x6,5	BLECHSCHRAUBE 2,9x6,5
55	4299910	CAVALLOTTO GUIDA BIELLA	GUIDE-BIELLE	CONNECTING ROD GUIDE	PLEUELSTANGENFUEHRUNG
56	4299913	CAMMA DOPPIA	CAME	DOUBLE CAM	DOPPELKAMM
57	4299911	BALESTRA A FORCELLA	RESSORT A LAME	FORKED LEAF SPRING	GABELFEDER
58	4399889	DADO M 6 6S ZNT 5588	ECROU M6	NUT M6	MUTTER M6
59	3002157	PEDALE COM.INVERT. ALL.	PEDALE	REVERSER CONTROL PEDAL	WECHSLERPEDAL
60	3007953	BOCCOLA D.18x12,5x21 PED.INV.	DOUILLE D.18x12,5x21	BUSH D.18x12,5x21	BUECHSE D.18x12,5x21
61	43000145	TUBO ELASTOLAN D. 8X6 L=350	TUYAU 8x6 L=350	HOSE 8x6 L=350	SCHLAUCH 8x6 L=350
62	4399889	DADO M 6 6S ZNT 5588	ECROU M6	NUT M6	MUTTER M6
63	4399122	ROND. DEN.ES."A" 8,4x15x0,8	RONDELLE D.8	TOOTHED WASHER 8,4x15x0,8	ZAHNSCHIBE 8,4x15x0,8
64	4399998	RONDELLA 6 (6,4x12x1,6)ZNT6592	RONDELLE 6 (6,4x12x1,6)	WASHER 6 (6,4x12x1,6)	SCHIBE 6 (6,4x12x1,6)

ed. 12/2009

**PEDALIERA 3 PEDALI IN ALLUMINIO - PEDALIER 3 PEDALES EN ALUMINIUM
3 PEDALS BOX IN ALUMINIUM - 3 ALU FUßSTEUERVORRICHTUNG**

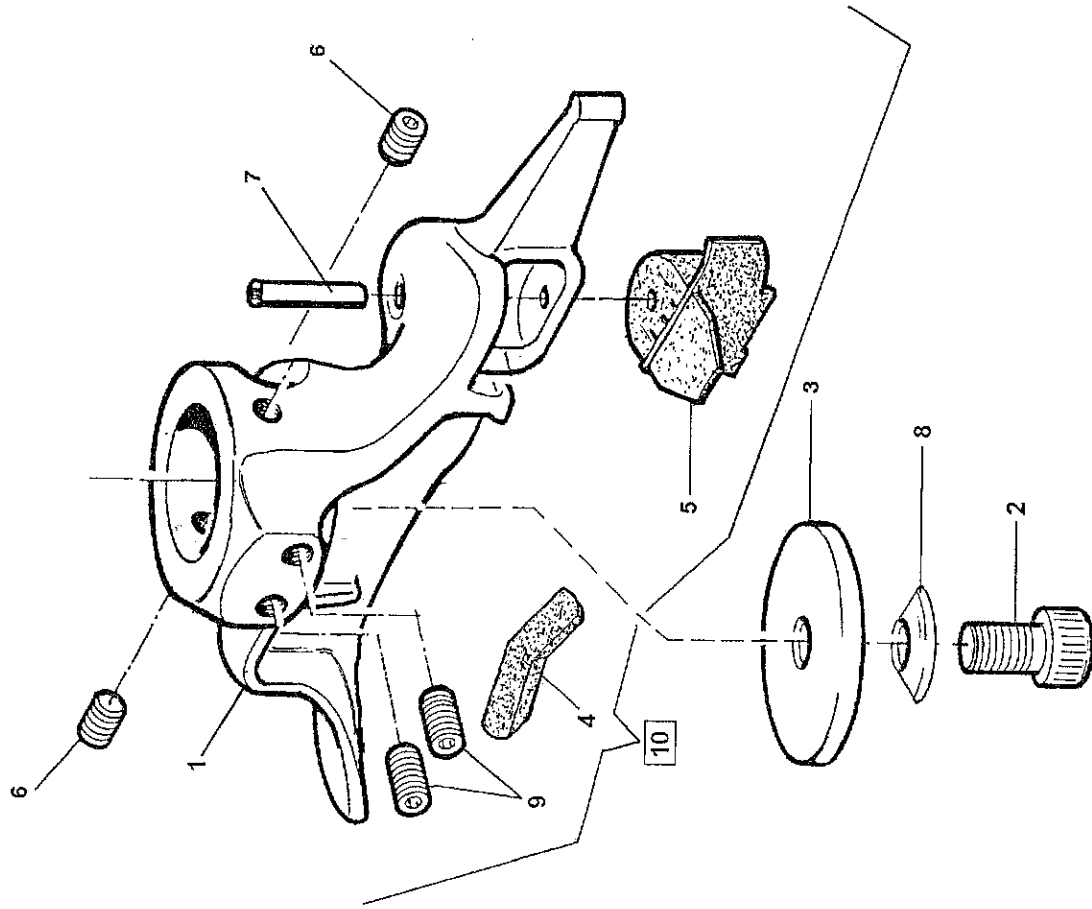
65	3015340	SUPPORTO INVERT.SONTHEIMER ZNT.	SUPPORT INVERSEUR	REVERSER SUPPORT	UMSCHALTERTRAEGER
66	4398723	VITE TE 6x12	VIS 6x12	SCREW 6x12	SCHRAUBE 6x12
67	4398999	VITE AUTOF.TCIC 3,5x13	VIS AUTOTARADEUSE 3,5x13	SELF-TAPPING SCREW 3,5x13	BLECHSCHRAUBE 3,5x13
68	4399703	ROND. DEN.ES."A" 4,3x8x0,5	RONDELLE DENTEE 4,3x8x0,5	TOOTHED WASHER 4,3x8x0,5	ZAHNSCHEIBE 4,3X8X0,5
69	4399905	VITE TE 4x12	VIS 4x12	SCREW 4x12	SCHRAUBE 4x12
70	4197629	RONDELLA NYLON 1/8" 2665	RONDELLE EN ALU 1/8"	NYLON WASHER 1/8"	NYLONSCHIEBE 1/8"
71	3099335	TUBO ELASTOLAN D. 8X6 L=750	TUYAU 8x6 L=750	HOSE 8x6 L=750	SCHLAUCH 8x6 L=750
72	3000144	TUBO ELASTOLAN D. 8X6 L=910	TUYAU 8x6 L=910	HOSE 8x6 L=910	SCHLAUCH 8x6 L=910
73	4398848	RONDELLA 6 (6,6x18x1,5)	RONDELLE 6 (6,6x18x1,5)	WASHER 6 (6,6x18x1,5)	BEILAGSSCHIEBE 6 (6,6x18x1,5)



ed. 12/2009		STALLONATORE - DECOLLE-TALONS BEAD BREAKER - WULSTABDÜCKVORRICHTUNG		TAV. 4-4
1	4394969	DADO M18x1,5 MEDIO	ECROU M18x1,5	MUTTER M18x1,5
2	3005053	CAMICIA CILINDRO STALL. D.200	CHEMISE VERIN D.200	ZYLINDERMANTEL D.200
3	4195069	GUARNIZIONE 200x185x26	JOINT 200x185x26	DICHTUNG 200x185x26
4	4298823	NASTRO DI GUIDA ASTA CILINDRO	GUIDAGE EN NYLON	NYLONFUEHRUNG
5	3016906	PISTONE CILINDRO STALL. D.200	PISTON VERIN D.200	ZYLINDERKOLBEN D.200
6	4299719	AMMORTIZZATORE D.16,5x59x5	AMORTISSEUR D.16,5x59x5	STOSSDÄMPFER D.16,5x59x5
7	4399892	VITE TE 6x20 8.8 5739	VIS 6x20	SCHRAUBE 6x20
8	3018415	ASTA PIST. STALL. DE. D.20 L=492	TIGE PISTON D.20 L=492	KOLBENSTANGE D.20 L=492
9	4198145	ANELLO OR 4775 D.196,4x3,53	JOINT OR D.196,4x3,53	O-RING D.196,4x3,53
10	2115571	FLANGIA ANT.CIL. STALL. DE. ZNT	BRIDE	FLANSCH
11	3015573	BOCCOLA PER CILINDRO STALL.	DOUILLE	BUCHSE
12	4399943	VITE TCEI M12x35 12.9 5931	VIS 12x35	SCHRAUBE 12x35
13	3000889	TUBO RIL.SAN D. 8x6 L=1100	TUYAU 8x6 L=1100	SCHLAUCH 8x6 L=1100
14	4198578	RACCORDO 6520 1/4" -8/6 GIREV.	RACCORD PIVOTANT 1/4" 8-6	DREHANSCHLUSS 1/4" 8-6
15	3013838	PERNO POSIZIONATORE SFILLO SNODO	GOUJON	STIFT
16	3199601	RASCH.BID. NSW 20-30-6 XNU01	SEGMENT RACLEUR	KRATZSCHEIBE
17	4398146	RASAMENTO D.24x30x0,3	CALE EN ACIER 24x30x0,3	STAHLZWISCHENLAGE 24x30x0,3
18	3199599	ANELLO SEEGER I D.30 JV	BAGUE SEEGER D.30	SEEGER-RING D.30
19	3000114	MOLLA BRACCIO STALLONATORE	RESSORT BRAS DECOLLEUR	FEDER
20	4399945	VITE TE 16x100 8.8 P.F. 5737	VIS M16x100 8.8	SCHRAUBE M16x100 8.8
21	2112275	PALETTA STALLONATORE	PALETTE DETALLONAGE	WULSTABDRUECKSCHAUFEL
22	4198954	RACCORDO 6510 1/8"-8 S.RAPIDO	RACCORD RAPIDE 1/8"	SCHNELLANSCHLUSS 1/8"
23	4299952	POMOLO D.14	POIGNEE D.14	KUGELGRIF D.14
24	4199671	VALVOLA SCARICO RAPIDO DA 1/4"	CLAPET DECHARGE RAPIDE 1/4"	SCHNELLABLASSVENTIL 1/4"
25	4198808	SILENZIATORE 1/4" SPEC. D.24	SILENCIEUX 1/4"	SCHALLDÄMPFER 1/4"
26	4398899	MOLLA TAZZA 14,3x34x1,5	RESSORT 14,3x34x1,5	FEDER 14,3x34x1,5
27	4398007	DADO FLANGIATO M6 ZNT DIN 6923	ECROU BORDE" M6	FLANSCHMUTTER M6
28	4396170	DADO M18 6S BASSO	ECROU M20	MUTTER M20
29	3013865	PERNO SNODO PALETTA-BRUNITO	GOUJON	DREHZAPFEN
30	4298168	ANELLO OR 3081 D.20,29x2,62	JOINT OR D.20,29x2,62	O-RING 20,29x2,62
31	4398178	ANELLO SEEGER E D.40	BAGUE SEEGER D.40	SEEGER RING D.40
32	3008990	PERNO ORIENT. ASTA D.40-F.M.	PIVOT	DREHZAPFEN D.40
33	2018413	GR.CILINDRO STALL. DE ALU-T	VERIN DECOLLEUR	WULSTABDRUECKZYLINDER
34	4398878	VITE TCEI M 8x70 8.8 5931	VIS 8x70	SCHRAUBE 8x70
35	4399829	RONDELLA 8 (8,4x16x1,5)ZNT6592	RONDELLE 8 (8,4X16X1,5)	BEILAGSSCHEIBE 8 (8,4x16x1,5)

ed. 12/2009		STALLONATORE - DECOLLE-TALONS BEAD BREAKER - WULSTABDRÜCKVORRICHTUNG		TAV. 4-4
-------------	--	---	--	----------

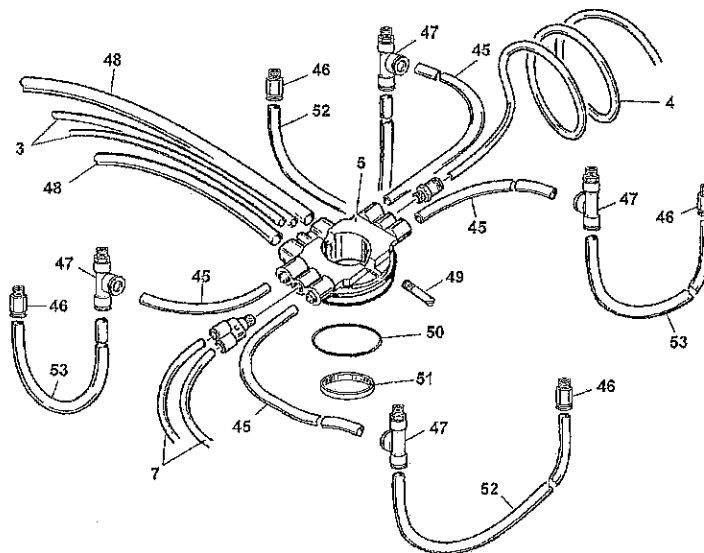
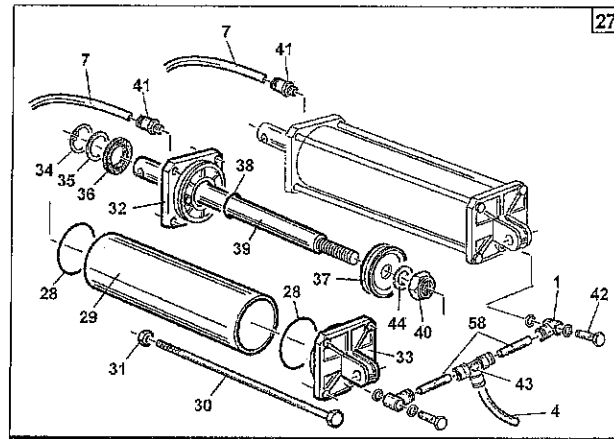
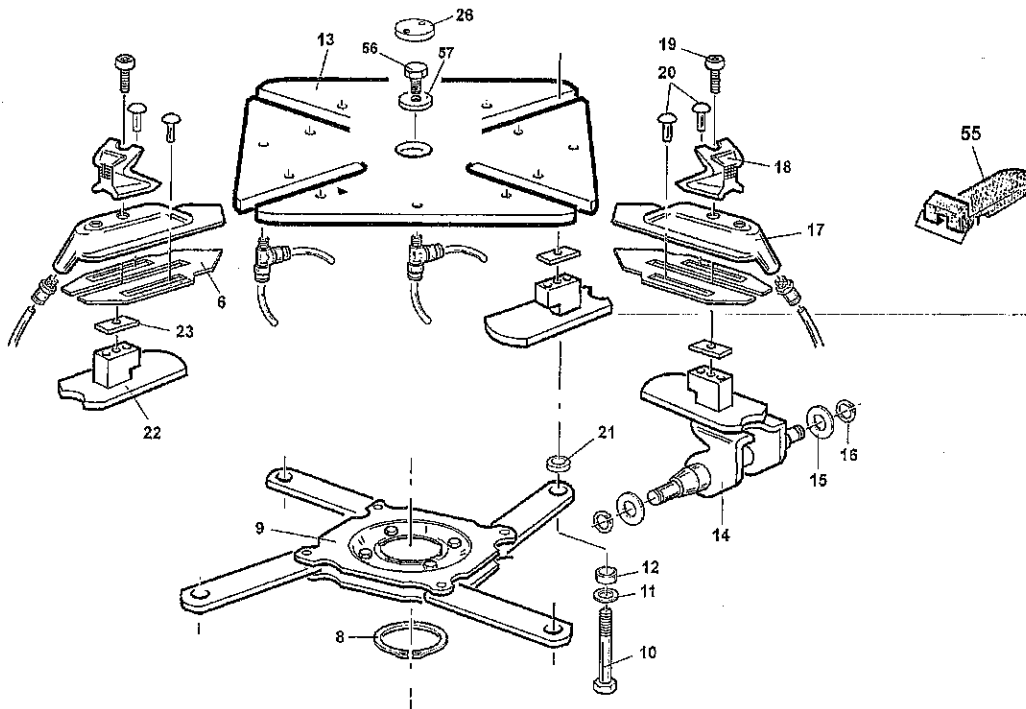
36	4399900	DADO AUTOBL.M 8 BASSO 6 S 7474	ECROU DE VERROUILLAGE M8	SELF-LOCKING NUT M8	SELBSTSICHERNDE MUTTER M8
37	4198894	MANICOTTO 2543 1/4" F.	MANCHON 2543 1/4"	COUPLING 2543 1/4" F	MUFFE 2543 1/4" F
38	2008204	GR.VALVOLA SCAR.RAPIDO	CLAPET DECHARGE RAPIDE	QUICK RELIEF VALVE	SCHNELLABLAßVENTIL
39	4399963	DADO AUTOBL.M16 BASSO.6S.	ECROU DE VERROUILLAGE M16	SELF-LOCKING NUT M16	SELBSTSICHERNDE MUTTER M16
40	4396941	DADO M14 6S BASSO	ECROU M14	NUT M14	MUTTER M14
41	6619234	BRACCIO STALL. COMPL.-NERO	BRAS DECOLLEUR	BEAD BREAKING ARM	WULSTABDRUECKARM
42	6632009	GR.BRACCIO STALL. + PALETTA 100 US	GR. BRAS DECOLLEUR COMPL.	BEAD BREAKING ARM UNIT	KOMPL. WULSTABDRÜCKARM



UTENSILI INTEGRALI - MOUNTING TOOLS OUTILS DE MONTAGE - MONTIERWERKZEUGE

1	3015133	UTENSILE INT.OR.STRONG-ZNT B.	SHORT MOUNTING TOOL	OUTIL DE MONTAGE	MONTIERWERKZEUG
2	4399953	VITE TE 10x16 8.8 5739	SCREW M10x16 8.8	VIS M10x16 8.8	SCHRAUBE M10x16 8.8
3	4395804	RONDELLA DIN6319 "G" 14,2x35x5	WASHER DIN6319 "G" 14,2x35x5	RONDELLE DIN6319 "G" 14,2x35x5	BEILAGSSCHEIBE DIN6319 "G" 14,2x35x5
4	3013850	INSERTO INFER. X TORR. INTEGR.	PLASTIC INSERT	INSERT EN PLASTIQUE	KUNSTSTOFFEINSATZSTUECK
5	3006689	INSERTO PLAST. X TORR. INTEGR.	PLASTIC INSERT	INSERT EN PLASTIQUE	PLASTIKEINSATZSTUECK
6	4395806	VITE STEI 10x12 P.COPPA 5927	SCREW STEI M10x12	VIS STEI M10x12	SCHRAUBE STEI M10x12
7	3009018	PERNO SPEC. D.5 M6 L=26	SPECIAL PIN D.5 M6 L=26	AXE SPECIAL D.5 M6 L=26	SONDERSTIFT D.5 M6 L=26
8	4395805	RONDELLA DIN6319 "C" 10,2x21x4	WASHER DIN6319 "C" 10,2x21x4	RONDELLE DIN6319 "C" 10,2x21x4	BEILAGSSCHEIBE DIN6319 "C" 10,2x21x4
9	4398849	VITE STEI 10x16 P.P.	SCREW 10x16	VIS 10x16	SCHRAUBE 10x16
10	2014250	TORRETTA INTEGR.OR.STRONG COMPL MOUNTING TOOL		OUTIL DE MONTAGE	MONTIERWERKZEUG

AUTOCENTRANTE 24" GT - AUTOCENTREUR 24" GT
SELF-CENTERING TURNABLE 24" GT - SELBSTZENTRIERPLATTE 24" GT



1	4197819	RACCORDO 6610 1/8" 8/6 S.RAP.	QUICK UNION 1/8" 8-6	RACCORD RAPIDE 1/8" 8-6	SCHNELLANSCHLUSS 1/8" 8-6
3	3099335	TUBO ELASTOLAN D. 8X6 L=750	HOSE 8x6 L=750	TUYAU 8x6 L=750	SCHLAUCH 8x6 L=750
4	3016820	SPIRALE RILSAN 8X6 L=560	RILSAN SPIRAL HOSE 8X6 L=560	TUYAU SPIRALE RILSAN 8X6 L=560	SPIRALENSCHLAUCH 8X6 L=560
5	4295066	RACCORDO GIREVOLE "Y" GT	ROTATING UNION "Y" GT	RACCORD PIVOTANT "Y" GT	DREHANSCHLUSS "Y" GT
6	3015171	PIASTRINA AUTOC.24"	PLATE FOR TURNABLE 24"	PLAQUE POUR PLAT. CENTR. 24"	PLATTE FUER ZENTRIERTISCH 24"
7	3000870	TUBO ELASTOLAN D. 8X6 L=240	HOSE 8x6 L=240	TUYAU 8x6 L=240	SCHLAUCH 8x6 L=240
8	4399932	ANELLO SEEGER E D.65	SEEEGER RING D.65	JOINT SEEGER D.65	SEEEGER RING D.65
9	2012472	FLANGIA X AUTOC.24"	FLANGE	BRIDE	FLANSCH
10	4398838	VITE TE 12x1,25x45 8.8 PF	SCREW 12x1,25x45	VIS 12x1,25x45	SCHRAUBE 12x1,25x45
11	4398637	RONDELLA 12x21x2,5	WASHER D.12x21x2,5	RONDELLE D.12x21x2,5	BEILAGSSCHEIBE D.12x21x2,5
12	3006880	DISTANZIALE BIELLA UNIF.12x18x9	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTUECK
13	2119250	PIATTO AUTOC. 2C OTT. 24"-sp14-ZNT	TURNABLE 24"	PLATEAU CENTREUR 24"	ZENTRIERTISCH 24"
14	2115756	GUIDA SCORR.PERNO COMPL.-BRUNIT.	PIN SLIDING GUIDE 22"	GUIDAGE COULISSANTE AXE 22"	GLEITFUEHRUNG 22"
15	4399981	RONDELLA 12 (13x24x2,5)	WASHER 12 (13x24x2,5)	RONDELLE 12 (13x24x2,5)	BEILAGSSCHEIBE 12 (13x24x2,5)
16	4399864	ANELLO SEEGER E D.12	SEEEGER RING D.12	BAGUE SEEGER D.12	SEEEGER-RING D.12
17	2107387	SCORREVOLE GT UNIF.-ZNT B.	GT SLIDE	PATIN GT	GT SCHLITTEN
18	3002297	GRIFFA BLOCCAGGIO MAGGIORATA	CLAMP	MORS	SPANNKLAUE
19	4398037	VITE TCEI M10x1,25x25	SCREW 10x1,25x25	VIS 10x1,25x25	SCHRAUBE 10x1,25x25
20	3015187	PERNO GUIDA SCORREV. ZINCATO	PIN	AXE	STIFT
21	3006879	DISTANZIALE AUTOC. UNIF.	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTUECK
22	2115755	GUIDA SCORR. COMPLETA -BRUNITA	SLIDING GUIDE	GUIDAGE COULISSANT	GLEITFUEHRUNG
23	3015858	SPESSORE SCORR.UNIF. 2,0-BRUN.	SHIM	CALE	DISTANZSTUECK
26	3000062	PROTEZIONE CENTRALE PIATTO	PROTECTION	PROTECTION	SCHUTZ
27	2008857	GR.CILINDRO AUT.24" INT.	24" TURNABLE CYLINDER	VERIN CENTREUR 24"	24" ZENTRIERTISCHZYLINDER
28	4298822	ANELLO OR 842 D.68,26x3,53	O-RING D.68,26x3,53	JOINT OR D.68,26x3,53	O-RING D.68,26x3,53
29	3008858	CAMICIA CIL. P.A.3 L=402	CYLINDER LINER L=402	CHEMISE VERIN L=402	ZYLINDERMANTEL L=402
30	3008860	VITE SPECIALE TE M8x431	SPECIAL SCREW M8x431	VIS SPECIALE 8x431	SONDERSCHRAUBE M8x431
31	4397678	DADO FLANGIATO M8	FLANGED NUT M8	ECROU BORDE" M8	FLANSCHMUTTER M8
32	3015024	FLANGIA ANTER.D.75-PRF	FLANGE	BRIDE	FLANSCH
33	3015023	FLANGIA POSTER.D.75-PRF	FLANGE	BRIDE	FLANSCH
34	3199599	ANELLO SEEGER I D.30 JV	SEEEGER RING D.30	BAGUE SEEGER D.30	SEEEGER-RING D.30
35	4398146	RASAMENTO 24x30x1	STEEL SHIM 24x30x1	CALE EN ACIER 24x30x1	STAHLZWISCHENLAGE 24x30x1

ed. 12/2009

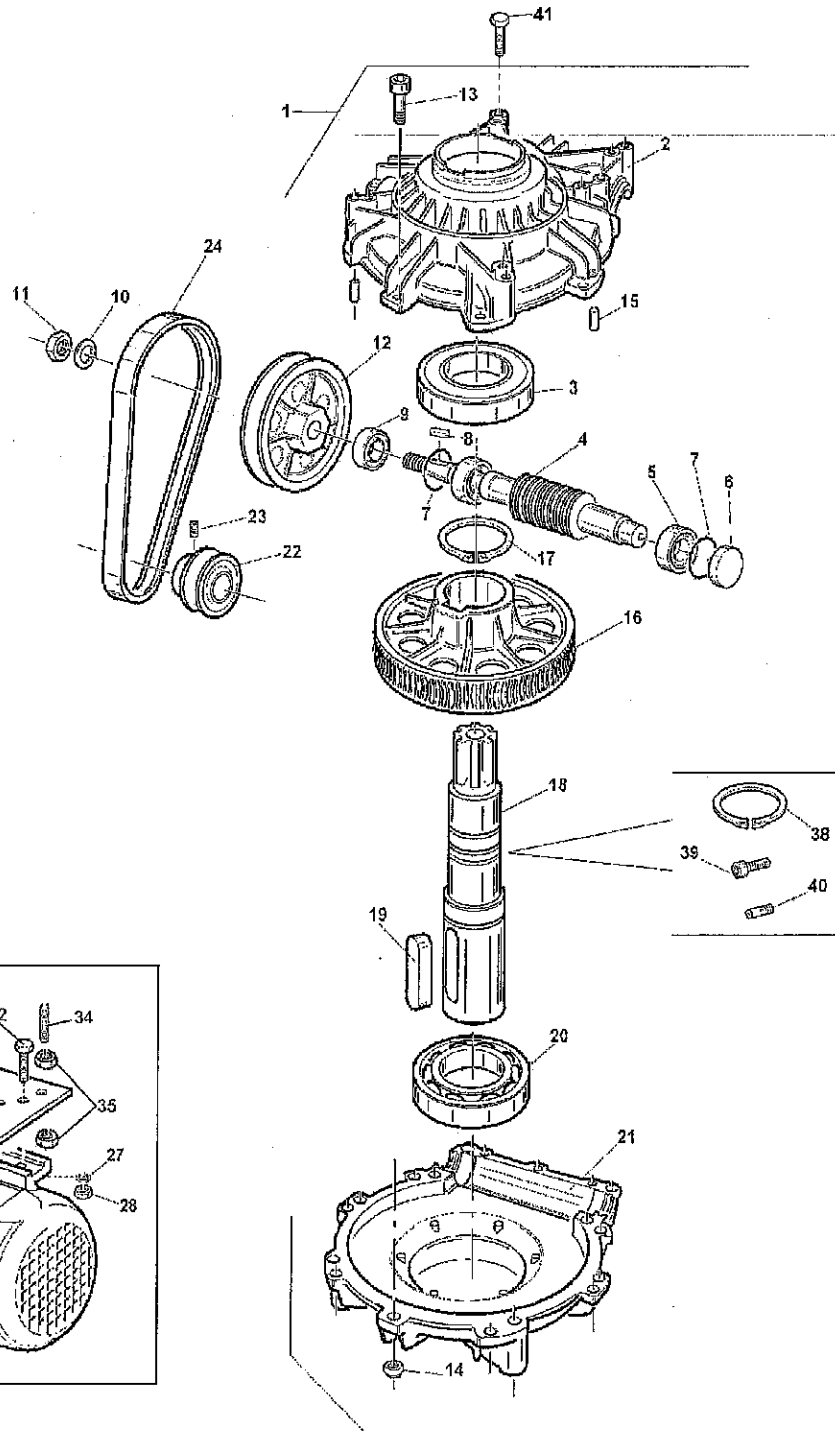
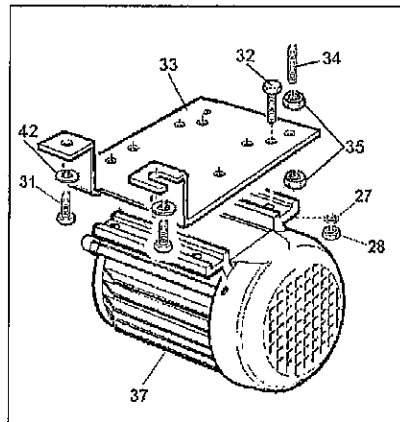
AUTOCENTRANTE 24" GT - AUTOCENTREUR 24" GT SELF-CENTERING TURNABLE 24" GT - SELBSTZENRIERPLATTE 24" GT

TAV. 6-16

36	3199601	ANELLO RASCH.BID.L7 NSW 20 30 6/CO	SCRAPER	SEGMENT RACLEUR	KRATZSCHEIBE
37	4198856	PISTONE MONOBLOCCO TDUOP D.75	PISTON D.75	PISTON D.75	KOLBEN D.75
38	4299168	ANELLO OR 3081 D.20,29x2,62	O-RING 20,29x2,62	JOINT OR D.20,29x2,62	O-RING 20,29x2,62
39	3008859	ASTA CILINDRO AUT.24" L=453	CYLINDER ROD 24" L=453	TIGE VERIN 24" L=453	ZYLINDERSTANGE 24" L=453
40	4399865	DADO AUTOBL.M12 BASSO 6S.	SELF-LOCKING NUT M12	ECROU DE VERROUILLAGE M12	SELBSTSICHERNDE MUTTER M12
41	4198954	RACCORDO 6512 1/8"-8 S.R.	QUICK UNION 1/8"	RACCORD RAPIDE 1/8"	SCHNELLANSCHLUSS 1/8"
42	4199929	RACCORDO 1631-01 1/8"	UNION 1/8"	RACCORD 1/8"	ANSCHLUSS 1/8"
43	4198978	RACCORDO 6540 8	UNION	RACCORD	ANSCHLUSS
44	4398753	RONDELLA 12,5x30x3	WASHER D.12,5x30x3	RONDELLE D.12,5x30x3	BEILAGSSCHEIBE D.12,5x30x3
45	3006477	TUBO POLIUR.10X6,5 L=335	POLYURETHAN HOSE 10x6,5 L=335	TUYAU 10x6,5 L=335	SCHLAUCH 10x6,5 L=335
46	4198035	RACCORDO DRIITTO 1/4"-10 A.112	UNION 1/4"	RACCORD 1/4"	ANSCHLUSS 1/4"
47	4197207	RACCORDO "T" 1/8"-10/8 A.112	UNION TEE 1/8" 10-8	RACCORD EN T 1/8" 10-8	T-VERSCHRAUBUNG 1/8" 10-8
48	3002109	TUBO RILSAN 14X11 L=1070	RILSAN HOSE 14x11 L=1070	TUYAU RILSAN 14x11 L=1070	SCHLAUCH 14x11 L=1070
49	3001996	VITE X RACC.GIREV.TUBL.	SCREW	VIS	SCHRAUBE
50	4297520	ANELLO OR 153 D.49,21X3,53	O-RING 153 D.49,21x3,53	JOINT OR 153 D.49,21X3,53	O-RING 153 D.49,21X3,53
51	3008646	DISTANZ. X OR GT (D.55 x 1,5)	O-RING SPACER (D.55x1,5)	ENTRETOISE	DISTANZSTUECK
52	3006479	TUBO POLIUR.10X6,5 L=430	POLYURETHAN HOSE 10x6,5 L=430	TUYAU 10x6,5 L=430	SCHLAUCH 10x6,5 L=430
53	3006478	TUBO POLIUR.10X6,5 L=310	POLYURETHAN HOSE 10x6,5 L=310	TUYAU 10x6,5 L=310	SCHLAUCH 10x6,5 L=310
55	2006393	PROTEZ.INTEGRALE GRIFFA COMPL.	CLAMP COVER	PROTECTION MORS	KLAUENSCHUTZ
56	4395179	VITE TE 16x1,5x45 8.8	SCREW 16x1,5x45 8.8	VIS 16x1,5x45 8.8	SCHRAUBE 16x1,5x45 8.8
57	4395014	RONDELLA 17X30X3 UNI 6592 R80	WASHER D.17X30X3	RONDELLE D.17X30X3	BEILAGSSCHEIBE D.17X30X3
58	3016819	TUBO ELASTOLAN 8X6 L=75	ELASTOLAN HOSE 8X6 L=75	TUYAU ELASTOLAN 8X6 L=75	ELASTOLAN SCHLAUCH 8X6 L=75

GRUPPO MOTORE-RIDUTTORE - GROUPE MOTEUR-REDUCTEUR
MOTOR-REDUCTION GEAR GROUP - MOTOR-VERMINDERER GRUPPE

ed. 12/2009



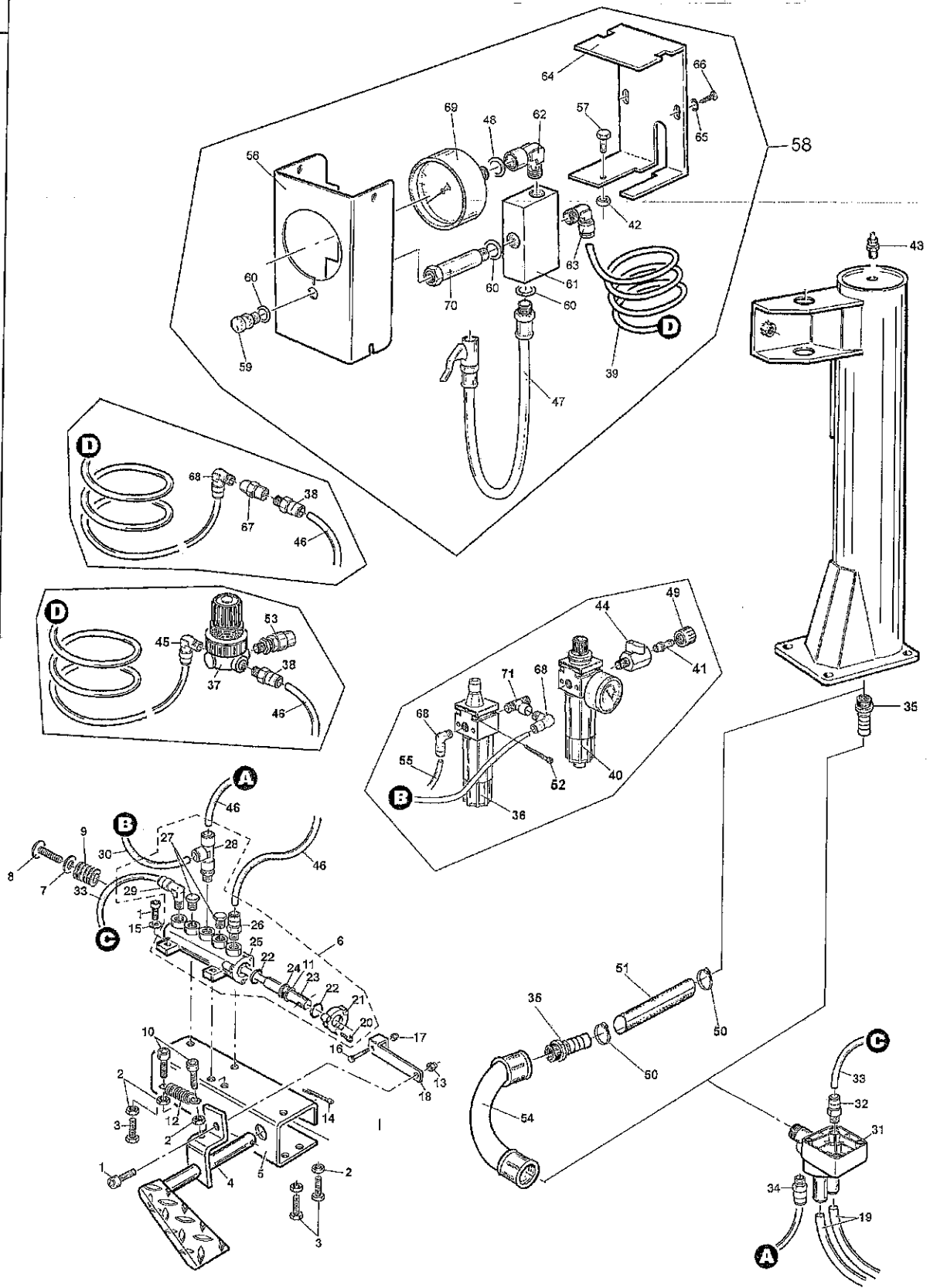
ed. 12/2009

GRUPPO MOTORE-RIDUTTORE - GROUPE MOTEUR-REDUCTEUR
MOTOR-REDUCTION GEAR GROUP - MOTOR-VERMINDERER GRUPPE

TAV. 7-1

Ref	Code	Descrizione	Description	Description	Beschreibung
1	2011967	GR. RIDUTT. SMTG AUTO COMPL. A23	REDUCTION GEAR UNIT A23	GROUPE REDUCTEUR A23	REDUKTORAGGREGAT A23
2	3010872	SCATOLA SUPER. RIDUTT.	REDUCTION GEAR BOX	BOITE REDUCTEUR	REDUKTORKASTEN
3	4296945	CUSCINETTO 6212 2RS 60x110x22	BEARING 60X110X22	COUSSINET 60X110X22	LAGER 60X110X22
4	3010883	VITE SENZA FINE RID.SMTG AUTO	WORM	VIS SANS FIN	SCHNECKE
5	4296944	CUSCINETTO RULLI CONICI 30204	BEARING	COUSSINET	LAGER
6	3010886	COPERCHETTO TENUTA 35-8	SEALING CAP	BOUTON D'ETANCHEITE'	DICHTUNGSKAPPE
7	4296943	ANELLO OR 140 D.34,52x3,53	O-RING D.34,52x3,53	JOINT TORIQUE D.34,52x3,53	O-RING D.34,52x3,53
8	4396947	LINGUETTA 8x6x18 (A) 6604	TAB 6X6X18	PLAQUE 6X6X18	PLÄTTCHEN 6X6X18
9	4296942	ANELLO TENUTA 20x35x10	O-RING 20X35X10	JOINT TORIQUE 20X35X10	O-RING 20X35X10
10	4398807	RONDELLA 14 (15x28x2,5)ZNT6592	WASHER 14 (15x28x2,5)	RONDELLE 14 (15x28x2,5)	SCHEIBE 14 (15x28x2,5)
11	4396941	DADO M14 6S BASSO ZNT 5589	NUT M14	ECROU M14	MUTTER M14
12	3199596	PULEGGIA RIDUTT. SMTG AUTO A23	GEARBOX PULLEY A23	POULIE REDUCTEUR A23	REDUKTORSCHNEIBE A23
13	4399134	VITE TCEI M 8x30 8.8 5931	SCREW TCEI 8x30 8.8	VIS M8x30 8.8	SCHRAUBE TCEI M 8X 30 8.8
14	4399900	DADO AUTOBL.M 8 BASSO 6.S 7474	SELF-LOCKING NUT M8	ECROU A' BLOCAGE AUTOMAT. M8	SELBSTSPERRENDE MUTTER M8
15	4396940	SPINA CIL.RETT. 8x20 6364A	PIN 8X20	AXE 8X20	STIFT 8X20
16	3010884	RUOTA ELICOIDALE RID.-FINITA	HELICAL GEAR	ROUE HELICOIDALE	SCHNECKENRAD
17	4396946	ANELLO SEEGER E D.60x3 7436	SEEGER RING D.60X3	JOINT SEEGER D.60X3	SEEGER RING D.60X3
18	3010885	PERNO PER RUOTA ELICOID.	HELICAL GEAR STUD	AXE POUR ROUE HELICOIDALE	SCHNECKENRADBOLZEN
19	4396948	LINGUETTA 16x10x70 (A) 6604	TAB 16X10X70	PLAQUE 16X10X70	PLÄTTCHEN 16X10X70
20	4296910	CUSCINETTO 6212 60x110x22	BEARING 60X110X22	COUSSINET 60X110X22	LAGER 60X110X22
21	3010873	SCATOLA INFERIORE RIDUTTORE	REDUCTION GEAR BOX	BOITE REDUCTEUR	REDUKTORKASTEN
22	2100166	PULEGGIA MOTORE SMTG AUTO A23	MOTOR PULLEY A23	POULIE MOTEUR A23	MOTORSCHNEIBE A23
23	4399922	VITE STEI 8x14 P.CIL. 5925	SCREW 8x14	VIS 8x14	SCHRAUBE 8x14
24	4299923	CINGHIA A23	FLAT BELT A23	COURROIE A23	RIEMEN A23

25	3011384	ANGOLARE TENDICINGHIA-ZNT B.	TENSION ANGLE BAR	TENDEUR DE COURROIE EN L	RIEMENSPANNWINKELREISEN
26	4399946	VITE TE 8x16 8.8 5739	SCREW M8x16 8.8	VIS M8x16 8.8	SCHRAUBE M8x16 8.8
27	4399829	RONDELLA 8 (8,4x16x1,5)ZNT6592	WASHER 8 (8,4x16x1,5)	RONDELLE 8 (8,4x16x1,5)	SCHEIBE 8 (8,4x16x1,5)
28	4399976	DADO M 8 6S ZNT 5588	NUT M8	ECROU M8	MUTTER M8
29	4399824	VITE TE 10x14 8.8 5739	SCREW M10x14 8.8	VIS M10x14 8.8	SCHRAUBE M10x14 8.8
30	3011383	SUPP. MOTORE NUOVO RID.-ZNT B.	MOTOR SUPPORT	SUPPORT DE MOTEUR	MOTORLAGER
31	4399966	VITE TE 10x20 8.8 5739	SCREW M10x20 - 8.8	VIS 10x20 8.8	SCHRAUBE M10x20 8.8
32	4399935	VITE TE 8x25 8.8 5739	SCREW TE M8x25 8.8	VIS TE M8x25 8.8	SCHRAUBE TE M8x25 8.8
33	3011955	SUPP. MOTORE NUOVO RID.-ZNT B.	MOTOR SUPPORT	SUPPORT DE MOTEUR	MOTORLAGER
34	4397964	VITE STEI 10x80 P.CIL.	SCREW 10x80	VIS 10x80	SCHRAUBE 10x80
37	3993911	MOTORE EL.3PH 230/400V 50Hz-SMTG T	3PH MOTOR 230/400V 50H	MOTEUR 3PH 230/400V 50H	3PH MOTOR 230/400V 50H
37 A	3993913	MOTORE EL.1PH 230V 0,75KW 50Hz -T	1PH MOTOR 230V 0,75KW 50Hz	MOTEUR 1PH 230V 0,75KW 50Hz	MOTOR 1PH 230V 0,75KW 50Hz
37B	3993922	MOTORE EL.1PH 110V 50/60Hz-SMTG T	1PH MOTOR 110V 50/60Hz-SMTG T	MOTEUR 1PH 110V 50/60Hz-SMTG T	MOTOR 1PH 110V 50/60Hz-SMTG T
38	4396700	ANELLO SEEGER E D.50x2 7436	SEEGER RING D.50x2	JOINT SEEGER D.50x2	SEEGER RING D.50x2
39	4399964	VITE TE M 6x10	SCREW TE M6 x 10	VIS TE M6 x 10	SCHRAUBE TE M6x10 8.8
40	3001996	VITE PER RACCORDO GIREVOLE GT	SCREW FOR ROTATING UNION GT	VIS pour RACCORD PIVOTANT GT	SCHRAUBE f. DREHANSCHLUSS GT
41	4399933	VITE TE M10x50 8.8	SCREW TE M10x50	VIS TE M10x50	SCHRAUBE TE M10x50

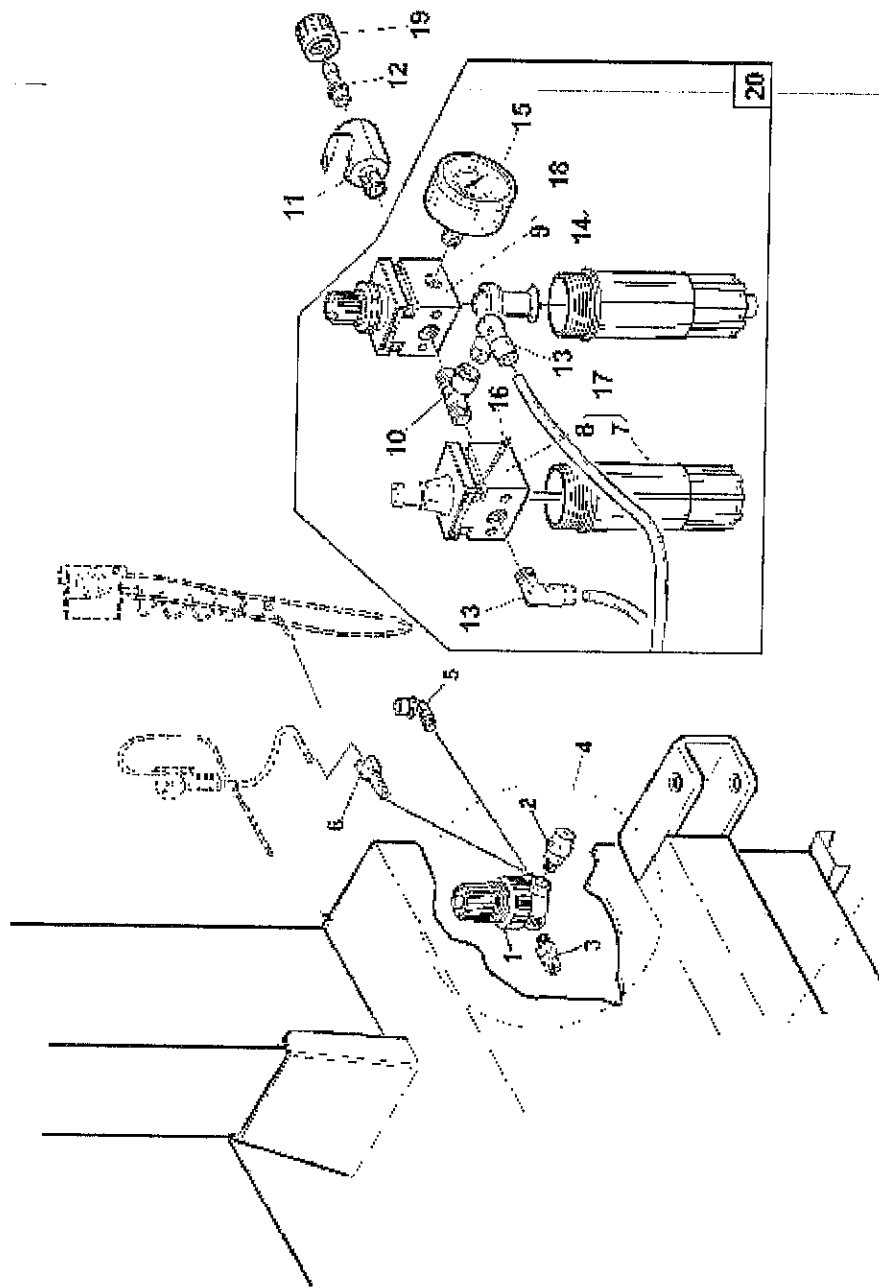


ed. 12/2009		DISPOSITIVO DI GONFIAGGIO GT - DISPOSITIF DE GONFLAGE GT GT INFLATING DEVICE - GT-AUFPUMPVORRICHTUNG		TAV. 8-2
1	4399890	VITE TCEI M 6x20 8.8 5931	SCREW M6x20 - 8.8	SCHRAUBE M6x20 - 8.8
2	4399889	DADO M 6 6S ZNT 5588	NUT M6	MUTTER M6
3	4399892	VITE TE 6x20 8.8 5739	SCREW M6x20 - 8.8	SCHRAUBE M6x20 - 8.8
4	2110288	PEDALINO GT-ZINC. B.	GT PEDAL	GT-PEDAL
5	3010287	SUPPORTO PEDAL. GT	GT PEDAL SUPPORT	GT-PEDALSTUETZ
6	2009718	GR. VALVOLA GT COATS 9010	VALVE UNIT	VENTIL
7	4398848	RONDELLA 6 (6,6x18x1,5)	WASHER 6 (6,6x18x1,5)	BEILAGSSSCHEIBE 6 (6,6x18x1,5)
8	4399229	VITE TE 6x10 8.8	SCREW 6x10	SCHRAUBE 6X10
9	4298942	MOLLA GIALLA SL D.20x26	SPRING D.20x26	FEDER D.20x26
10	4399999	VITE TCEI M 6x25 8.8 5931	SCREW M6x25 - 8.8	SCHRAUBE M6x25 - 8.8
11	4398634	ANELLO SEEGER E D.10	SEEGER RING D.10	SEEGER RING D.10
12	3000141	MOLLA RITORNO PEDALI	SPRING	RUECKZUGFEDER
13	4398993	DADO AUTOBL.M 6 BASSO	SELF-LOCKING NUT M6	SELBSTSICHERNDE MUTTER M6
14	4399100	COPIGLIA D.3,2X30 1336	SPLIT PIN D.3,2x30	SPLINT D.3,2X30
15	4399998	RONDELLA 6 (6,4x12x1,6)ZNT6592	WASHER 6 (6,4x12x1,6)	SCHIBE 6 (6,4x12x1,6)
16	4399897	VITE TE 4x25 8.8 P.F. 5737	SCREW M4x25 - 8.8	SCHRAUBE M4x25 - 8.8
17	4398895	DADO AUTOBL.M 4 BASSO.6S. 7474	SELF-LOCKING NUT M4	SELBSTSICHERNDE MUTTER M4
18	3001853	LEVETTA COMANDO VALVOLA -ZNT	VALVE CONTROL LEVER	VENTILKONTROLLHEBEL
19	3002109	TUBO RILSAN 14X11 L=1070	RILSAN HOSE D.14x11 L=1070	SCHLAUCH D.14x11 L=1070
20	4398999	VITE AUTOF. TCIC 3,5x13 6954	SELF-TAPPING SCREW 3,5x13	BLECHSCHRAUBE 3,5x13
21	3001585	FLANGIA X VALVOLA 3001583	FLANGE for VALVE 3001583	FLANSCH
22	4298000	ANELLO OR 9,8x3,85	O-RING 9,8x3,85	O-RING 9,8x3,85
23	3001849	ASTAX VALVOLA PNEU. GT TN	GT PNEUMATIC VALVE SHAFT	VENTILSTANGE
24	3001584	DISTANZIALE X VALVOLA 3001583	SPACER FOR VALVE 3001583	ABSTANDSSTUECK
25	3001583	VALVOLA DISTRIB.-SENZA CHIAVET	DISTRIBUTION VALVE	VENTIL
26	4198954	RACCORDO 6510 1/8"-8 S.RAPIDO	QUICK UNION 6510 1/8"-8	SCHNELLANSCHLUSS 6510 1/8"-8
27	4199161	TAPPO MASCHIO 2611 1/8"	PLUG	VERSCHRAUBUNG 1/8"
28	4199888	RACCORDO "T" 1/8"-8/6 A.112	T-UNION	T-VERSCHRAUBUNG 1/8"
29	4199098	RACCORDO 6500 1/8" 6-4 S.RAPIDO	UNION 6500 1/8" 6-4	ANSCHLUSS 6500 1/8" 6-4
30	3001382	TUBO RILSAN D. 8X6 L=850	RILSAN HOSE D.8x6 L=850	SCHLAUCH D.8x6 L=850

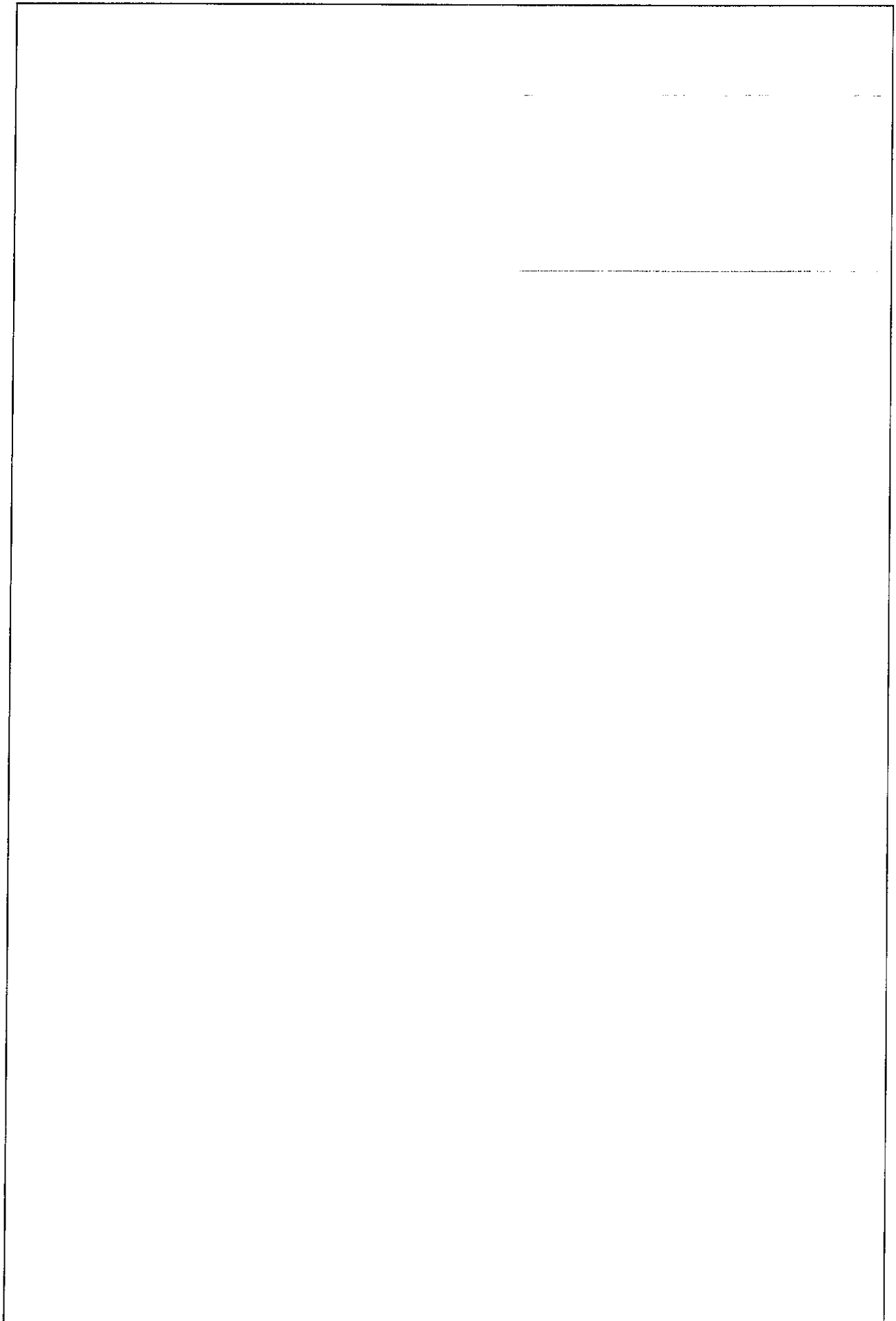
ed. 12/2009		DISPOSITIVO DI GONFIAGGIO GT - DISPOSITIF DE GONFLAGE GT GT INFLATING DEVICE - GT-AUFPUMPVORRICHTUNG		TAV. 8-2
31	4198531	VALVOLA PNEUM. 1"	PNEUMATIC VALVE 1"	DRUCKLUFTVENTIL 1"
32	4198884	RACCORDO 6510 1/4"-8 S.RAPIDO	UNION 6510 1/4"	ANSCHLUSS 6510 1/4"-8
33	3002110	TUBO RILSAN 6X4 L=580	RILSAN HOSE D.6x4 L=580	SCHLAUCH 6x4 L=580
34	4198298	RACCORDO 6510 1/4"-6 S.R.	6510 UNION 1/4"-6	ANSCHLUSS 6510 1/4"-6
35	4196442	ATTACCO PORTAGOMMA 9889 1"-25	CONNECTION	VERBINDUNG
36	4196481	LUBRIFIC.1/4" GRIGIO (PLAST.)	LUBRICATOR	SCHMIERER
37	4198173	REGOLATORE 1/4" 0-3,5 BAR	REGULATOR 1/4" 0-3,5 BAR	DRUCKREGLER 1/4" 0-3,5 BAR
37/A	4197996	REGOLATORE 1/4" 510kPa (=5BAR)	REGULATOR 1/4" 510 kPa (5BAR)	REGLER 1/4" 510 kPa (5BAR)
38	4198884	RACCORDO 6510 1/4"-8 S.RAPIDO	UNION 6510 1/4"	ANSCHLUSS 6510 1/4"-8
39	3000635	SPIRALE RILSAN 8X6 L=2300	RILSAN HOSE D.8x6 L=2300	SPIRALSCHLAUCH 8x6 L=2300
40	4196480	FILTRO REG. 1/4" GRIGIO+MAN 0-16	FILTER	FILTER
41	4198938	RACCORDO 11021 1/4" M USA	UNION 1/4"	ANSCHLUSS 1/4"
42	4399376	DADO M 8 6S ZNT 5588	NUT M8	MUTTER M8
43	4199189	VALV.SIC.1/4" 0/12 BAR+RIV+CAPP	SAFETY VALVE 1/4" 0/12 BAR	SOUPAPE DE SECURITE' 1/4" 0/12 BAR
44	4196354	VALVOLA MVS 2901 DF 1/4"	VALVE MVS 2901 DF 1/4"	VENTIL MVS 2901 DF 1/4"
45	4198578	RACCORDO 6520 1/4"-8/6 GIREV.	ROTATING UNION 1/4"-8/6	VERSCHRAUBUNG 6520 1/4"-8/6
46	3010798	TUBO RILSAN D. 8x6 L=440	RILSAN HOSE D. 8x6 L=440	RILSAN SCHLAUCH D.8x6 L=440
47	2008872	GR.TUBO CENTR. GT EIWA L=1400	GT CONTROL UNIT HOSE L=1400	SCHLAUCH L=1400
48	4299000	ANELLO OR 9,8X3,85	O-RING 9,8x3,85	O-RING 9,8x3,85
49	4196344	ATTACCO BAIONETTA 100F 1/4"	UNION	VERBINDUNGSSTUECK
50	4196440	FASCETTA A COLLARE L20 32-35	BAND	BAENDCHEN
51	3012913	TUBO NL10 25/35 L=450	HOSE	SCHLAUCH
52	4396593	VITE TCEI M 4x40 PF	SCREW 4x40	SCHRAUBE 4x40
53	4198435	VALV.SIC.1/8"0/4 BAR+RIV.+CAP.	SAFETY VALVE 1/8" 0/4 BAR	SICHERHEITSVENTIL 1/8" 0/4BAR
53/A	4198702	VALV.SIC.1/4" 0/5 BAR+RIV+CAPP.	SAFETY VALVE 1/4" 0/5 BAR	SICHERHEITSVENTIL 1/4" 0/5 BAR
54	4196357	CURVA 90' 1" F/F ART.2-ZNT	BEND 90' 1" F/F	ANSCHLUSS 90' 1" F/F
55	3000144	TUBO ELASTOLAN D. 8X6 L=910	HOSE 8x6 L=910	SCHLAUCH 8x6 L=910
56	6615108	LAMIERA ANTERIORE GT	GT FRONT SHEET	GT VORDERBLECH
57	4399946	VITE TE 8x16 8.8 5739	SCREW M8x16 8.8	SCHRAUBE M8x16 8.8
58	2014217	CENTR.PNEU. GT CE	GT PNEUM. CONTROL UNIT	DRUCKLUFTTEINHEIT GT

ed. 12/2009		DISPOSITIVO DI GONFIAGGIO GT - DISPOSITIF DE GONFLAGE GT GT INFLATING DEVICE - GT-AUFPUMPVORRICHTUNG		TAV. 8-2
-------------	--	---	--	----------

58/A	2014218	CENTRALINA PNEUM. GT 600 KPA/PSI/BAR	GT PNEUMATIC UNIT 600 KPA	UNITE PNEUMATIQUE GT 600 KPA	GT DRUCKLUFTFEINHEIT 600 KPA
58/B	2014797	CENTRAL. PN. GT 1200 KPA/PSI/BAR-REV	GT PNEUMATIC UNIT 1200 KPA	UNITE PNEUMATIQUE GT 1200 KPA	GT DRUCKLUFTFEINHEIT 1200 KPA
59	4299354	PULSANTE DI SCARICO	RELIEF PUSHBUTTON	BOUTON-POUSOIR DE DECHARGE	ABLASSKNOPF
60	4399256	ROND. RAME 1/4" (13x19x1,5)	WASHER 1/4" D. 13x19x1,5	RONDELLE 1/4" D. 13x19x1,5	KUPFERSCHIBE 1/4" D. 13x19x1,5
61	3015111	RIPARTITORE 4 VIE F1/4"	DISTRIBUTION FRAME	REPARTITEUR	VERTEILER
62	4198908	RACCORDO 2020 1/4" F/M	UNION 1/4"	RACCORD 1/4"	ANSCHLUSS 1/4"
63	4198883	RACCORDO S6500 1/4"-8 S. RAPIDO	QUICK UNION 1/4"	RACCORD RAPIDE 1/4"	RACCORD RAPIDE 1/4"
64	6615109	LAMIERA POSTERIORE GT	GT BACK SHEET	TOLE GT ARRIERE	GT HINTERBLECH
65	4399903	RONDELLA 4	WASHER 4	RONDELLE 4	BEILAGSSCHIBE 4
66	4398945	VITE AUTOPERFORANTE TCB 4x12,6	SELF-TAPPING SCREW 4x12,6	VIS AUTOTARADEUSE 4x12,6	BLECHSCHRAUBE 4x12,6
67	4198894	MANICOTTO 2543 1/4" F.	COUPLING 2543 1/4" F	MANCHON 2543 1/4"	MUFFE 2543 1/4" F
68	4198883	RACCORDO S6500 1/4"-8 S. RAPIDO	QUICK UNION 1/4"	RACCORD RAPIDE 1/4"	SCHNELLANSCHLUSS 1/4"
69/A	4198070	MANOMET. D.80 600KPA-6BAR-85PSI	PRESSURE GAUGE 600KPA-6BAR	MANOMETRE 600KPA-6BAR-85PSI	MANOMETER 600KPA-6BAR-85PSI
69/B	3015120	MANOMETRO D.80 1200KPA-170PSI	PRESSURE GAUGE D.80 1200KPA	MANOMETRE D.80 1200KPA	MANOMETER D.80 1200KPA
70	4198670	COLONNETTA 1/4" H=43	STUD BOLT 1/4" H=43	COLONNETTE 1/4" H=43	BUNDSCHRAUBE 1/4" H=43
71	4198973	RACCORDO 2090 1/4" MFM	UNION 1/4"	RACCORD 1/4"	ANSCHLUSS 1/4"



1	4198173	REGOLATORE 1/4" 0-3,5 BAR	REGULATEUR 1/4" 0-3,5 BAR	REGULATOR 1/4" 0-3,5 BAR	DRUCKREGLER 1/4" 0-3,5 BAR
2	4198435	VALV.SIC. 1/8" 0/4 BAR+RIV.+CAP.	SOUPAPE SECURITE' 1/8" 0/4 BAR	SAFETY VALVE 1/8" 0/4 BAR	SICHERHEITSVENTIL 1/8" 0/4BAR
3	4198884	RACCORDO 6510 1/4"-8 S.RAPIDO	RACCORD 6510 1/4"	UNION 6510 1/4"	ANSCHLUSS 6510 1/4"-8
4	2010781	GR.REGOLAT.4 BAR USC. GT CE	GRUPPE REGULATEUR PRESS. 4BAR	4 BAR PRESSURE REGULATOR UNIT	4 BAR-DRUCKREGLERGRUPPE
5	4198578	RACCORDO 6520 1/4"-8/6 GIREV.	RACCORD 6520 1/4"-8/6	ROTATING UNION 1/4"-8/6	VERSCHRAUBUNG 6520 1/4"-8/6
6	4199797	RACCORDO 9AM 1/4"	RACCORD 9AM 1/4"	UNION 9AM 1/4"	ANSCHLUSS 9AM 1/4"
7	3993941	TAZZA TRASP. X LUBRIF. 1/4" "T"	CUVE DU LUBRIFICATEUR	LUBRICATOR CUP	SCHMIERBECHER
10	4198973	RACCORDO 2070 1/4" MFM	RACCORD 2070 1/4"	UNION	ANSCHLUSS 2070 1/4"
11	4196354	VALVOLA MVS 2901 DF 1/4"	SOUPAPE MVS 2901 DF 1/4"	VALVE MVS 2901 DF 1/4"	VENTIL MVS 2901 DF 1/4"
12	4198938	RACCORDO 11021 1/4" M USA	RACCORD 11021 1/4"	UNION	VERSCHRAUBUNG 1/4"
13	4198883	RACCORDO 6500 1/4"-8 S.RAPIDO	RACCORD 6500 1/4"-8 RAPIDE	QUICK UNION 6500 1/4"-8	ANSCHLUSS 6500 1/4" - 8
14	3993940	TAZZA TRASPARENTE X F.R. 1/4" "T"	CUVE FILTRE	FILTER CUP	FILTERBECKEN
15	4298308	MANOMETRO D.40 0-16 BAR 1/8"	MANOMETRE D.40 0-16 BAR 1/8"	PRESS. GAUGE D.40 0-16 BAR 1/8"	MANOMETER D.40 0-16 BAR 1/8"
16	4396593	VITE TCEI M 4x40 8,8	VIS 4x40	SCREW 4x40	SCHRAUBE 4x40
17	3993939	LUBRIFICATORE 1/4" "T"-SNS NL200	HUILEUR	LUBRICATOR	SCHMIERER
18	3993938	FILTRO REG. 1/4" "T"-SNS NFR200	FILTRE REGULATEUR	FILTER REGULATOR	FILTERREGLER
19	4196344	ATTACCO BAIONETTA 100F 1/4"	ATTELAGE	UNION	VERBINDUNGSSTUECK
20	3993887	GR. LUBRIF.+FILTRO REG. "T"	HUILEUR+FILTRE REGULATEUR	LUBRICATOR+FILTER REGULATOR	SCHMIERER+FILTERREGLER



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]



CEMB S.p.A.
